

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000001

2. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000002

3. 《少女自办报》第八卷：第353期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》第八卷：第353期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 353 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第353期

[ɒkˈtəʊbə(r)][ˌtuːˈtuː] , - .
OCTOBER 2 , 1886 .
十月 2 , - .

1886年10月2日。

[praɪs] [wʌn] [ˈpeni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] : [ˈtʃæptə(r)][wʌn] .
MERLE'S CRUSADE : Chapter 1 .
默尔的 运动 : 章 1 .

梅尔的十字军东征：第一章。

[ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈɔːgənɪst] .
THE AMATEUR CHURCH ORGANIST .
这 业余 教会 管风琴师 .

业余教堂管风琴演奏家。

[ˈevri] [gɜːl] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] : [pɑːt] [wʌn] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN : Part 1 .
每一个 女孩 一个 商业 女士 : 部分 1 .

每个女孩都是女商人：第一部分。

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [ˈfeəri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

[ˈtʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
FASHIONABLE EMBROIDERY .
时髦 刺绣 .

时尚刺绣。

[rəʊ'mæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of " Aunt Diana , "
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" For Lilias , " etc .
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“为了莉莉娅们”，等等。

" - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] . -
" ' WHAT A PITY YOU STOPPED ME JUST THEN . '
" - 什么 一个 遗憾 你 停止 我 只是 然后 . -

“真可惜你这时拦住了我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
THE VALLEY OF HUMILIATION .
这 谷 的 屈辱 .

屈辱之谷。

[ɜːrl] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
erle , I may be a little old - fashioned in my notions ;
厄尔 , 我 可能 是 一个 小的 老的 - 造型 在 我的 概念 ;

呃，我的想法可能有点老派；

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] [aɪ'dɪəz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊk] ,
middle - aged people never adjust their ideas quite in harmony with you young folk ,
中间 - 老年人 人们 绝不 调整 他们的 想法 相当 在 和谐 和 你 年轻的 民间 ,

中年人的想法总是很难和你们年轻人协调一致。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
but in my day we never paused to count fifty at a full stop .
但 在 我的 天 我们 绝不 暂停 到 数数 五十 在 一个 满的 停止 .

但在我的年代，我们从来不会停下来数到五十。

" [ɑːnt] ['ægəθəz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [rɪ'prəʊtʃfl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .
" Aunt Agatha's voice startled me with its reproachful irritability .
" 阿姨 阿加莎的 嗓音 惊慌 我 和 它是 责备的 易怒 .

“阿加莎姑妈的声音带着责备的恼怒，让我吓了一跳。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɑːkæzəm][fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]
I had deserved that little sarcasm for I must confess that I had been
我 有 应得的 那 小的 讽刺 为了 我 必须 承认 那 我 有 到过
['riːdɪŋ] ['veri] ['keələsli] .
reading very carelessly .
阅读 非常 粗心大意 .

我承认自己阅读非常粗心，所以那一点讽刺也是我咎由自取。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , " - [ˌiː es 'tiː] - .
My favourite motto was ringing in my ears , " Laborare est orare .
我的 最喜欢的 座右铭 曾是 铃声 在 我的 耳朵 , " - est - .

我最喜欢的格言在我耳边回响：“Laborare est orare.

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rezənənt] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][breɪn] ;
" Somehow the words had set themselves to resonant music in my brain ;
" 不知何故 这 字 有 放 他们自己 到 共振 音乐 在 我的 脑 ;

“不知怎的，这些词语在我脑海中奏响了动人的乐章；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwədli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz]
it seemed as though I were chanting them inwardly all the time I was
它 似乎 作为 尽管 我 是 吟唱 他们 内心 全部 这 时间 我 曾是
['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɪð] [ˌkrɪstrɪ'ænə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .
climbing down the steep hill with Christiana and her boys .
攀登 向下 这 陡 爬坡道 和 克里斯蒂安娜 和 她 男孩们 .

感觉就像我和克里斯蒂安娜以及她的孩子们一起爬下陡峭的山坡时，一直在心里默念着这些话。

- [ˌiː es 'tiː] - .
Laborare est orare .
- est - .

Laborare est orare.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stɪl] , ['snəʊi] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] :
And this is what I was reading on that still , snowy Sunday afternoon :
和 这 是 什么 我 曾是 阅读 在 那 仍然 , 下雪的 星期日 下午 :

那是一个静谧、飘雪的星期天下午，我正在读这篇文章：

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" But we will come again to this Valley of Humiliation .
" 但 我们 将要 来 再次 到 这 谷 的 屈辱 .

但我们还会再次来到这屈辱之谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['fruːtf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] .
It is the best and most fruitful piece of ground in all these parts .
它 是 这 最好的 和 最多 卓有成效 片 的 地面 在 全部 这些 部分 .

这是这一带最好、最肥沃的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæt] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [kənsɪstɛθ] [mʌtʃ] [ɪn] [medəuz] ,
It is a fat ground , and , as you see , consisteth much in meadows ,
它 是 一个 胖的 地面 ， 和 ， 作为 你 看 ， 组成 很多 在 草地 ，

这是一片肥沃的土地，而且，正如你所看到的，大部分是草地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmətaɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ,
and if a man was to come here in the summertime as we do now ,
和 如果 一个 男人 曾是 到 来 这里 在 这 夏令 作为 我们 做 现在 ，

如果有人像我们现在这样在夏天来到这里，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
if he knew not anything before thereof ,
如果 他 知道 不是 任何事物 前 其中 ，

如果他此前对此一无所知，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and if he delighted himself in the sight of his eyes ,
和 如果 他 高兴极了 他自己 在 这 视线 的 他的 眼睛 ，

如果他因欣赏自己的双眼而感到愉悦，

[hiː; hi] [mait] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
he might see that which would be delightful to him .
他 可能 看 那 哪个 会 是 愉快 到 他 .

他或许会看到令他欣喜的事物。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ɡriːn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['lɪliz] !
Behold how green this valley is , also how beautiful with lilies !
看哪 如何 绿色的 这 谷 是 ， 还 如何 美丽的 和 百合花 ！

瞧瞧这山谷多么翠绿，百合花又多么美丽！

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv][ɡɒt] [ɡʊd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "
I have known many labouring men that have got good estates in this Valley of Humiliation . "
我 有 已知 许多 劳动 男人 那 有 得到 好的 庄园 在 这 谷 的 屈辱 . "

我认识很多在这片屈辱谷里拥有丰厚地产的劳动者。

" [mɜːl] , " [əb'zɜːvd] [ɑːnt] ['æɡəθə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ɒf] [ðeə(r)] ,
" Merle , " observed Aunt Agatha , a little dryly , " we may as well leave off there ,
" 默尔 ， " 观察到 阿姨 阿加莎 ， 一个 小的 干巴巴地 ， " 我们 可能 作为 出色地 离开 离开 那里 ，

“默尔，”阿加莎姨妈有些冷淡地说道，“我们还是就此打住吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['væli] .
for it seems that you and I are to have our estate among the labouring men in this very valley .
为了 它 似乎 那 你 和 我 是 到 有 我们的 财产 之中 这 劳动 男人 在 这 非常 谷 .

看来你我注定要在这山谷的劳动者中拥有属于我们的产业。

" [ɑːnt] ['æɡəθə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃruːd] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,
" Aunt Agatha was a clever woman , and could say shrewd things sometimes ,
" 阿姨 阿加莎 曾是 一个 聪明的 女士 ， 和 可以 说 精明 事物 有时 ，

“阿加莎姑妈是个聪明的女人，有时说话很精辟。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət][maɪ] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
but she never spoke a truer word than this ; but my wits were no
但 她 绝不 辐 一个 更真实 单词 比 这 ; 但 我的 智慧 是 不
[lɒŋgə(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] .
longer wool - gathering .
更长 羊毛 - 采集 .

但她说的这句话却是最真切的；而我的头脑也不再胡思乱想了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] , " [ai] [ri'mɑːk] , ['sʌmwɒt] [sen'tenʃəsli] ;
" What a pity you stopped me just then , " I remarked , somewhat sententiously ;
" 什么 一个 遗憾 你 停止 我 只是 然后 , " 我 评论 , 有些 义正言辞地 ;

“真可惜你这时拦住了我，”我略带说教意味地说道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['æləgəri] .
" we have missed the purest gem of the allegory .
" 我们 有 错过 这 最纯净的 宝石 的 这 寓言 .

“我们错过了寓言中最纯粹的瑰宝。”

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ][fɔːl] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ləʊ] [nəʊ] [praɪd] . -
' He that is down need fear no fall ; he that is low no pride . '
- 他 那 是 向下 需要 害怕 不 落下 ; 他 那 是 低的 不 自豪 . -

“跌倒的人不必惧怕跌倒；卑微的人不必骄傲。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" But here a hand was lifted in protesting fashion .
" 但 这里 一个 手 曾是 抬起 在 抗议 时尚 .

“但此时有人举起一只手表示抗议。”

" [pʊt][ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][rest] ;
" Put the marker in the page , child , and spare me the rest ;
" 放 这 标记 在 这 页 , 孩子 , 和 空闲的 我 这 休息 ;

“孩子，把记号笔放在纸上，剩下的就别管我了；

[ðæt] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] , [nɒt] [maɪn] ,
that is in favour of your argument , not mine ,
那 是 在 偏爱 的 你的 争论 , 不是 矿 ,

那支持你的论点，而不是我的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl]
" for a weary discussion had been waged between us for two whole
" 为了 一个 厌倦 讨论 有 到过 发动 之间 我们 为了 二 所有的
['aʊəz] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːnt] ['ægəθə] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
hours — a discussion that had driven Aunt Agatha exhausted to the couch ,
小时 — 一个 讨论 那 有 驱动 阿姨 阿加莎 筋疲力尽的 到 这 长椅 ,

“因为我们之间已经进行了整整两个小时的漫长讨论——这场讨论让阿加莎姨妈筋疲力尽地瘫倒在沙发上。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
but which had only given me a tingling feeling of excitement ,
但 哪个 有 仅有的 给定 我 一个 刺痛感 感觉 的 激动 ,

但这却只给我带来了一丝兴奋的悸动。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] [mait] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .
such as a raw recruit might experience at the sight of a battlefield .
这样的 作为 一个 生的 招募 可能 经验 在 这 视线 的 一个 战场 .

例如，一名新兵看到战场时的感受。

[ɑːnt] ['ægəθəz] ['leɪdilaɪk] [aɪ'dɪəz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][hæd; həd]
Aunt Agatha's ladylike ideas lay dead and wounded round her while I had
阿姨 阿加莎的 淑女 想法 躺 死的 和 受伤 圆形的 她 尽管 我 有
[meɪd] [ðæt] [lɑːst] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːdʒ] .
made that last impetuous charge .
制成 那 最后的 浮躁 收费 .

当我做出最后一次鲁莽的冲锋时，阿加莎姑妈那些淑女的观念早已荡然无存。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [friː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
" I am of age , a free Englishwoman , living in a free country ,
" 我 是 的 年龄 , 一个 自由的 英国女人 , 活的 在 一个 自由的 国家 ,

"我已成年，是一名自由的英国女性，生活在一个自由的国家。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['predʒədɪsɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz] ['drægənz] - [tiːθ] ,
and not all the nineteenth century prejudices , though they are thick as dragons ' teeth ,
和 不是 全部 这 第十九 世纪 偏见 , 尽管 他们 是 厚的 作为 龙 - 牙齿 ,

虽然十九世纪的偏见根深蒂固，但并非所有这些偏见都如此。

[ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [mɜːl] ['fɛntən] , [ɒv; əv] [seɪn] [maɪnd][ænd; ənd] ['helθi] ['bɒdi] ,
shall prevent me , Merle Fenton , of sane mind and healthy body ,
将 防止 我 , 默尔 芬顿 , 的 理智 头脑 和 健康 身体 ,

这将使我，默尔·芬顿，失去理智和健康的身体。

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti] . "
from doing what I believe to be my duty . "
从 正在做 什么 我 相信 到 是 我的 责任 . "

做我认为自己应该做的事情。

" [həmf] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænəti] ;
" Humph , I am rather doubtful of the sanity ;
" 哼 , 我 是 相当 疑 的 这 理智 ;

哼，我相当怀疑他是否神志清醒；

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ;
I always told you that you were too independent and strong - minded for a girl ;
我 总是 讲述 你 那 你 是 也 独立的 和 强的 - 有思想 为了 一个 女孩 ;

我一直跟你说过，你作为一个女孩，太独立、太有主见了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [def] [ɪəz] ?
but what is the use of preaching to deaf ears ?
但 什么 是 这 使用 的 布道 到 聋 耳朵 ?

但对着充耳不闻的人布道又有什么用呢?

" [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['ægəθə] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [krɒs] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" continued Aunt Agatha , in a decidedly cross voice , as she arranged the cushions comfortably .
" 持续 阿姨 阿加莎 , 在 一个 绝对地 叉 嗓音 , 作为 她 安排 这 靠垫 舒适地 .

"阿加莎姨妈一边把靠垫摆放得舒适，一边用明显不耐烦的语气继续说道。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
It was true that I was getting the best of the argument ,
它 曾是 真的 那 我 曾是 获得 这 最好的 的 这 争论 ,

没错，我在争论中确实占了上风。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ægəθə] .
and yet I was sorry for Aunt Agatha .
和 然而 我 曾是 对不起 为了 阿姨 阿加莎 .

然而，我却很同情阿加莎姑妈。

[ai] [felt] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
I felt how I was shocking all her notions of decorum and propriety ,
我 毛毡 如何 我 曾是 令人震惊 全部 她 概念 的 礼仪 和 礼 ,

我感觉自己完全颠覆了她对礼仪和规范的认知。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][dʒ'ɛntləst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and giving pain to the kindest and gentlest heart in the world ;
和 给予 疼痛 到 这 最善良的 和 最温柔的 心 在 这 世界 ;

让世界上最善良、最温柔的心灵也感到痛苦;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [kruː'seɪd] [wɪ'ðaʊt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][sʌm; səm]['predʒədɪsɪz] .
but one cannot lead a new crusade without trampling on some prejudices .
但 一 不能 带领 一个 新的 运动 没有 践踏 在 一些 偏见 .

但是，要发起一场新的运动，就必然要践踏一些偏见。

[ai] [njuː] [ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wʊd] [ʃriːk] " [faɪ] , " [ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] " ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz]
I knew all my little world would shriek " fie , " and " for shame " into my ears
我 知道 全部 我的 小小的 世界 会 尖叫 " 菲 , " 和 " 为了 耻辱 " 进入 我的 耳朵
,
,
,

我知道我的小世界里的所有人都会冲着我的耳朵尖叫"呸"和"真丢人"，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][bent] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] .
and all because I was bent on working out a new theory .
和 全部 因为 我 曾是 弯曲 在 在职的 出去 一个 新的 理论 .

这一切都是因为我一心想提出一个新的理论。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
The argument had grown out of such a little thing .
这 争论 有 生长 出去 的 这样的 一个 小的 事物 .

这场争吵竟然源于这样一件小事。

[ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɑːnt] ['ægəθə] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
I had shown Aunt Agatha an advertisement in the Morning Post ,
我 有 所示 阿姨 阿加莎 一个 广告 在 这 早晨 邮政 ,

我给阿加莎姨妈看了《晨邮报》上的一则广告，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and announced my intention of answering it in person the following morning .
和 宣布 我的 意图 的 回答 它 在 人 这 下列的 早晨 .

并宣布我打算第二天上午亲自回答这个问题。

" [nɜːs] . — [kæn; kən]['eni]['leɪdi] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n]
" NURSE . — Can any lady recommend a thoroughly conscientious superior person
" 护士 . — 能 任何 女士 推荐 一个 彻底 尽责的 优越的 人
[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
to take charge of two children ,
到 拿 收费 的 二 孩子们 ,

护士：请问哪位女士可以推荐一位尽职尽责、品行端正的人来照顾两个孩子?

['beɪbi] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] ?
baby eighteen months old ?
婴儿 十八 几个月 老的 ?

宝宝十八个月大?

[ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Assistance given in the nursery .
协助 给定 在 这 苗圃 .

在托儿所提供的帮助。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [pleɪn] ['niːdlwʊmən] .
Must be a good , plain needlewoman .
必须 是 一个 好的 , 清楚的 女针线工 .

必须是一位手艺好、朴素的女裁缝。

['prɪnsɪz] [geɪt] , [es] . ['dʌbljuː] .
Prince's Gate , S . W .
王子的 门 , S . W .

王子门，西南

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fə'get] [ɑːnt]
" To the last day of my life I do not think that I shall ever forget Aunt
" 到 这 最后的 天 的 我的 生活 我 做 不是 思考 那 我 将 曾经 忘记 阿姨
['ægəθəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] .
Agatha's face when she read that advertisement .
阿加莎的 脸 什么时候 她 读 那 广告 .

“直到我生命的最后一天，我想我都不会忘记阿加莎阿姨看到那则广告时的表情。”

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['ɒfə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [mɜːl] — [tuː; tə] [luːz] [kɑːst] ,
" You intend to offer yourself for this situation , Merle — to lose caste ,
" 你 打算 到 提供 你自己 为了 这 情况 , 默尔 — 到 失去 种姓 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['miːniəl, -njəl] ?
and take your place among menials ?
和 拿 你的 地方 之中 仆役 ?

“梅尔，你打算甘愿接受这种处境吗？放弃你的阶级，沦为卑贱之人？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
It is enough to make my poor brother rise in his grave , and your
它 是 足够的 到 制作 我的 贫穷的 兄弟 上升 在 他的 严重 , 和 你的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

这足以让我可怜的兄弟从坟墓里跳出来，还有你可怜的兄弟，

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛntən] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] .
dear mother too , to think of a Fenton stooping to such degradation .
亲爱的 母亲 也 , 到 思考 的 一个 芬顿 弯腰 到 这样的 降解 .

亲爱的母亲，想到芬顿家族的人竟然会堕落到如此地步，我感到无比痛心。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][træn'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːdi] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['leɪdi] - [laɪk] [ɪn'vektɪv]
" But I will forbear to transcribe all the wordy avalanche of lady - like invective
" 但 我 将要 忍耐 到 录制 全部 这 冗长 雪崩 的 女士 - 喜欢 谩骂
[ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
that was hurled at me ,
那 曾是 投掷 在 我 ,

“但我不会把那些如雪崩般袭来、充满女性腔调的谩骂全部记录下来。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
accompanied by much wringing of hands .
伴随 经过 很多 拧干 的 双手 .

伴随着一阵阵搓手声。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
And yet the whole thing lay in a nut - shell .
和 然而 这 所有的 事物 躺 在 一个 坚果 - 壳 .

然而，整件事其实可以用一个简洁的句子概括。

[ai] , [mɜːl] ['fɛntən] , [saʊnd] , ['helθi] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)nd]
I , Merle Fenton , sound , healthy , and aged two - and - twenty , being orphaned
我 , 默尔 芬顿 , 声音 , 健康 , 和 老年人 二 - 和 - 二十 , 存在 孤儿
, ['peniləs] ,
, penniless ,
, 身无分文 ,

我，默尔·芬顿，身体健康，年方二十二岁，是个孤儿，身无分文。

[ænd; ənd]['əʊnli] [pə'zesɪŋ] [wʌn][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɑːnt] ['ægəθə] — [dɪ'klaɪnd] ['ʌtəli]
and only possessing one near relative in the world — Aunt Agatha — declined utterly
和 仅有的 拥有 一 靠近 相对的 在 这 世界 — 阿姨 阿加莎 — 拒绝 完全地
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
to be dependent for my daily bread and the clothes I wore on the
到 是 依赖 为了 我的 日常的 面包 和 这 衣服 我 穿着 在 这
[ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ,
goodwill of her husband and my uncle by marriage ,
善意 的 她 丈夫 和 我的 叔叔 经过 婚姻 ,

而且，我在世上只有一位近亲——阿加莎姨妈——她完全不愿依靠她丈夫（我的姻亲叔叔）的善意来维持我的日常饮食和衣着。

['ezrə] [kiːθ] .
Ezra Keith .
以斯拉 基思 .

埃兹拉·基思。

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
No , I was not good .
不 , 我 曾是 不是 好的 .

不，我表现不好。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][wɒz; wəz][self] - ['wɪld] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,
I daresay I was self - willed , contradictory ,
我 敢说 我 曾是 自己 - 意志 , 矛盾的 ,

我敢说我是一个任性、矛盾的人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
and as obstinate as a mule that will go every way but the right way ,
和 作为 顽固 作为 一个 骡子 那 将要 去 每一个 方式 但 这 正确的 方式 ,

就像一头固执的骡子，除了走正确的路，什么路都愿意走。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [lʌvd] [ɑːnt] ['ægəθə] , [maɪ] [ded] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli]['sɪstə(r)] ,
but , all the same , I loved Aunt Agatha , my dead father's only sister ,
但 , 全部 这 相同的 , 我 喜爱 阿姨 阿加莎 , 我的 死的 父亲的 仅有的 姐姐 ,

但是，尽管如此，我仍然深爱着阿加莎姑妈，我已故父亲唯一的妹妹。

[ænd; ənd][ai] [di'test] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌdiːte'steɪʃn] .
and I detested Uncle Keith with a perfectly unreasonable detestation .
和 我 令人厌恶的 叔叔 基思 和 一个 完美 不合理 憎恶 .

我对基思叔叔的厌恶之情简直毫无道理可言。

[ɑːnt] ['ægəθə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Aunt Agatha had been a governess all her life .
阿姨 阿加莎 有 到过 一个 家庭教师 全部 她 生活 .

阿加莎姨妈一生都在当家庭教师。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [welθ]
Certainly the Fenton family had not much to boast of in the way of wealth
当然 这 芬顿 家庭 有 不是 很多 到 夸 的 在 这 方式 的 财富
.
.
.

芬顿家族在财富方面确实没有什么值得炫耀的。

['pedɪgriː] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [jəʊk] ['feloʊz] .
Pedigree and poverty are not altogether pleasant yoke fellows .
谱系 和 贫困 是 不是 共 令人愉快的 轭 伙伴们 .

出身和贫穷并非总是令人愉快的组合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][prəʊ'dʒenɪtə(r)]
It may be comfortable to one's feelings to know that a certain progenitor
它 可能 是 舒服的 到 一个人的 情怀 到 知道 那 一个 肯定 始祖
[ɒv; əv]['aʊəz] [meɪd] [buːts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
of ours made boots at the time of the Conquest ,
的 我们的 制成 靴子 在 这 时间 的 这 征服 ，

得知我们的一位先祖在征服时期就制作过靴子，或许会让人感到些许安慰。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['buːtmeɪkə] [ðen] ;
though I am never quite sure in my mind that they had bootmakers then ;
尽管 我 是 绝不 相当 当然 在 我的 头脑 那 他们 有 制靴匠 然后 ；

虽然我心里一直不太确定他们当时是否有制靴匠；

[bʌt; bət][maɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fektɪv] .
but my historical knowledge was always defective .
但 我的 历史 知识 曾是 总是 有缺陷的 。

但我的历史知识一直存在缺陷。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['plez(ə)nt] ; [ɪn'diːd] ,
But a little money is also pleasant ; indeed ,
但 一个 小的 钱 是 还 令人愉快的 ； 的确 ，

但有点钱也挺让人高兴的；的确，

[ɪf] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [wuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
if the pedigree and the money came wooing to me , and I had to
如果 这 谱系 和 这 钱 来了 求爱 到 我 ， 和 我 有 到
[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wel] ,
choose between them — well ,
选择 之间 他们 — 出色地 ，

如果出身和金钱都来诱惑我，让我必须在两者之间做出选择——那么，

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
perhaps I had better hold my tongue on that subject ;
也许 我 有 更好的 抓住 我的 舌头 在 那 主题 ；

或许我最好对此事保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ən'les] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n]
for what is the good of shocking people unless one has a very good reason
为了 什么 是 这 好的 的 令人震惊 人们 除非 一 有 一个 非常 好的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
for doing so ?
为了 正在做 所以 ？

除非有非常充分的理由，否则震惊他人有什么好处呢？

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pedɪgriː] [dɪd] [nɒt] [help] [hɪm]['ɪntuː] [gʊd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] — [ə; eɪ]
My father's pedigree did not help him into good practice , and he died young — a
我的 父亲的 谱系 做过 不是 帮助 他 进入 好的 实践 ， 和 他 死亡 年轻的 — 一个
[greɪv] [mis'teik] ,
grave mistake ,
严重 错误 ，

我父亲的出身并没有帮助他成为一名优秀的医生，他英年早逝——这是一个严重的错误。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] .
people tell me , for a professional man to commit .
人们 告诉 我 ， 为了 一个 专业的 男人 到 犯罪 。

人们告诉我，对于一个职业男性来说，做出承诺是理所当然的。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['veri] ['helpləs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
My mother was very pretty and very helpless , but then she had a
我的 母亲 曾是 非常 漂亮的 和 非常 无助 , 但 然后 她 有 一个
['pedɪgriː] ,
pedigree ,
谱系 ,

我母亲长得很漂亮，但也很柔弱，不过她出身名门。

[tuː] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] .
too , and , probably , that forbade her to soil her white hands .
也 , 和 , 大概 , 那 禁止 她 到 土壤 她 白色的 双手 .

而且，或许正是因为如此，她才不忍心弄脏自己白皙的双手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [wɪð] [mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hed] ,
She was a fine lady , with more heart than head ,
她 曾是 一个 美好的 女士 , 和 更多的 心 比 头 ,

她是一位优秀的女士，但心地比头脑更重。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [məʊst] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
which she had lost most unwisely to the handsome young doctor .
哪个 她 有 丢失的 最多 不明智地 到 这 英俊的 年轻的 医生 .

她很不明智地把她输给了那位英俊的年轻医生。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [seɪk] ,
After his death , she made futile efforts for her child's sake ,
后 他的 死亡 , 她 制成 徒劳 努力 为了 她 孩子的 清酒 ,

他去世后，她为了孩子做出了徒劳的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [kɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [krʌʃt]
but the grinding wheel of poverty caught the poor butterfly and crushed
但 这 研磨 车轮 的 贫困 捕捉 这 贫穷的 蝴蝶 和 碎
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .
her to death .
她 到 死亡 .

但是，贫穷的磨盘却将这只可怜的蝴蝶碾碎致死。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] !
My poor , tender - hearted , unhappy mother !
我的 贫穷的 , 投标 - 心地 , 不开心 母亲 !

我可怜的、心地善良的、不幸的母亲！

[wel] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [sɒft] , [ˌʌnprə'tektɪd] [n'eɪtʃəz] .
Well , the world is a cruel place to these soft , unprotected natures .
出色地 , 这 世界 是 一个 残忍的 地方 到 这些 柔软的 , 未受保护 自然 .

唉，这个世界对这些柔弱无助的生灵来说太残酷了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feəd] ['bædli][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ægəθə] ;
I should have fared badly but for Aunt Agatha ;
我 应该 有 表现 糟糕 但 为了 阿姨 阿加莎 ;

若非有阿加莎姑妈，我的境遇会很糟糕；

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdli] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [spent] [ɒn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
her hardly - earned savings were all spent on my education .
她 几乎 - 获得 节省 是 全部 花费 在 我的 教育 .

她辛辛苦苦攒下的积蓄全都花在了我的教育上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [gʊd] ['sæləriz] ,
She was a clever , highly - educated woman , and commanded good salaries ,
她 曾是 一个 聪明的 , 高度 - 受过教育 女士 , 和 命令 好的 薪资 ,

她是一位聪明、受过高等教育的女性，收入颇丰。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl]
and out of this she contrived to board and maintain me at a school
和 出去 的 这 她 人为的 到 木板 和 维持 我 在 一个 学校
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,
until she married ,
直到 她 已婚 ,

于是她想方设法让我寄宿在学校，直到她结婚为止。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] .
and Uncle Keith promised that I should share their home .
和 叔叔 基思 承诺 那 我 应该 分享 他们的 家 .

基思叔叔答应让我和他们一起住。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɑːnt] ['ægəθə] ['mærid] [hɪm] .
I never could understand why Aunt Agatha married him .
我 绝不 可以 理解 为什么 阿姨 阿加莎 已婚 他 .

我始终不明白阿加莎姑妈为什么会嫁给他。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;
Perhaps she was tired of the drudgery of teaching ;
也许 她 曾是 疲劳的 的 这 苦役 的 教学 ;

或许她厌倦了枯燥的教学工作；

[æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [wʌn] [meɪ] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wʌnz] [wɜːk] .
at forty - five one may grow a little weary of one's work .
在 四十 - 五 一 可能 生长 一个 小的 厌倦 的 一个人的 工作 .

到了四十五岁，人可能会对自己的工作感到有些厌倦。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ,
Perhaps she wanted a home for her old age ,
也许 她 通缉 一个 家 为了 她 老的 年龄 ,

或许她想要一个养老的家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['faɪərz] ,
and was tired of warming herself at other people's fires ,
和 曾是 疲劳的 的 变暖 她自己 在 其他 人们的 火灾 ,

她厌倦了在别人家的火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and preferred a chimney corner of her own ; but , strange to say ,
和 首选 一个 烟囱 角落 的 她 自己的 ; 但 , 奇怪的 到 说 ,

她更喜欢自己专属的壁炉角落；但奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skaut] [ðiːz] [tuː] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
she always scouted these two notions with the utmost indignation .
她 总是 侦察兵 这些 二 概念 和 这 极致 愤慨 .

她总是对这两种想法感到无比愤慨。

" [ai] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [mɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
" I married your uncle , Merle , " she would say , with great dignity ,
" 我 已婚 你的 叔叔 , 默尔 , " 她 会 说 , 和 伟大的 尊严 ,

“我嫁给了你的叔叔，默尔，”她会非常端庄地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" because he convinced me that he was the right person for me to
" 因为 他 确信 我 那 他 曾是 这 正确的 人 为了 我 到
['mæri] .
marry .
结婚 .

“因为他让我相信他就是我命中注定的结婚对象。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː]
I have no more idea than you how he contrived to instil this notion into
我 有 不 更多的 主意 比 你 如何 他 人为的 到 灌输 这 概念 进入
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我跟你一样，完全不知道他是怎么把这种想法灌输到我脑子里的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['bjuːti] ,
for though I am a plain body and never had any beauty ,
为了 尽管 我 是 一个 清楚的 身体 和 绝不 有 任何 美丽 ,

虽然我相貌平平，从未拥有过美貌，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai] [laɪkt] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [men] .
I must own I liked tall , good - looking men .
我 必须 自己的 我 喜欢 高的 , 好的 - 寻找 男人 .

我必须承认，我喜欢高大英俊的男人。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But there , my dear ,
但 那里 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [θriː] [θɪŋz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['wɪmɪnz]
I lived forty - five years in the world without three things very common in women's
我 居住地 四十 - 五 年 在 这 世界 没有 三 事物 非常 常见的 在 女性的
[laɪvz; lɪvz] — [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ,
lives — without beauty ,
生活 — 没有 美丽 ,

我在这世上生活了四十五年，却缺少了女性生活中非常普遍的三样东西——美貌，

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tent] .
without love , and without discontent .
没有 爱 , 和 没有 不满 .

没有爱，也没有不满。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] .
" And in this last clause she was certainly right .
" 和 在 这 最后的 条款 她 曾是 当然 正确的 .

“而她在最后一点上确实说得对。”

[ɑːnt] ['ægəθə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Aunt Agatha was the most contented creature in the world .
阿姨 阿加莎 曾是 这 最多 满足 生物 在 这 世界 .

阿加莎姑妈是世界上最满足的人。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] — [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [ai][kɔːl] [hɪm]['ʌŋk(ə)l]['ezrə] ,
If Uncle Keith — for never , never would I call him Uncle Ezra ,
如果 叔叔 基思 — 为了 绝不 , 绝不 会 我 称呼 他 叔叔 以斯拉 ,

如果基思叔叔——我永远、永远都不会叫他埃兹拉叔叔，

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]
even had he asked me as a personal favour to do so — if Uncle
甚至 有 他 问 我 作为 一个 个人的 偏爱 到 做 所以 — 如果 叔叔
[kiːθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['betə(r)] ,
Keith had been rich I could have understood the marriage better ,
基思 有 到过 富有的 我 可以 有 理解 这 婚姻 更好的 ,

即使他只是出于个人恩惠请求我这样做——如果基思叔叔很富有，我或许还能更好地理解这桩婚姻。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
being rather a mercenary and far - sighted young person , but he had
存在 相当 一个 雇佣兵 和 远的 - 目击者 年轻的 人 , 但 他 有
['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .
only a very small income .
仅有的 一个 非常 小的 收入 .

他是一个颇具功利性和远见的年轻人，但他的收入却非常微薄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [klɑːk] [ɪn][sʌm; səm] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [səʊl] ,
He was managing clerk in some mercantile house , and , being a thrifty soul ,
他 曾是 管理 职员 在 一些 商业 房子 , 和 , 存在 一个 节俭 灵魂 ,

他曾是某商行的经理职员，而且生性节俭，

[ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [kæʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
invested all his spare cash instead of spending it .
投资 全部 他的 空闲的 现金 反而 的 开支 它 .

他把所有闲钱都投资了，而不是花掉。

[ɑːnt] ['ægəθə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][grænd] ['haʊzɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]
Aunt Agatha had lived in grand houses all her life , but she was quite
阿姨 阿加莎 有 居住地 在 盛大 房屋 全部 她 生活 , 但 她 曾是 相当

阿加莎姑妈一生都住在豪宅里，但她却相当……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['pʌtni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
content with the little cottage at Putney to which her husband took her .
内容 和 这 小的 小屋 在 普特尼 到 哪个 她 丈夫 采取 她 .

她对丈夫带她去的普特尼的小屋很满意。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kept] [wʌn] ['sɜːvənt] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['ægəθə] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]
They only kept one servant ; but Aunt Agatha proved herself to be a notable
他们 仅有的 保留 一 仆人 ; 但 阿姨 阿加莎 已证实 她自己 到 是 一个 值得注意的
['haʊskiːpə(r)] .
housekeeper .
管家 .

他们只雇了一名仆人；但阿加莎姑妈却是一位出色的管家。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]
She arranged and rearranged the old - fashioned furniture that had belonged
她 安排 和 重新排列 这 老的 - 造型 家具 那 有 属于
[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
to Uncle Keith's mother until she had made quite a charming drawing - room ;
到 叔叔 基思的 母亲 直到 她 有 制成 相当 一个 迷人 绘画 - 房间 ;

她对基思叔叔母亲留下的老式家具进行了反复的布置和重新摆放，最终打造出一个非常迷人的客厅；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['klevə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd]['klevə(r)]
but that was just her way ; she had clever brains , and clever
但 那 曾是 只是 她 方式 ; 她 有 聪明的 大脑 , 和 聪明的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

但那只是她的行事风格；她头脑聪明，手也很灵巧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [əʊld][məˈtɪəriəlz][ˈɪntuː] [njuː] [ˈfæʃnz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪ] [wɜːk] [tuː; tə]
and to manipulate old materials into new fashions was just play work to
和 到 操纵 老的 材料 进入 新的 时尚 曾是 只是 玩 工作 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

对她来说，把旧材料改造成新款式简直就是玩耍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
But for me ,
但 为了 我 ,

但对我而言，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɑːnt] [ˈæɡəθə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːˈself] [ðə; ði] [ˈhæpɪst]
I am perfectly convinced that Aunt Agatha would have called herself the happiest
我 是 完美 确信 那 阿姨 阿加莎 会 有 称为 她自己 这 最快乐
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
woman in the world ,
女士 在 这 世界 ,

我完全相信，阿加莎姑妈会称自己是世界上最幸福的女人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌdɪskənˈtent] [ˈlev(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
but my discontent leavened the household .
但 我的 不满 发酵的 这 家庭 .

但我的不满却让这个家变得和谐起来。

[ɪf] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈlekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][təˈɡeðə(r)] ,
If three people elect to live together ,
如果 三 人们 选 到 居住 一起 ,

如果三个人选择住在一起，

[ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [smaɪl] [ˈsaʊəli]
the success of the scheme demands that one of the three should not smile sourly
这 成功 的 这 方案 需求 那 一 的 这 三 应该 不是 微笑 酸涩地
[ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] .
on all occasions .
在 全部 场合 .

该方案的成功要求三人中至少有一人不能总是苦笑。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [jˈiəz] [ai] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
For two whole years I tried to be amiable when Uncle Keith was in the
为了 二 所有的 年 我 尝试 到 是 可亲 什么时候 叔叔 基思 曾是 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

整整两年，只要基思叔叔在房间里，我都会尽量表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ˈbæfld] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ˈiːv(ə)l] [ˈtempəz] ,
and at last gave up the attempt in despair , baffled by my own evil tempers ,
和 在 最后的 给予 向上 这 试图 在 绝望 , 困惑 经过 我的 自己的 邪恶的 脾气 ,

最后，我因自己的坏脾气而绝望地放弃了尝试。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - [ˈtempəd] [ɡɜːl] .
and yet I will say I was not a bad - tempered girl .
和 然而 我 将要 说 我 曾是 不是 一个 坏的 - 淬火 女孩 .

但我必须说，我并不是一个脾气暴躁的女孩。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ɑːnt] ['ægəθə] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
I must have had good in me or Aunt Agatha would not have been so
我 必须 有 有 好的 在 我 或者 阿姨 阿加莎 会 不是 有 到过 所以
[fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
fond of me .
喜爱 的 我 .

我身上一定有善良的品质，否则阿加莎姑妈不会那么喜欢我。

[ai][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['kruːʃ(ə)l] [test] — ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I call that a real crucial test — other people's fondness for us .
我 称呼 那 一个 真实的 至关重要的 测试 — 其他 人们的 喜爱 为了 我们 .

我认为这是一个真正至关重要的考验——别人对我们的喜爱程度。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm][fəʊk] , ['veri] ['wɜːði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ?
Why is it so difficult to get on with some folk , very worthy people in their way ?
为什么 是 它 所以 难的 到 得到 在 和 一些 民间 , 非常 值得 人们 在 他们的 方式 ?

为什么和某些人相处如此困难？这些人明明是非常优秀的人，却挡了他们的路？

[waɪ] [duː; də][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn'veəriəbli] [rʌb] [ʌp] [wʌnz] [fɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪslz] [wɪð] [dɪs'kʌmfət] ?
Why do some people invariably rub up one's fur until it bristles with discomfort ?
为什么 做 一些 人们 总是 擦 向上 一个人的 毛皮 直到 它 刷毛 和 不适 ?

为什么有些人总是喜欢揉搓别人的毛发，直到它感到不舒服而竖起毛发？

[waɪ] [duː; də] [ðiːz] [seɪm] ['θʌrəli] ['estɪməb(ə)l] ['kriːtʃəz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [iːst] [wɪnd]
Why do these same thoroughly estimable creatures bring a sort of moral east wind
为什么 做 这些 相同的 彻底 可估量的 生物 带来 一个 种类 的 道德 东方 风
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

为什么这些同样令人敬佩的人会带来一股道德上的东风呢？

['skærɪfaɪɪŋ] [wʌnz] [nɜːvz] ?
scarifying one's nerves ?
疤痕 一个人的 神经 ?

伤到神经？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɑːspt] [baɪ][ə; eɪ]
Surely it is beneath the dignity of a human being to be rasped by a
一定 它 是 下面 这 尊严 的 一个 人类 存在 到 是 粗糙的 经过 一个
[hɑːʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

被粗暴的人粗鲁地对待，这无疑是有损人类尊严的。

['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [baɪ] ['traɪflɪŋ] ['mænərɪzəm] .
drawling voice , or offended by trifling mannerisms .
拖长音 嗓音 , 或者 被冒犯了 经过 琐事 举止 .

说话拖沓，或者对一些无关紧要的小动作感到冒犯。

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sʌmz] — [juː; jʊ] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][hɪm][ʌp] ,
Uncle Keith was just like one of my sums — you might add him up ,
叔叔 基思 曾是 只是 喜欢 一 的 我的 总和 — 你 可能 添加 他 向上 ,

基思叔叔就像我的一道算术题——你可以把他加起来，

[səb'trækt][frɒm; frəm][hɪm] , [dɪ'vaɪd][ɔː(r)]['mʌltɪplaɪ][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [raɪt] [ɪn]
subtract from him , divide or multiply him , but he would never come right in
减去 从 他 , 划分 或者 乘 他 , 但 他 会 绝不 来 正确的 在
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

无论对他进行减法、除法还是乘法，他最终都不会变好；

[wʌn] [ɔːlweɪz] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
one always reckoned that he was more or less than he was .
一 总是 估计 那 他 曾是 更多的 或者 较少的 比 他 曾是 .

人们总是会高估或低估他的真实能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [peɪl] , [wɒʃt] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['sændi][heə(r)][ænd; ənd]
He was a little , pale , washed - out looking man , with sandy hair and
他 曾是 一个 小的 , 苍白 , 洗过 - 出去 寻找 男人 , 和 沙 头发 和
['prɒmɪnənt] [braʊn] [aɪz] .
prominent brown eyes .
著名的 棕色的 眼睛 .

他身材矮小，脸色苍白，面容憔悴，有着沙色的头发和醒目的棕色眼睛。

['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ɑːnt] ['ægəθə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [prɪ'saɪs] ,
Being an old bachelor when he married Aunt Agatha , he had very precise ,
存在 一个 老的 学士 什么时候 他 已婚 阿姨 阿加莎 , 他 有 非常 精确的 ,

他娶阿加莎姑妈时已是老单身汉，所以他对婚姻有着非常明确的期望。

['fɔːm(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
formal ways , and was methodical and punctual to a fault .
正式的 方式 , 和 曾是 有条不紊 和 准时 到 一个 过错 .

他做事讲究形式，做事一丝不苟，甚至有些过于守时。

[nekst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , [ai] [heit] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Next to Uncle Keith , I hated that white - faced watch of his .
下一个 到 叔叔 基思 , 我 憎恨 那 白色的 - 面对 手表 的 他的 .

除了基思叔叔那块白表盘的手表，我最讨厌的就是他那块了。

[ai] [heit] [ðə; ði] [sləʊ] , ['pɒndərəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
I hated the slow , ponderous way in which he drew it from his pocket ,
我 憎恨 这 慢的 , 沉重的 方式 在 哪个 他 画 它 从 他的 口袋 ,

我讨厌他从口袋里缓慢而笨拙地掏出枪来的样子。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .
and produced it for my special benefit .
和 生产 它 为了 我的 特别的 益处 .

并专门为我制作了它。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
I have said that my detestation of Uncle Keith was somewhat unreasonable .
我 有 说 那 我的 憎恶 的 叔叔 基思 曾是 有些 不合理 .

我曾说过，我对基思叔叔的厌恶有些不合情理。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ai][hæd; həd][nəʊ] [greɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪs'laɪk] .
I must own I had no grave reasons for my dislike .
我 必须 自己的 我 有 不 严重 原因 为了 我的 不喜欢 .

我必须承认，我讨厌她并没有什么正当理由。

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl]['kærəktə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] ,
Uncle Keith had a good moral character ; he was a steady church - goer ,
叔叔 基思 有 一个 好的 道德 特点 ; 他 曾是 一个 稳定的 教会 - 戈尔 ,
[wɒz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] ;
was painstaking and abstemious ;
曾是 费尽心力 和 节制的 ;

基思叔叔品德高尚；他经常去教堂，做事一丝不苟，生活节俭；

['nevə(r)] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
never put himself in a passion , or , indeed , lost his temper for a minute ;
绝不 放 他自己 在 一个 热情 , 或者 , 的确 , 丢失的 他的 脾气 为了 一个 分钟 ;

他从不让自己陷入情绪激动之中，也从未发过脾气；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
but how was a girl to tolerate a man who spent five minutes scraping his
但 如何 曾是 一个 女孩 到 容忍 一个 男人 WHO 花费 五 分钟 刮擦 他的
[buːts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,
boots before he entered his own door ,
靴子 前 他 进入 他的 自己的 门 ,

但是，一个女孩怎么能容忍一个男人在进门前花五分钟刮干净靴子呢?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [biː; bi] ; [huː] [sed] , " [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] " ([həmf] [wɒz; wəz] [wɒt]
whatever the weather might be ; who said , " Hir - rumph " (humph was what
任何 这 天气 可能 是 ; WHO 说 , " 希尔 - 哼 " (哼 曾是 什么
[hiː; hi] [ment]) [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['sentəns] ,
he meant) before every sentence ,
他 意思是) 前 每一个 句子 ,

无论天气如何；他每句话前面都会哼一声（他想表达的就是“哼”），

['buːmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [biː] ; [huː] ['ɔːlweɪz] ['prefəst] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [maɪ]
booming at one like a great bee ; who always prefaced a lecture with a " my
蓬勃发展 在 一 喜欢 一个 伟大的 蜜蜂 ; WHO 总是 序言 一个 演讲 和 一个 " 我的
[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;

像大蜜蜂一样嗡嗡叫着；总是在演讲前说“亲爱的”；

" [huː] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;
" who would not read a paper until it was warmed ;
" WHO 会 不是 读 一个 纸 直到 它 曾是 温暖 ;

“他非要等报纸暖和了才肯读；

[huː] [wʊd] [bɜːn] ['evri] ['sɪndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [freʃ] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
who would burn every cinder before fresh coals were allowed on the fire ;
WHO 会 烧伤 每一个 煤渣 前 新鲜的 煤炭 是 允许 在 这 火 ;

他们会先把所有的余烬都烧尽，才允许新的煤炭加入火堆；

[huː] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][maɪ] [krʌmz] ([ai]['krʌmb(ə)ld][maɪ] [bred] ['pɜːpəsli] [æt; ət][lɑːst]) ,
who looked reproachfully at my crumbs (I crumbled my bread purposely at last) ,
WHO 看起来 责备地 在 我的 面包屑 (我 崩溃了 我的 面包 故意 在 最后的) ,

他责备地看着我撒下的面包屑（我最终故意把面包弄碎了），

[ænd; ənd] [skuːp] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜdz] ,
and scooped them carefully in his hand for the benefit of the birds ,
和 抢先报道 他们 小心 在 他的 手 为了 这 益处 的 这 鸟类 ,

他小心翼翼地把它们捧在手里，好喂给鸟儿们。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] , " [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ai] [lɜːnt] [tuː; tə] [dɪ'test]
with the invariable remark , " Waste not , want not , " a saying I learnt to detest
和 这 不变的 评论 , " 浪费 不是 , 想 不是 , " 一个 说 我 学会了 到 厌恶
?
?
?

总是有人说“节约不浪费，就不会匮乏”，而我却对此深恶痛绝?

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['veri] [ɒd] ['piːp(ə)l]
I suppose if we are ever admitted into heaven we shall find very odd people
我 认为 如果 我们 是 曾经 承认 进入 天堂 我们 将 寻找 非常 奇怪的 人们
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

我想，如果我们有朝一日能进入天堂，我们会发现那里有很多非常古怪的人；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [drɒpt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [æz; əz]
but perhaps they will have dropped their trying ways and peculiarities , as
但 也许 他们 将要 有 掉落 他们的 尝试 方式 和 特殊性 , 作为
[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [drɒps] [ɪts] [keɪs] ,
the chrysalis drops its case ,
这 蛹 滴 它是 案件 ,

但或许它们会像蛹脱壳一样，放弃那些令人烦恼的习性和怪癖。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [njuː] [prɪz'mætɪk] ['glɔːriz] .
and may develop all sorts of new prismatic glories .
和 可能 发展 全部 排序 的 新的 棱镜 荣耀 .

并可能发展出各种各样新的绚丽光彩。

[ai] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)]
I once heard a lady say that she was afraid the society there would be rather
我 一次 听到 一个 女士 说 那 她 曾是 害怕的 这 社会 那里 会 是 相当
[mɪkst] ;
mixed ;
混合 ;

我曾听一位女士说，她担心那里的社会风气会比较混杂；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ['pɜːs(ə)n] ;
she was a very exclusive person ;
她 曾是 一个 非常 独家的 人 ;

她是一个非常孤僻的人；

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
but Solomon tells us that there is nothing new under the sun ,
但 所罗门 讲述 我们 那 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 ,

但所罗门告诉我们，日光之下并无新事。

[səʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['fæɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] ['sædʒusiːz]
so I suppose we shall never be without our modern Pharisees and Sadducees
所以 我 认为 我们 将 绝不 是 没有 我们的 现代的 法利赛人 和 撒都该人
.
.
.

所以我想我们永远不会缺少现代的法利赛人和撒都该人。

[ðə; ði] [grænd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
The grand idea to me is that there will be room for all .
这 盛大 主意 到 我 是 那 那里 将要 是 房间 为了 全部 .

对我来说，最伟大的理念是让所有人都能找到容身之处。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːn]
I do not know when the idea first came to me that it was a mean
我 做 不是 知道 什么时候 这 主意 第一的 来了 到 我 那 它 曾是 一个 意思是
[θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [ruːf] ,
thing to live under a man's roof ,
事物 到 居住 在下面 一个 男人的 屋顶 ,

我不知道自己是什么时候第一次产生“住在男人屋檐下是一件卑鄙的事”这种想法的。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [wʌn'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,
eating his bread and warming oneself at his fire ,
吃 他的 面包 和 变暖 自己 在 他的 火 ,

他吃着面包，在火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [di'spaiz] [hɪm] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] .
and all the time despising him in one's heart .
和 全部 这 时间 鄙视 他 在 一个人的 心 .

然而，内心深处却一直鄙视他。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
I only know that one day the idea took possession of me , and ,
我 仅有的 知道 那 一 天 这 主意 采取 拥有 的 我 , 和 ,

我只知道有一天，这个想法突然占据了我的脑海，然后，

[laɪk] [æn; ən] ['iːstən] ['mʌstəd] [siːd] , [gruː] [ænd; ənd] ['flauriʃ] .
like an Eastern mustard seed , grew and flourished .
喜欢 一个 东 芥末 种子 , 生长 和 繁荣 .

就像东方的芥菜籽一样，生长繁茂。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lɒs] — [sʌm; səm] ['mɜːkəntaɪl]
Soon after that Uncle Keith had rather a serious loss — some mercantile
很快 后 那 叔叔 基思 有 相当 一个 严肃的 损失 — 一些 商业
['ventʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
venture in which he was interested had come to grief .
风险投资 在 哪个 他 曾是 感兴趣的 有 来 到 悲伤 .

不久之后，基思叔叔遭遇了一次相当严重的损失——他参与的一项商业投资以失败告终。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [smɔːl] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; ['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz]
I began to notice small retrenchments in the household ; certain little luxuries
我 开始 到 注意 小的 裁员 在 这 家庭 ; 肯定 小的 奢侈品
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] .
were given up .
是 给定 向上 .

我开始注意到家里的开支有所减少；一些小小的奢侈品被放弃了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['ægəθə] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bælənst] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli]
Now and then Aunt Agatha grew a little grave as she balanced her weekly
现在 和 然后 阿姨 阿加莎 生长 一个 小的 严重 作为 她 均衡 她 每周
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

阿加莎阿姨在核对每周账目时，偶尔会露出些许严肃的神情。

[wʌn] [naɪt] [ai] [tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][tɑːsk] .
One night I took myself to task .
一 夜晚 我 采取 我 到 任务 .

一天晚上，我认真地反省了自己。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]
" What business have you , a strong , healthy , young woman , " I observed to
" 什么 商业 有 你 , 一个 强的 , 健康 , 年轻的 女士 , " 我 观察到 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“你身强力壮、身体健康，来这里做什么呢？”我心想。

[sɪ'vɪəli] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːðən] [ɒn] [ðiːz] [gʊd] [fəʊk] ?
severely , " to be a burthen on these good folk ?
严重 , " 到 是 一个 负担 在 这些 好的 民间 ?

严重地说，“成为这些好心人的负担？”

[wɒt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ;
What is enough for two may be a tight fit for three ;
什么 是 足够的 为了 二 可能 是 一个 紧的 合身 为了 三 ;

两人份的量，三人份可能就太挤了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [njuː] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] [mɜːl] ,
it was that new mantle of yours , Miss Merle ,
它 曾是 那 新的 地幔 的 你的 , 错过 默尔 ,

那是你肩负的全新使命，梅尔小姐。

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
that has put out the drawing - room fire for three weeks ,
那 有 放 出去 这 绘画 - 房间 火 为了 三 周 ,

它扑灭了客厅里持续三周的火灾。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeri] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
and has shut up the sherry in the sideboard .
和 有 关闭 向上 这 雪利酒 在 这 餐边柜 .

并把雪利酒关进了餐具柜里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ɔː(r)] [raɪt] [ðæt] [ɑːnt] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l]
Is it fair or right that Aunt Agatha and Uncle Keith should forego their little
是 它 公平的 或者 正确的 那 阿姨 阿加莎 和 叔叔 基思 应该 放弃 他们的 小的
['kʌmfət] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] ?
comforts just because an idle girl is on their hands ?
舒适 只是 因为 一个 闲置的 女孩 是 在 他们的 双手 ?

仅仅因为有个闲散的女孩缠着阿加莎阿姨和基思叔叔，就让他们放弃自己原本的舒适生活，这公平吗？这合理吗？

" [ai] ['pɒndə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['hevɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɑːnt]
" I pondered this question heavily before I summoned courage to speak to Aunt
" 我 沉思 这 问题 重度 前 我 被召唤 勇气 到 说话 到 阿姨
['ægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

“我反复思考了这个问题，才鼓起勇气和阿加莎阿姨谈谈。”

[tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
To my surprise she listened to me very quietly ,
到 我的 惊喜 她 听着 到 我 非常 悄悄 ,

令我惊讶的是，她非常安静地听我说话。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsti] — [ai] [dɪd] [səʊ] [lʌv] [ɑːnt] ['ægəθəz]
though her soft brown eyes grew a little misty — I did so love Aunt Agatha's
尽管 她 柔软的 棕色的 眼睛 生长 一个 小的 蒙蒙 — 我 做过 所以 爱 阿姨 阿加莎的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

虽然她那双柔和的棕色眼睛有些湿润——我真的很喜欢阿加莎阿姨的眼睛。

" [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['dʒentli] , " [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ;
" Dear , " she said , very gently , " I wish this could have been prevented ;
" 亲爱的 , " 她 说 , 非常 轻轻地 , " 我 希望 这 可以 有 到过 阻止 ;

“亲爱的，”她轻声说道，“我希望这件事能够避免；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [θrəʊ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] .
but , for my husband's sake , I dare not throw cold water on your plan .
但 , 为了 我的 丈夫的 清酒 , 我 敢 不是 扔 寒冷的 水 在 你的 计划 .

但是，为了我丈夫的缘故，我不敢给你的计划泼冷水。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ,
I cannot deny that he has had a heavy loss ,
我 不能 否定 那 他 有 有 一个 重的 损失 ,

我无法否认他遭受了沉重的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
and that we have to be very careful .
和 那 我们 有 到 是 非常 小心 .

我们必须非常小心。

[ai] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [mɜːl] ,
I would keep you with me if I could , Merle ,
我 会 保持 你 和 我 如果 我 可以 , 默尔 ,

如果可以，我真想把你留在我身边，默尔。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['ezrə][ɪz][nɒt] [jʌŋ] ;
for you are just like my own child , but Ezra is not young ;
为了 你 是 只是 喜欢 我的 自己的 孩子 , 但 以斯拉 是 不是 年轻的 ;

因为你就像我的孩子一样，但以斯拉已经不年轻了；

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɑːnt] ['ægəθəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gruː] ['pʌkəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" and here Aunt Agatha's forehead grew puckered with anxiety .
" 和 这里 阿姨 阿加莎的 前额 生长 皱巴巴的 和 焦虑 .

"说到这里，阿加莎姨妈的额头焦虑地皱了起来。"

" [əʊ] , [ɑːnt] ['ægəθə] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌd(ə)n] ,
" Oh , Aunt Agatha , " I exclaimed , quite forgetting the gravity of my proposition in sudden ,
" 哦 , 阿姨 阿加莎 , " 我 惊呼 , 相当 遗忘 这 重力 的 我的 主张 在 突然 ,

"哦，阿加莎姑妈，"我惊呼道，突然间完全忘记了我提议的严重性。

['tʃaɪldɪʃ] [ə'nɔɪəns] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , ['ezrə] ?
childish annoyance , " how can you call Uncle Keith , Ezra ?
幼稚 烦恼 , " 如何 能 你 称呼 叔叔 基思 , 以斯拉 ?

孩子气的恼怒："你怎么能叫基思叔叔，埃兹拉？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [neɪm] . "
It is such a hideous name . "
它 是 这样的 一个 可怕 姓名 . "

这名字真难听。

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['kɑːmli] ; " [ə; eɪ] [waɪf] ['nevə(r)] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ['hɪdiəs] .
" Not to my ears , " she answered , quite calmly ; " a wife never thinks her husband's name hideous .
" 不是 到 我的 耳朵 , " 她 回答 , 相当 平静地 ; " 一个 妻子 绝不 思考 她 丈夫的 姓名 可怕 .

"我倒不这么认为，"她平静地回答道；"妻子永远不会觉得丈夫的名字难听。"

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
He loves to hear me say it , and I love to please him ,
他 爱 到 听到 我 说 它 , 和 我 爱 到 请 他 ,

他喜欢听我说这话，我也喜欢取悦他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɜːl] ,
for though you may not believe it , Merle ,
为了 尽管 你 可能 不是 相信 它 , 默尔 ,

虽然你可能不相信，默尔，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [men] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
I think there are very few men to compare with your uncle .
我 思考 那里 是 非常 很少 男人 到 比较 和 你的 叔叔 .

我认为能与你叔叔相提并论的人寥寥无几。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
" She could actually say this to my face ,
" 她 可以 实际上 说 这 到 我的 脸 ,

她完全可以当面跟我说这些话，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['ɒnɪst] [aɪz] !
looking at me all the time with those honest eyes !
寻找 在 我 全部 这 时间 和 那些 诚实的 眼睛 !

他总是用那双真诚的眼睛看着我！

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
I could not forbear a little shrug at this , but she turned the subject ,
我 可以 不是 忍耐 一个 小的 耸肩 在 这 ， 但 她 转向 这 主题 ，

我忍不住耸了耸肩，但她却转移了话题。

['plæsɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
placidly , but with much dignity .
平静地 ， 但 和 很多 尊严 .

平静而又不失尊严。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [biː] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][lɒt] ;
" I have been a working bee all my life , and have been quite contented with my lot ;
" 我 有 到过 一个 在职的 蜜蜂 全部 我的 生活 ， 和 有 到过 相当 满足 和 我的 很多 ；

“我一生都在辛勤劳作，对自己的生活非常满意；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .
if you could only follow my example , I should be perfectly willing to let you go .
如果 你 可以 仅有的 跟随 我的 例子 ， 我 应该 是 完美 愿意的 到 让 你 去 .

如果你能效仿我的做法，我完全愿意放你走。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['leɪtli] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I have thought once or twice lately that if anything were to happen to me ,
我 有 想法 一次 或者 两次 最近 那 如果 任何事物 是 到 发生 到 我 ，

最近我曾一两次想过，如果我出了什么事，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tə'geðə(r)] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['stʌdi] [hɪm] [sə'fɪʃntli] ;
you and your uncle would hardly be comfortable together ; you do not study him sufficiently ;
你 和 你的 叔叔 会 几乎 是 舒服的 一起 ； 你 做 不是 学习 他 足够 ；

你和你叔叔相处起来肯定不舒服；你对他了解不够。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .
you have no idea what he really is .
你 有 不 主意 什么 他 真的 是 .

你根本不知道他是什么样的人。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
" I thought it better to remain silent .
" 我 想法 它 更好的 到 保持 沉默的 .

我认为保持沉默是更好的选择。

[ɑːnt] ['ægəθə] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
Aunt Agatha sighed a little as she went on .
阿姨 阿加莎 叹了口气 一个 小的 作为 她 去 在 .

阿加莎姨妈一边说着，一边轻轻叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɜːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æk'tɪvəti] .
" I am not afraid of work for you , Merle , there is no life without activity .
" 我 是 不是 害怕的 的 工作 为了 你 ， 默尔 ， 那里 是 不 生活 没有 活动 .

“梅尔，我不怕为你工作，没有活动就没有生活。”

- [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] , - [æz; əz] ['sʌmwʌn] [əb'zɜːvz] , - [spɪnz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æksɪs][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -
' The idle man , ' as someone observes , ' spins on his own axis in the dark . '
- 这 闲置的 男人 , - 作为 某人 观察 , - 旋转 在 他的 自己的 轴 在 这 黑暗的 . -

正如有人所说，“游手好闲的人会在黑暗中原地打转。”

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɪə(r)][kə'pæsəti] [ˌʌndɪ'veləpt] , - [æz; əz] ['eməsn] [sez] ,
' A man of mere capacity undeveloped , ' as Emerson says ,
- 一个 男人 的 仅仅 容量 未开发的 , - 作为 爱默生 说道 ,

正如爱默生所说，“一个只有未开发才能的人”。

- [ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['deɪdriːm] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
' is only an organised daydream with a skin on it . '
- 是 仅有的 一个 有组织的 白日梦 和 一个 皮肤 在 它 . -

“只不过是披着外衣的精心策划的白日梦而已。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " ['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Just listen to this , " opening a book that lay near her .
只是 听 到 这 , " 开幕 一个 书 那 躺 靠近 她 .

“听我说，”她打开身边一本书。

" - ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][kən'tɪndʒənt][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" ' Action and enjoyment are contingent upon each other .
" - 行动 和 享受 是 队伍 之上 每个 其他 .

“行动与享受是相互依存的。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
When we are unfit for work we are always incapable of pleasure ;
什么时候 我们 是 不合格 为了 工作 我们 是 总是 无法 的 乐趣 ;

当我们无法工作时，我们就永远无法享受快乐；

[wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [wuː] [baɪ] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [ɪz] [wʌn] . - "
work is the wooing by which happiness is won . ' "
工作 是 这 求爱 经过 哪个 幸福 是 韩元 . - "

工作是赢得幸福的求爱过程。

" [jes] , [jes] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ægəθə] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , yes , " I returned , rather impatiently , for Aunt Agatha , with all her
" 是的 , 是的 , " 我 返回 , 相当 不耐烦地 , 为了 阿姨 阿加莎 , 和 全部 她
[pə'fekʃən] ,
perfections ,
完美 ,

“是的，是的，”我有些不耐烦地回答道，因为阿加莎姑妈完美无瑕。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prə'vɜːbiəl] [ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] [fə'lɒsəfi] ; " [bʌt; bət][tuː; tə]
was too much given to proverbial and discursive philosophy ; " but to
曾是 也 很多 给定 到 谚语 和 论述性的 哲学 ; " 但 到
[rɪ'djuːs] [ðɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
reduce this to practice ,
减少 这 到 实践 ,

过于沉溺于谚语和论述性的哲学；“但要将其付诸实践，

[wɒt] [wɜːk] [kæn; kən][ai][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['wɪəri] [wɜːld] ? "
what work can I do in this weary world ? "
什么 工作 能 我 做 在 这 厌倦 世界 ? "

在这个疲惫的世界里，我能做些什么呢?

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] , [mɜːl] ,
" You cannot be a governess , not even a nursery governess , Merle ,
" 你 不能 是 一个 家庭教师 , 不是 甚至 一个 苗圃 家庭教师 , 默尔 ,

“你不能当家庭教师，哪怕是幼儿园家庭教师也不行，梅尔。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɑ:nt] ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['veri] ['dʒentli] ,
" and here Aunt Agatha looked at me very gently ,
" 和 这里 阿姨 阿加莎 看起来 在 我 非常 轻轻地 ,

"这时，阿加莎姨妈非常温柔地看着我，"

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][peɪn] ,
as though she knew her words must give me pain ,
作为 尽管 她 知道 她 字 必须 给 我 疼痛 ,

仿佛她知道她的话会让我痛苦似的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [tʃi:ks] [gru:] [hɒt][ænd; ənd][maɪ] ['aɪlɪdz] [dru:p] .
and suddenly my cheeks grew hot and my eyelids drooped .
和 突然 我的 脸颊 生长 热的 和 我的 眼睑 下垂 .

突然间，我的脸颊发烫，眼皮也耷拉了下来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [ɑ:nt] ['ægəθə] [ment] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [pɔɪnt] ,
I knew too well what Aunt Agatha meant ; this was a sore point ,
我 知道 也 出色地 什么 阿姨 阿加莎 意思是 ; 这 曾是 一个 疮 观点 ,

我太清楚阿加莎姑妈的意思了；这件事一直让我很受伤。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .
the great difficulty and stumbling block of my young life .
这 伟大的 困难 和 踉跄 堵塞 的 我的 年轻的 生活 .

这是我青年时代遇到的最大困难和绊脚石。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [wel] [tɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] ; [ai][hæd; həd][hæd; həd][ʌn'ju:ʒuəl] [əd'væntɪdʒ] ,
I had been well taught in a good school ; I had had unusual advantages ,
我 有 到过 出色地 教授 在 一个 好的 学校 ; 我 有 有 异常 优势 ,

我曾在一所好学校接受过良好的教育；我拥有一些非同寻常的优势。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['ægəθə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['wʊmən] ,
for Aunt Agatha was an accomplished and clever woman ,
为了 阿姨 阿加莎 曾是 一个 完成 和 聪明的 女士 ,

因为阿加莎姑妈是一位才华横溢、聪慧过人的女性。

[ænd; ənd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [fri:k]
and spared no pains with me in her leisure hours ; but by some freak
和 幸存 不 疼痛 和 我 在 她 闲暇 小时 ; 但 经过 一些 怪物
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of Nature ,
的 自然 ,

她闲暇时对我关怀备至；但由于某种自然规律的怪异之处，

[nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [æz; əz]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] ,
not such an unusual thing as people would have us believe ,
不是 这样的 一个 异常 事物 作为 人们 会 有 我们 相信 ,

这并不像人们认为的那样不寻常。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪn] — [æt; ət] [li:st] ,
from some want of power in the brain — at least ,
从 一些 想 的 力量 在 这 脑 — 在 至少 ,

至少，这是由于大脑某些功能不足造成的。

[səʊ][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][hæz; həz] [sɪns] [təʊld][ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][mɔː(r)]

so a clever man has since told me — I was unable to master more

所以 一个 聪明的 男人 有 自从 讲述 我 — 我 曾是 无法 到 掌握 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['spelɪŋ] .

than the rudiments of spelling .

比 这 基本原理 的 拼写 .

后来一位聪明人告诉我——我当时只掌握了拼写的基础知识。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

I know some people would laugh incredulously at this , but the fact will remain .

我 知道 一些 人们 会 笑 难以置信地 在 这 , 但 这 事实 将要 保持 .

我知道有些人会对此难以置信地大笑，但事实就是如此。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][hæv; həv][leɪn] ['sɒbɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] ,

As a child I have lain sobbing on my bed ,

作为 一个 孩子 我 有 莱恩 啜泣 在 我的 床 ,

小时候，我常常躺在床上哭泣，

['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['veri] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

beaten down by a very anguish of humiliation at being unable to commit the

被打败 向下 经过 一个 非常 痛苦 的 屈辱 在 存在 无法 到 犯罪 这

['kɒləm] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] ['siləblz] [tuː; tə] ['meməri] ,

column of double syllables to memory ,

柱子 的 双倍的 音节 到 记忆 ,

由于无法记住那一串双音节词，他感到无比的羞辱和痛苦，沮丧不已。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['kʌmfət] [baɪ] [ɑːnt] ['ægəθəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

and have only been comforted by Aunt Agatha's patience and gentleness .

和 有 仅有的 到过 安慰 经过 阿姨 阿加莎的 耐心 和 温柔 .

只有阿加莎阿姨的耐心和温柔才能让他们感到安慰。

[æt; ət] [skuːl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [si'viəə] [ɔː'diːl] .

At school I had a severer ordeal .

在 学校 我 有 一个 更严重 考验 .

在学校里，我遭遇了更严重的磨难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][maɪ] ['tiːtʃə(r)z] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][maɪ][ˌɪnkə'pæsəti] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

For a long time my teachers refused to admit my incapacity ; they preferred

为了 一个 长的 时间 我的 教师 拒绝 到 承认 我的 无能力 ; 他们 首选

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['aɪdlnəs] ,

attributing it to idleness ,

归因 它 到 懒惰 ,

很长一段时间以来，我的老师们拒绝承认我的无能；他们宁愿把这归咎于懒惰。

['stʌbənnəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['ægəθə] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

stubbornness , and want of attention ; even Aunt Agatha was puzzled by it ,

固执 , 和 想 的 注意力 ; 甚至 阿姨 阿加莎 曾是 困惑 经过 它 ,

固执和缺乏耐心；就连阿加莎姑妈也对此感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃaɪld][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [kʊd; kəd] [drɔː] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

for I was a quick child in other things , could draw very well for my

为了 我 曾是 一个 快的 孩子 在 其他 事物 , 可以 画 非常 出色地 为了 我的

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

因为我在其他方面发育很快，而且同龄人中绘画水平很高。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['wʌndər] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['skɒlə(r)][ɪn]
and could accomplish wonders in needlework , was a fair scholar in
和 可以 完成 奇迹 在 针线活 , 曾是 一个 公平的 学者 在
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,
history and geography ,
历史 和 地理 ,

他的针线活做得非常出色，历史和地理方面也颇有造诣。

[suːn] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['lesnz] [məʊst]
soon acquired a good French accent , and did some of my lessons most
很快 获得 一个 好的 法语 口音 , 和 做过 一些 的 我的 课程 最多
['kredɪtəbli] .
creditably .
值得称赞地 .

他很快就练就了一口地道的法语口音，而且非常出色地完成了我的一些课程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['bæf(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
But the construction of words baffle me to this day .
但 这 建造 的 字 挡板 我 到 这 天 .

但时至今日，词语的构成仍然让我感到困惑。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ]
I should be unwilling
我 应该 是 不情愿

我应该不愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [nɪə(r)][maɪ][hænd] .
to write the simplest letter without a dictionary lying snugly near my hand .
到 写 这 最简单的 信 没有 一个 字典 说谎 舒适地 靠近 我的 手 .

即使手边没有字典，我也想写一封最简单的信。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
I have learned to look my misfortune in the face , and to bear it with
我 有 学习 到 看 我的 不幸 在 这 脸 , 和 到 熊 它 和
['tɒlərəb(ə)l] [greɪs] .
tolerable grace .
可容忍的 优雅 .

我已经学会了直面自己的不幸，并以尚可接受的优雅姿态承受它。

[wɪð] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] ,
With my acquaintances it is a standing joke ,
和 我的 熟人 它 是 一个 常设 开玩笑 ,

在我的熟人之间，这已经成了一个老梗了。

[wɪð] [maɪ] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli]
with my nearest and dearest friends it is merely an opportunity for kindly
和 我的 最近的 和 亲爱的 朋友们 它 是 仅仅 一个 机会 为了 亲切地
['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
service and offers to write from my dictation ,
服务 和 优惠 到 写 从 我的 听写 ,

对于我最亲近的朋友来说，这只是一个提供友好服务的机会，他们会主动提出根据我的口述进行写作。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['ʃeɪmfl] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but when I was growing into womanhood it was a bitter and most shameful trial to me ,

但 什么时候 我 曾是 生长 进入 女性 它 曾是 一个 苦的 和 最多 可耻 审判 到 我 ,

但当我成长为女人时，那对我来说却是一场痛苦而又耻辱的考验。

[wʌn] ['siːkrətli] [lə'mentɪd] [wɪð] [hɒt] [tɪəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['ɡriːvəs] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

one secretly lamented with hot tears and with a most grievous sense of humiliation .

一 偷偷 哀叹 和 热的 眼泪 和 和 一个 最多 严重的 感觉 的 屈辱 .

一个人暗自痛哭，泪流满面，心中充满了深深的羞辱。

" [nəʊ] , " [ɑːnt] ['æɡəθə] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pɪtiɪŋ] [vɔɪs] [ai] [njuː] [səʊ] [wel] ,

" No , " Aunt Agatha repeated , in the old pitying voice I knew so well ,

" 不 , " 阿姨 阿加莎 重复 , 在 这 老的 怜悯 嗓音 我 知道 所以 出色地 ,

“不,”阿加莎姑妈重复道，用我非常熟悉的、充满怜悯的语气说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['ɡʌvənəs] , [mɜːl] . "

" you cannot be even a nursery governess , Merle . "

" 你 不能 是 甚至 一个 苗圃 家庭教师 , 默尔 . "

“你连个保姆都当不了，梅尔。”

" [nɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['aɪðə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] .

" Nor a companion either , " I exclaimed bitterly .

" 也不 一个 伴侣 任何一个 , " 我 惊呼 苦涩地 .

“连个同伴也没有,”我愤愤不平地喊道。

" [əʊld] ['leɪdɪz] [wɒnt] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

" Old ladies want letters written for them . "

" 老的 女士们 想 信件 书面 为了 他们 . "

“老太太们希望有人帮她们写信。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" That is very true , " she replied , shaking her head .

" 那 是 非常 真的 , " 她 回复 , 摇晃 她 头 .

“的确如此,”她摇着头回答道。

" [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

" I could be a nurse in a hospital — in fact , that is what I should like ,

" 我 可以 是 一个 护士 在 一个 医院 — 在 事实 , 那 是 什么 我 应该 喜欢 ,

“我可以去医院当护士——事实上，那正是我想要的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but the training could not be afforded , it would be a pound a week ,

但 这 训练 可以 不是 是 提供 , 它 会 是 一个 磅 一个 星期 ,

但是他们负担不起培训费用，每周要一英镑。

[ɑːnt] ['æɡəθə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

Aunt Agatha , and there would be my uniform and other expenses ,

阿姨 阿加莎 , 和 那里 会 是 我的 制服 和 其他 开支 ,

阿加莎阿姨，还有我的制服和其他开销，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɡet] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] . "

and I should not get the smallest salary for at least two or three years . "

和 我 应该 不是 得到 这 最小 薪水 为了 在 至少 二 或者 三 年 . "

而且我至少两三年内不应该拿最低工资。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [mɜːl] ,
" I am afraid we must not think of that , Merle ,
" 我 是 害怕的 我们 必须 不是 思考 的 那 , 默尔 ,

“恐怕我们不能考虑这件事，默尔。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['sædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
" and then I relapsed into silence from sheer sadness of heart .
" 和 然后 我 复发 进入 沉默 从 透明 悲伤 的 心 .

然后，我因内心深处的悲伤而再次陷入沉默。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
I had always so longed to be trained in a hospital ,
我 有 总是 所以 渴望 到 是 受过训练 在 一个 医院 ,

我一直非常渴望在医院接受培训，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [nɜːs] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and then I could nurse wounded soldiers or little children .
和 然后 我 可以 护士 受伤 士兵 或者 小的 孩子们 .

然后我就可以照顾受伤的士兵或小孩了。

[ai]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
I always loved little children .
我 总是 喜爱 小的 孩子们 .

我一直都很喜欢小孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
But this idea must be given up ,
但 这 主意 必须 是 给定 向上 ,

但这种想法必须放弃。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mætəd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [ai][hæd; həd] [spelt] " [ɔːl] - [raɪt] " [wɪð] [wʌn] " [el] . " [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][maɪ] ['bændɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪkt] ,
and yet it would not have mattered in a hospital if I had spelt " all - right " with one " l . " I am quite sure my bandages would have been considered perfect ,
和 然而 它 会 不是 有 重要 在 一个 医院 如果 我 有 拼写 " 全部 - 正确的 " 和 一 " 我 . " 我 是 相当 当然 我的 绷带 会 有 到过 经过考虑的 完美的 ,

然而，即便我在医院里把“all-right”拼成只有一个“l”，也无关紧要。我很确定我的绷带会被认为是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and that would have been more to the point .
和 那 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

那样就更切中要害了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgənɪst] .
THE AMATEUR CHURCH ORGANIST .
这 业余 教会 管风琴师 .

业余教堂管风琴演奏家。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . [vɪk'tɔːriə] ['grəʊvnə(r)] .
By the Hon . VICTORIA GROSVENOR .
经过 这 尊敬的 . 维多利亚 格罗夫纳 .

由尊敬的维多利亚·格罗夫纳女士撰写。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

We believe that young people generally have a desire to be useful .

我们 相信 那 年轻的 人们 一般来说 有 一个 欲望 到 是 有用 .

我们认为年轻人普遍都渴望有所作为。

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [æn; ən] ['æktʃuəli] ['fɔːmjuleitid] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Sometimes not an actually formulated desire ,

有时 不是 一个 实际上 配方 欲望 ,

有时并非一种明确表达出来的愿望。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɪʃuː] ,

but a vague intention which they mean some day shall have a practical issue ,

但 一个 模糊的 意图 哪个 他们 意思是 一些 天 将 有 一个 实际的 问题 ,

但他们含糊其辞的意图，即他们总有一天会遇到实际问题，

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] [wei] .

when and how they do not quite know , or in what way .

什么时候 和 如何 他们 做 不是 相当 知道 , 或者 在 什么 方式 .

他们并不清楚何时以及如何进行，也不知道具体方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['juːsflnəs] — [ai] . [iː] . ,

It is proposed in this article to point out one means of eminent usefulness — i . e . ,

它 是 建议的 在 这 文章 到 观点 出去 一 方法 的 杰出 用处 — 我 . e . ,

本文旨在指出一种非常有用的方法——即：

[ðæt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] ['ɔːgən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

that of amateur organ playing in our churches .

那 的 业余 器官 玩耍 在 我们的 教堂 .

那是我们教堂里业余管风琴演奏的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv] [gʊd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

It is scarcely necessary to show what a large field of good useful work is open to amateurs in this direction .

它 是 几乎 必要的 到 展示 什么 一个 大的 场地 的 好的 有用 工作 是 打开 到 业余爱好者 在 这 方向 .

几乎无需赘述，业余爱好者在这个领域有很多有益的工作机会。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ['pæriʃ] ['həʊlli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'bɜːbən] ['pæriʃ] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪə(r)] ;

We all know that on the one hand parishes wholly agricultural — the other suburban parishes in large towns — are utterly unable to pay for the services of a professional player ;

我们 全部 知道 那 在 这 一 手 教区 完全 农业 — 这 其他 郊区 教区 在 大的 城镇 — 是 完全地 无法 到 支付 为了 这 服务 的 一个 专业的 玩家 ;

我们都知道，一方面是完全以农业为主的教区，另一方面是位于大城镇郊区的教区，根本无力支付职业球员的服务费用；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [sʌtʃ]
while there is nothing so calculated to lift up the heart of the congregations such
尽管 那里 是 没有什么 所以 计算 到 举起 向上 这 心 的 这 会众 这样的
[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
as these are likely to obtain ,
作为 这些 是 可能 到 获得 ,

虽然没有什么比这更能振奋信众的心灵，但这些信众很可能获得这样的机会。

[æz; əz] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
as good music .
作为 好的 音乐 .

就像好音乐一样。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['gɪftɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l]
Would it not therefore be a pleasant duty for anyone gifted with musical
会 它 不是 所以 是 一个 令人愉快的 责任 为了 任何人 天才 和 音乐
['tælənt] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [i'nəublɪŋ]
talent and leisure to qualify in the best manner possible for this ennobling
天赋 和 闲暇 到 资格 在 这 最好的 方式 可能的 为了 这 升华
[ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
and helpful occupation ?
和 有帮助 职业 ?

因此，对于任何有音乐天赋且有闲暇时间的人来说，以最佳方式获得从事这项高尚而有益的职业的资格，难道不是一件令人愉快的事情吗?

[ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['ɔːgən] - ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɪft]
The intending organ - player must ascertain that he or she has a gift
这 意图 器官 - 玩家 必须 探明 那 他 或者 她 有 一个 礼物
[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ,
for music ,
为了 音乐 ,

有意学习管风琴的人必须确定自己有音乐天赋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,
and this need not be of the highest order ,
和 这 需要 不是 是 的 这 最高 命令 ,

而且这未必是最高档的，

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd]
as even a small portion of the gift can be improved with care , and
作为 甚至 一个 小的 部分 的 这 礼物 能 是 改进 和 关心 , 和
['fɔstə] ['ɪntuː] ['juːsflnəs] .
fostered into usefulness .
寄养 进入 用处 .

即使是礼物的一小部分，经过精心处理也能得到改善，并能发挥其作用。

[ə; eɪ] [fɜːst] [reɪt] [ɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [sneə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] —
A first rate ear can be a snare to those who trust to it too much —
一个 第一的 速度 耳朵 能 是 一个 圈套 到 那些 WHO 相信 到 它 也 很多 —
[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
although it is undoubtedly the best of servants ,
虽然 它 是 无疑 这 最好的 的 仆人 ,

一副好的耳朵如果过于依赖它，反而会成为陷阱——尽管它无疑是最好的仆人。

[ɪf] [kept] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .
if kept in its proper sphere of work .
如果 保留 在 它是 恰当的 领域 的 工作 .

如果将其置于其适当的工作范围内。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['tælənt] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,
A very ordinary measure of talent , supplemented by calm and good sense ,
一个 非常 普通的 措施 的 天赋 , 补充 经过 冷静的 和 好的 感觉 ,
[klɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
clear power of thought ,
清除 力量 的 想法 ,

天赋平平，但沉着冷静，思维清晰。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
and determined perseverance , will be a good foundation to start with .
和 决定 毅力 , 将要 是 一个 好的 基础 到 开始 和 .

坚定的毅力和不懈的努力，将是良好的开端。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]
Good sense and attention have more to do with the good music of
好的 感觉 和 注意力 有 更多的 到 做 和 这 好的 音乐 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] ([æz; əz] [ə'pəʊzd] ,
ordinary persons (as opposed ,
普通的 人 (作为 反对 ,

良好的判断力和专注力与普通人欣赏好音乐的关系更为密切（相反，

[wiː; wi] [miːn] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)][wʌnz]) [ðæn; ðən]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] .
we mean , to remarkably clever ones) than people are apt to think .
我们 意思是 , 到 非常 聪明的 一个) 比 人们 是 易于 到 思考 .

我们指的是那些非常聪明的人，而不是人们通常认为的聪明人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;
It was said of Mendelssohn that music was the accident of his being ;
它 曾是 说 的 门德尔松 那 音乐 曾是 这 事故 的 他的 存在 ;

有人评价门德尔松说，音乐是他生命的偶然产物；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [wɪð] [ðɪs] ['miːnɪŋ]
and there are many of whom the same could be said , with this meaning
和 那里 是 许多 的 谁 这 相同的 可以 是 说 , 和 这 意义
— [ai] . [iː] . ,
— i . e . ,
— 我 . e . ,

还有很多人也可以这样说，意思是——

[ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [sək'siːd] [ɪn]['mjuːzɪk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
that the powers which make them succeed in music would enable them to
那 这 权力 哪个 制作 他们 成功 在 音乐 会 使能够 他们 到
[sək'siːd] [ɪn]['ʌðə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [ə'temptɪd] .
succeed in other great things if attempted .
成功 在 其他 伟大的 事物 如果 尝试过 .

让他们在音乐上取得成功的能力，如果尝试的话，也能让他们在其他伟大的领域取得成功。

[wiː; wi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [gɪft]
We will therefore suppose the case of a young lady possessing a moderate gift
我们 将要 所以 认为 这 案件 的 一个 年轻的 女士 拥有 一个 缓和 礼物
[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,
for music ,
为了 音乐 ,

因此，我们将假设一位年轻女士具有一定的音乐天赋。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜː'self] ,
desiring to improve it and herself ,
渴望 到 提升 它 和 她自己 ,

渴望提升自己和他人的能力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['ɔ:gən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['ri:əl] ['ju:sflnəs] .
and to take up organ playing with a view to real usefulness .
和 到 拿 向上 器官 玩耍 和 一个 看法 到 真实的 用处 .

并学习管风琴演奏，以期发挥实际作用。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜ:st][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [kə'rekt] ,
She should first find out whether her playing on the piano is perfectly correct ,
她 应该 第一的 寻找 出去 无论 她 玩耍 在 这 钢琴 是 完美 正确的 ,

她首先应该弄清楚自己的钢琴演奏是否完全正确。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mju:zɪk][tu:; tə]['eksəsaɪz] [hɜ:'self] [ə'pɒn] ,
taking the easiest possible music to exercise herself upon ,
采取 这 最容易 可能的 音乐 到 锻炼 她自己 之上 ,

她选择最简单的音乐来锻炼身体。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk(ə)l][ɪə(r)][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)]
and trying whether her musical ear is competent to be her teacher
和 尝试 无论 她 音乐 耳朵 是 胜任的 到 是 她 老师
[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kə'rektnəs] .
in the matter of correctness .
在 这 事情 的 正确性 .

并检验她的音乐耳朵是否足以胜任老师在音乐正确性方面的指导。

[ɪf] ['naɪðə(r)] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔ:(r)][ɪə(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [mɪ'steɪks] ,
If neither steady attention nor ear enable her to discover mistakes ,
如果 两者都不 稳定的 注意力 也不 耳朵 使能够 她 到 发现 错误 ,

如果她既无法集中注意力，也无法竖起耳朵发现错误，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz][nɒt][ðə; ði]['tælənt][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]
she had better consider that music is not the talent God has given her
她 有 更好的 考虑 那 音乐 是 不是 这 天赋 上帝 有 给定 她
[tu:; tə][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .
to use to His glory .
到 使用 到 他的 荣耀 .

她最好想想，音乐并不是上帝赐予她用来荣耀祂的才能。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ɪə(r)] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ɪts] [pə'zesə(r)] .
A musical ear may , however , be much improved by its possessor .
一个 音乐 耳朵 可能 , 然而 , 是 很多 改进 经过 它是 拥有者 .

然而，拥有音乐天赋的人可以通过后天努力来提高自己的音乐才能。

[wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɔ:(r)]['mædrɪg(ə)l][sə'saɪəti]
With even the smallest of voices she should join a choir or madrigal society
和 甚至 这 最小 的 声音 她 应该 加入 一个 唱诗班 或者 牧歌 社会
[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] .
and learn to sing at sight .
和 学习 到 唱歌 在 视线 .

即使嗓音再小，她也应该加入合唱团或牧歌社，学习视唱。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [wen] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] , [traɪ][tu:; tə] [ges] [ɪts] [ki:] .
She should , when listening to a musical performance , try to guess its key .
她 应该 , 什么时候 聆听 到 一个 音乐 表现 , 尝试 到 猜测 它是 钥匙 .

她听音乐表演时应该试着猜出它的调。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]
She should endeavour to know , without seeing , the sound and name of single
她 应该 努力 到 知道 , 没有 看到 , 这 声音 和 姓名 的 单身的
[nəʊts] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
notes on the piano ,
笔记 在 这 钢琴 ,

她应该努力在不看的情况下辨别钢琴上各个音符的声音和名称。

['præktɪsɪŋ] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
practising herself with her eyes shut .
练习 她自己 和 她 眼睛 关闭 .

她闭着眼睛练习。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ['præktɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːzi] [tʃɑːnt] [ɔː(r)] [hɪm] [tjuːn] ,
It is good practice , also , to take an easy chant or hymn tune ,
它 是 好的 实践 , 还 , 到 拿 一个 简单的 呗 或者 圣歌 调 ,

此外，练习唱一首简单的圣歌或赞美诗也是个好方法。

[ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ɪts] ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
hitherto unknown , and try to get some idea of its melody and harmony
迄今为止 未知 , 和 尝试 到 得到 一些 主意 的 它是 旋律 和 和谐
[wɪˈðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
without playing it .
没有 玩耍 它 .

此前从未有人听过这首歌，试着在不演奏的情况下了解它的旋律和和声。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tɑːsks] [rɪˈmeɪnz] :
When all this is done , one of the most important tasks remains :
什么时候全部 这 是 完毕 , 一 的 这 最多 重要的 任务 遗迹 :

当这一切完成后，最重要的任务之一还剩下：

[ðæt] [ɒv; əv] ['mæstər] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
that of mastering time in all its branches .
那 的 掌握 时间 在 全部 它是 分支 .

那就是掌控时间的各个方面。

['slʌvnlinəs] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['mjuːzɪk] , [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Slovenliness in this particular is fatal to all music , above all to that for the
邋遢 在 这 特别的 是 致命的 到 全部 音乐 , 多于 全部 到 那 为了 这
['ɔːgən] ,
organ ,
器官 ,

在这方面的马虎是对所有音乐的致命打击，尤其是对管风琴音乐而言。

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] .
which is meant to guide and control .
哪个 是 意思是 到 指导 和 控制 .

其目的是引导和控制。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] ,
A feeling for rhythm and a quick - sighted accurate knowledge of time ,
一个 感觉 为了 韵律 和 一个 快的 - 目击者 准确的 知识 的 时间 ,

对节奏的敏锐感知和对时间的快速准确把握，

[meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['aɪðə(r)][djuˈets][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
may be much improved by playing with others , either duets on the piano ,
可能 是 很多 改进 经过 玩耍 和 其他的 , 任何一个 二重唱 在 这 钢琴 ,

与他人一起演奏，例如钢琴二重奏，可能会大大提高演奏水平。

[ɔː(r)] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] .
or accompaniments to voice or instrument .
或者 伴奏 到 嗓音 或者 乐器 .

或为声乐或乐器伴奏。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpel] [hɜːˈself] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['evri]
The player should compel herself to account for the time reason of every
这 玩家 应该 迫使 她自己 到 帐户 为了 这 时间 原因 的 每一个
['pæsɪdʒ] ['sləʊli] ,
passage slowly ,
通道 缓慢地 ,

玩家应该强迫自己仔细考虑每一步操作所需的时间。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] .
until she is able to do so with rapidity and precision at sight .
直到 她 是 有能力的 到 做 所以 和 快速 和 精确 在 视线 .

直到她能够迅速而准确地看到为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lesnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,
At this point it may be well to begin lessons on the organ ,
在 这 观点 它 可能 是 出色地 到 开始 课程 在 这 器官 ,

此时或许可以开始学习管风琴了。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
taking great pains to become familiar with the technical part of the instrument ,
采取 伟大的 疼痛 到 变得 熟悉的 和 这 技术的 部分 的 这 乐器 ,

他费尽心思熟悉乐器的技术细节，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [stɒps] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] , ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] .
the names of stops and meaning of these names , mechanism and its use .
这 姓名 的 停止 和 意义 的 这些 姓名 , 机制 和 它是 使用 .

站点名称及其含义、机制及其用途。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ped(ə)lz] ,
Then will come the careful practice of pedals ,
然后 将要 来 这 小心 实践 的 踏板 ,

接下来就是认真练习踩踏板了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [səʊ] ['æbsəluːtli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] ['æməˌtʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]
which are at first so absolutely bewildering that amateurs are filled with
哪个 是 在 第一的 所以 绝对地 扑朔迷离 那 业余爱好者 是 已填 和
[dɪ'speə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [həʊp] .
despair at the apparent impossibilities they are asked to face with hope .
绝望 在 这 明显 不可能的事 他们 是 问 到 脸 和 希望 .

这些事情起初令人完全困惑，以至于业余爱好者面对看似不可能的事情，充满了绝望，却又不得不满怀希望地去面对。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [gəʊ] ;
Into the teacher's work it is not our province to go ;
进入 这 老师的 工作 它 是 不是 我们的 省 到 去 ;

教师的工作不是我们该管的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns]
but we would ask the learner to be armed with courage and perseverance
但 我们 会 问 这 学习者 到 是 武装 和 勇气 和 毅力
, [ænd; ənd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪʃntli] .
, and to practise patiently .
, 和 到 实践 耐心 .

但我们希望学习者要有勇气和毅力，并耐心练习。

[sək'ses] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .
Success is more than likely .
成功 是 更多的 比 可能 .

成功的可能性很大。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːgən] -
We now proceed with advice to one possessed of some knowledge of organ -
我们 现在 继续 和 建议 到 一 拥有 的 一些 知识 的 器官 -
['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
playing and some acquaintance with its technical capabilities .
玩耍 和 一些 熟人 和 它是 技术的 能力 .

现在我们向那些具备一定管风琴演奏知识和对其技术性能有所了解的人提供建议。

[fɜːst] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [pleɪ] [ɒn] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz] [nəʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ,
First , we should say — Play on all available instruments , as no two are alike ,
第一的 , 我们 应该 说 — 玩 在 全部 可用的 仪器 , 作为 不 二 是 同样 ,

首先，我们应该说——要使用所有可用的乐器演奏，因为没有两种乐器是完全相同的。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɒps][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [nems] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
and the stops are called by many different names , which must be
和 这 停止 是 称为 经过 许多 不同的 姓名 , 哪个 必须 是
[aɪ'dentɪfaɪd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'raɪz] .
identified quickly as emergencies arise .
已识别 迅速地 作为 紧急情况 出现 .

各个站点有许多不同的名称，在紧急情况下必须迅速识别这些名称。

[ðen] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tʃɜːtʃ]
Then acquire a knowledge of harmony , specially useful in accompanying church
然后 获得 一个 知识 的 和谐 , 特别 有用 在 随同 教会
['mjuːzɪk] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
music with dignity ,
音乐 和 尊严 ,

然后学习和声知识，这对于庄严地伴奏教堂音乐尤为有用。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['pleɪə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l][skɔː(r)] ([ɔː(r)] [vɔɪs] [pɑːts]
and enabling the player to fill in chords which the vocal score (or voice parts
和 使能 这 玩家 到 充满 在 和弦 哪个 这 声乐 分数 (或者 嗓音 部分
) [hæv; həv] [left] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
) have left thin and ineffective .
) 有 左边 薄的 和 无效 .

并允许演奏者填补声乐谱（或声部）中单薄无力的和弦。

['vɒljuːmz] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə'kʌmpənimənt] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [wʊd]
Volumes might be written on accompaniments ; but on this subject we would
卷 可能 是 书面 在 伴奏 ; 但 在 这 主题 我们 会
[əd'vaɪz] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɑːt] ,
advise amateurs to consult heart ,
建议 业余爱好者 到 咨询 心 ,

关于伴奏可以写成厚厚的书籍；但在这个主题上，我们建议业余爱好者听从内心的指引。

[hed] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd]
head , and common sense , and we would recommend them to read
头 , 和 常见的 感觉 , 和 我们 会 推荐 他们 到 读
['dɑːktər; draɪv] . [brɪdʒɪz] " ['ɔːgən] [ə'kʌmpənimənt] ,
Dr . Bridge's " Organ Accompaniment ,
博士 . 桥的 " 器官 伴奏 ,

头脑和常识，我们建议他们阅读布里奇博士的《管风琴伴奏》，

" [wʌn][ɒv; əv] - ['mjuːzɪk]['praɪməz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz]
" one of Novello's music primers , which will open out to them many possibilities
" 一 的 - 音乐 引物 , 哪个 将要 打开 出去 到 他们 许多 可能性
,
,
,

“诺韦洛的音乐入门读物之一，将为他们开启许多可能性。”

[ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
on the use of which they must decide for themselves according to their
在 这 使用 的 哪个 他们 必须 决定 为了 他们自己 根据 到 他们的
['teknɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .
technical ability and the effect they aim at .
技术的 能力 和 这 影响 他们 目的 在 .

对于如何使用，他们必须根据自己的技术能力和想要达到的效果自行决定。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] [ˈvɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
It may be they can only try to pull a few weak voices through the singing
它 可能 是 他们 能 仅有的 尝试 到 拉 一个 很少 虚弱的 声音 通过 这 歌唱
[əˈlɔtid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
allotted to them — in which case a strong ,
分配 到 他们 — 在 哪个 案件 一个 强的 ,

他们或许只能尽力让少数几个嗓音较弱的人完成分配给他们的演唱任务——在这种情况下，一个嗓音强劲的歌手，

[ˈstedi] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
steady accompaniment of the simplest description is the best .
稳定的 伴奏 的 这 最简单的 描述 是 这 最好的 .

最简单的描述配以恰当的伴随语才是最好的。

[wʌn] [wɜːd] [ɒn] [ˈvɔləntəri] .
One word on voluntaries .
一 单词 在 志愿者 .

关于志愿者，我只想说一句话。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
These should be chosen with great care and the deepest respect for the
这些 应该 是 选定 和 伟大的 关心 和 这 最深处 尊重 为了 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
church and the instrument ,
教会 和 这 乐器 ,

这些都应该经过慎重选择，并对教会和乐器表达最深切的敬意。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] .
and kept well within the powers of the player .
和 保留 出色地 之内 这 权力 的 这 玩家 .

并且完全在玩家的能力范围之内。

[ˈæməˌtʃʊr] [duː; də] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [əbˈteɪn] [mʌtʃ] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɜːvz] ,
Amateurs do not as a rule obtain much control of their nerves ,
业余爱好者 做 不是 作为 一个 规则 获得 很多 控制 的 他们的 神经 ,

业余人士通常很难控制自己的情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt]
and the greatest help in the world is given by the knowledge that there is not
和 这 最 帮助 在 这 世界 是 给定 经过 这 知识 那 那里 是 不是
[ə; eɪ] " [ˈdɪfɪkəlt] [bɪt] " [ˈkʌmɪŋ] .
a " difficult bit " coming .
一个 " 难的 少量 " 未来 .

而世界上最有帮助的事情莫过于知道接下来不会遇到“困难”。

[ˈvɒləntri] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
Voluntary books are not quite to be trusted ,
自愿 图书 是 不是 相当 到 是 可信 ,

自愿出版的书籍并不完全可信。

[æz; əz] [ðeə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈɒf(ə)n] [kənˈteɪnz] [ˌɒpəˈrætɪk] [ˈmjuːzɪk] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgən] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ;
as their selection often contains operatic music very unfit for organ or church ;
作为 他们的 选择 经常 包含 歌剧 音乐 非常 不合格 为了 器官 或者 教会 ;

因为他们的选曲中经常包含一些非常适合管风琴或教堂演奏的歌剧音乐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkærəktə(r)] ,
but they generally contain some pieces of a sacred and dignified character ,
但 他们 一般来说 包含 一些 件 的 一个 神圣 和 凝重 特点 ,
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] .
which may be useful .
哪个 可能 是 有用 .

但它们通常包含一些神圣而庄严的元素，这些元素可能是有用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['iːzi] [ə'rendʒmənts]
It is also dangerous for the inexperienced to plunge into easy arrangements
它 是 还 危险的 为了 这 缺乏经验 到 暴跌 进入 简单的 安排

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['mjuːzɪk] ,
of unknown music ,
的 未知 音乐 ，

对于缺乏经验的人来说，贸然尝试演奏不熟悉的简单乐曲也是很危险的。

['teɪkɪŋ] [pə'hæps] [rɒŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
taking perhaps wrong views of the time , and sometimes
采取 也许 错误的 浏览 的 这 时间 ， 和 有时

或许是对时代持有错误的看法，有时

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['lɪsənə(r)] [smaɪl] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs]
making the more experienced listener smile , if nothing worse , at the curious
制作 这 更多的 经验丰富的 听众 微笑 ，如果 没有什么 更糟 ， 在 这 好奇的

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [eə(r)] ,
rendering of some well - known air ,
渲染 的 一些 出色地 - 已知 空气 ，

即使是经验丰富的听众，听到这种对一些耳熟能详的曲子的奇特演绎，也只会不禁莞尔一笑，或者至少会感到一丝不适。

['dʒʌmbld] [ʌp] [wɪð] [ɪts][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] [ə'kʌmpənimənt] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
jumbled up with its obbligato accompaniment , the existence of which was entirely
错杂 向上 和 它是 必奏 伴奏 ， 这 存在 的 哪个 曾是 完全

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪə(r)] .
unknown to the poor player .
未知 到 这 贫穷的 玩家 .

与它的伴奏曲混杂在一起，而可怜的演奏者对此却一无所知。

['evri] ['ɔːgənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['metrənəʊm] ,
Every organist should possess a metronome ,
每一个 管风琴师 应该 具有 一个 节拍器 ，

每位管风琴演奏者都应该拥有一台节拍器。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and carefully ascertain with it the correct time of any music intended for
和 小心 探明 和 它 这 正确的 时间 的 任何 音乐 故意的 为了

[juːz][ɪn]['pʌblɪk] .
use in public .
使用 在 民众 .

并仔细核实任何拟在公共场合使用的音乐的正确时间。

['faɪnəli] , [ɪf] ['evri] [smɔːl] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
Finally , if every small action is to be done to the glory of God ,
最后 ，如果 每一个 小的 行动 是 到 是 完毕 到 这 荣耀 的 上帝 ，

最后，如果每件小事都是为了荣耀上帝而做的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] !
how much more the playing in His church !
如何 很多 更多的 这 玩耍 在 他的 教会 ！

在祂的教堂里演奏岂不更加美妙吗！

[let] [nʌn] [teɪk] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,
Let none take this noble work in hand without a desire to give ,
让 没有任何 拿 这 高贵 工作 在 手 没有 一个 欲望 到 给 ，

任何人都不应无缘承担这项崇高的事业，除非他们渴望奉献。

[ɪn][ɪts] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['æbsəluːt] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
in its degree , the best work that can be given in absolute self - renunciation ,
在 它是 程度 , 这 最好的 工作 那 能 是 给定 在 绝对 自己 - 放弃 ,
[hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] ['revərəns] .
humility , and reverence .
谦逊 , 和 尊敬 .

从某种程度上来说，这是完全放弃自我、谦逊和敬畏之心所能做出的最好作品。

['evri] [gɜːl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .
A PRACTICAL GUIDE TO THE WORLD OF INDUSTRY AND THRIFT .
一个 实际的 指导 到 这 世界 的 行业 和 节约 .

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
By JAMES MASON .
经过 詹姆斯 石匠 .

作者：詹姆斯·梅森

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['evri] [gɜːl] [huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɒmən] [sens] [wɪl] [eɪm][æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
Every girl who is guided by common sense will aim at becoming a business woman .
每一个 女孩 WHO 是 引导 经过 常见的 感觉 将要 目的 在 成为 一个 商业 女士 .

每个有常识的女孩都会立志成为一名女企业家。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['ɪndəstri] ,
That is to say , she will try to cultivate habits of order , industry ,
那 是 到 说 , 她 将要 尝试 到 培育 习惯 的 命令 , 行业 ,

也就是说，她会努力培养有条理、勤奋的习惯。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] , ['meθəd] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lɜːn]
perseverance , method , and punctuality , and will do her best to learn
毅力 , 方法 , 和 准时 , 和 将要 做 她 最好的 到 学习
[haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['fɔːm(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
how to conduct formal correspondence ,
如何 到 执行 正式的 一致 ,

她有毅力、有条理、守时，并且会尽力学习如何撰写正式信函。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
how to keep accounts , how to manage money , and what to do with
如何 到 保持 账户 , 如何 到 管理 钱 , 和 什么 到 做 和
['seɪvɪŋz] .
savings .
节省 .

如何记账、如何理财以及如何处理储蓄。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [də'mestɪk]
she will make a point of knowing something about the laws relating to domestic
她 将要 制作 一个 观点 的 会心 某物 关于 这 法律 相关 到 国内的
[laɪf] — [ðə; ði] ['rentɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
life — the renting of houses and the employment of servants ,
生活 — 这 出租 的 房屋 和 这 就业 的 仆人 ,

她会努力了解一些与家庭生活相关的法律——比如房屋租赁和雇佣佣人等。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
for example — and she will push her inquiries in every direction ,
为了 例子 — 和 她 将要 推 她 查询 在 每一个 方向 ,

例如——她会向各个方向发起调查，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
so as to acquire not only the right way of doing things ,
所以 作为 到 获得 不是 仅有的 这 正确的 方式 的 正在做 事物 ,

以便不仅掌握正确的做事方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but the right way of forming a judgment upon them .
但 这 正确的 方式 的 成型 一个 判断 之上 他们 .

但正确的判断方式是什么呢?

[ə; eɪ][waɪz][gɜːl] [wɪl] [ðʌs] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
A wise girl will thus greatly increase her usefulness in the world .
一个 明智的 女孩 将要 因此 非常 增加 她 用处 在 这 世界 .

因此，一个聪明的女孩将大大增加她在世界上的作用。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self]
She will be able to take part in the affairs of life with pleasure to herself
她 将要 是 有能力的 到 拿 部分 在 这 事务 的 生活 和 乐趣 到 她自己
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and without being a trouble and hindrance to her neighbours .
和 没有 存在 一个 麻烦 和 障碍 到 她 邻居 .

她将能够快乐地参与生活事务，而不会给邻居带来麻烦和妨碍。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Another advantage may be pointed out .
其他 优势 可能 是 尖 出去 .

还可以指出另一个优点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,
There are always people trying to get the better of those who know nothing ,
那里 是 总是 人们 尝试 到 得到 这 更好的 的 那些 WHO 知道 没有什么 ,

总有人想占那些一无所知的人的便宜。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪktɪms][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt][ɑː(r); ə(r)]['leɪdɪz] .
and their victims more often than not are ladies .
和 他们的 受害者 更多的 经常 比 不是 是 女士们 .

而他们的受害者往往是女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
It is easy to fall a prey to rogues and sharpers if one is ignorant of
它 是 简单的 到 落下 一个 猎物 到 流氓 和 磨刀器 如果 一 是 无知 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果对商业一窍不通，很容易成为骗子和奸商的猎物。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['wɪmɪn] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]
especially when nature has made women kind - hearted and experience has
尤其 什么时候 自然 有 制成 女性 种类 - 心地 和 经验 有

[nɒt] ['rendəd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] .
not rendered them suspicious .
不是 渲染 他们 可疑的 .

尤其是当天性使女性心地善良，而经验又没有使她们变得多疑的时候。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
As a protection , there is nothing like being a business woman .
作为 一个 保护 , 那里 是 没有什么 喜欢 存在 一个 商业 女士 .

作为一种保护，没有什么比做一名女企业家更合适的了。

[pə'hæps] ['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] " ['bɪznəs] ['wʊmən] " [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [saʊnd] , [ænd; ənd]
Perhaps someone may say that " business woman " has a hard sound , and
也许 某人 可能 说 那 " 商业 女士 " 有 一个 难的 声音 , 和

[stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [prɪ'saɪs] ,
stands for a character precise ,
站立 为了 一个 特点 精确的 ,

或许有人会说"女商人"这个词听起来很生硬，代表着一种精准的性格，

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
selfish , and uninteresting .
自私 , 和 无聊 .

自私，而且无趣。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
That is not what we intend by it at all .
那 是 不是 什么 我们 打算 经过 它 在 全部 .

我们绝非此意。

[ɪz][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [les] ['lʌvəbəl] , [les] ['dʒent(ə)l] , [les] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Is a girl to be less loveable , less gentle , less charming ,
是 一个 女孩 到 是 较少的 可爱的 , 较少的 温和的 , 较少的 迷人 ,

女孩会因此变得不那么可爱、不那么温柔、不那么迷人吗?

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [gɜːl] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz]
whenever we cease to say of her , That girl , in regard to all the ways
每当 我们 停止 到 说 的 她 , 那 女孩 , 在 看待 到 全部 这 方式

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

每当我们不再称她为"那个女孩"，就所有商业手段而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpltən] ?
is a perfect simpleton ?
是 一个 完美的 傻瓜 ?

是个十足的傻瓜吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['vɜːtjuːz] ; [ænd; ənd]
On the contrary , business is a fine training - school for many virtues ; and
在 这 相反 , 商业 是 一个 美好的 训练 - 学校 为了 许多 美德 ; 和

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] ,
of all good women ,
的 全部 好的 女性 ,

相反，商业是培养多种美德的绝佳训练场；而对于所有优秀的女性来说，

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði] ['veri] [best] .
a good business woman may be reckoned the very best .
一个 好的 商业 女士 可能 是 估计 这 非常 最好的 .

优秀的女商人或许会被认为是最好的。

['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
Our articles are intended to be of use to two classes of girls .
我们的 文章 是 故意的 到 是 的 使用 到 二 课程 的 女孩们 .

我们的文章旨在对两类女孩有所帮助。

[ðə; ði][fɜːst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['aɪðə(r)][hæv; həv][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
The first consists of those who either have or are likely to have a little money of their own ,
这 第一的 由 的 那些 WHO 任何一个 有 或者 是 可能 到 有 一个 小的 钱 的 他们的 自己的 ,

第一类人是指那些已经拥有或可能拥有一些自有资金的人。

[ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
and need to know how to manage it and how to regulate those affairs which money always brings in its train .
和 需要 到 知道 如何 到 管理 它 和 如何 到 调节 那些 事务 哪个 钱 总是 带来 在 它是 火车 .

并且需要知道如何管理金钱，以及如何规范金钱总是随之而来的各种事务。

[baɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [æz; əz] [biːn] ['mɑːd] .
By ignorance of business many a useful life of this class as been marred .
经过 无知 的 商业 许多 一个 有用 生活 的 这 班级 作为 到过 受损 .

由于对商业一无所知，这个阶层许多人的美好人生都被毁掉了。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The second is made up of girls who have to earn their own living and make their own way in the world .
这 第二 是 制成 向上 的 女孩们 WHO 有 到 赚 他们的 自己的 活的 和 制作 他们的 自己的 方式 在 这 世界 .

第二类女孩必须自食其力，在社会上闯出一片天地。

[ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
These have a special need to know something about business .
这些 有 一个 特别的 需要 到 知道 某物 关于 商业 .

这些人特别需要了解一些商业知识。

['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .
People as a rule are valuable in proportion to their knowledge — those who know nothing being simply worth nothing .
人们 作为 一个 规则 是 有价值的 在 部分 到 他们的 知识 — 那些 WHO 知道 没有什么 存在 简单地 值得 没有什么 .

一般来说，人的价值与其知识成正比——一无所知的人毫无价值。

[wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ,
One great reason for the work of girls and women being poorly paid ,
一 伟大的 原因 为了 这 工作 的 女孩们 和 女性 存在 差 有薪酬的 ,

女孩和妇女工作收入微薄的一个重要原因是：

[ɪz] [ðæt] [fjuː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aɪðə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ə'feəz] .
is that few know anything about either the principles or the practice of the most ordinary business affairs .
是 那 很少 知道 任何事物 关于 任何一个 这 原则 或者 这 实践 的 这 最多 普通的 商业 事务 .

很少有人了解最普通商业事务的原则或实践。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ɪn] [ðiːz] [ˈɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][pʊt][gˈɜːlz][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈfʊtɪŋ] ,
We shall try in these articles to put girls in future on a better footing ,
我们 将 尝试 在 这些 文章 到 放 女孩们 在 未来 在 一个 更好的 立足点 ,

我们将通过这些文章努力改善女孩们未来的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈiːkwəl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈævərɪdʒ] [men] .
and to make them in business equal , at any rate , to any average men .
和 到 制作 他们 在 商业 平等的 , 在 任何 速度 , 到 任何 平均的 男人 .

并且至少要使他们在商业上与任何普通人平起平坐。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [ðeə(r)] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd][ˈvæljuː] ,
In this way there is a good chance of doubling their usefulness and value ,
在 这 方式 那里 是 一个 好的 机会 的 翻倍 他们的 用处 和 价值 ,

这样一来，它们的用途和价值很有可能翻倍。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌblɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] .
and of more than doubling their independence .
和 的 更多的 比 翻倍 他们的 独立 .

并且他们的独立性提高了一倍以上。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Nothing is done all at once , and in business , as in everything else ,
没有什么 是 完毕 全部 在 一次 , 和 在 商业 , 作为 在 一切 别的 ,

任何事情都不可能一蹴而就，商业也是如此，就像其他所有事情一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [haɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪˈgɪn] [ləʊ] .
if you mean to build high you must begin low .
如果 你 意思是 到 建造 高的 你 必须 开始 低的 .

要想建高楼，就必须从低处开始。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən][mʌst; məst][stɑːt] [wɪð] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ðə; ði]
A girl who wishes to be a business woman must start with accumulating the
一个 女孩 WHO 愿望 到 是 一个 商业 女士 必须 开始 和 累积 这
[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒfɪs] - [bɔɪ] .
same sort of knowledge as an office - boy .
相同的 种类 的 知识 作为 一个 办公室 - 男生 .

一个想成为女商人的女孩必须从积累和办公室小职员一样的知识开始。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
We shall therefore try to deal with the subject simply and from the very
我们 将 所以 尝试 到 交易 和 这 主题 简单地 和 从 这 非常
[bɪˈgɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

因此，我们将尝试用最简单的方式从头开始处理这个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ,
You may sometimes be tempted to say , " Oh , we knew that before ,
你 可能 有时 是 受诱惑 到 说 , " 哦 , 我们 知道 那 前 ,

你有时可能会忍不住说：“哦，我们之前就知道了。”

" [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] ,
" but another girl may not have been so fortunate ,
" 但 其他 女孩 可能 不是 有 到过 所以 幸运 ,

但另一个女孩可能就没有那么幸运了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪgnərəns] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt]
and her ignorance must be taken as our reason for pointing out
和 她 无知 必须 是 已采取 作为 我们的 原因 为了 指向 出去
[wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][fəˈmɪliə(r)][fækts] .
what appears to be familiar facts .
什么 出现 到 是 熟悉的 事实 .

而她的无知正是我们指出这些看似众所周知的事实的理由。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['lɛtəz] ,
We begin with the subject of business letters ,
我们 开始 和 这 主题 的 商业 信件 ，

我们先从商务信函这个主题谈起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] — [biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt]
and the first thing we shall say about them is — Be very particular about
和 这 第一的 事物 我们 将 说 关于 他们 是 — 是 非常 特别的 关于
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

关于它们，我们首先要说的是——一定要非常注重它们的外观。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
There is a proverb , to be sure , warning us that appearances are deceitful ,
那里 是 一个 谚语 ， 到 是 当然 ， 警告 我们 那 外貌 是 欺骗性的 ，

的确有一句谚语告诫我们，外表具有欺骗性。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɒvɜːb] [ɪz]['əʊnli] [truː] [ə'keɪʒnəli] ;
but that proverb is only true occasionally ;
但 那 谚语 是 仅有的 真的 偶尔 ；

但那句谚语只有偶尔才成立；

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
in general we may safely draw an inference as to the writer from the
在 一般的 我们 可能 安全 画 一个 推理 作为 到 这 作家 从 这
[lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
look of her letter .
看 的 她 信 .

一般来说，我们可以根据信件的风格来推断写信人的身份。

[æn; ən] [ɪl] - ['fəʊldɪd] , ['klʌmzi] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [hɪl] , ['blɒtɪd] ,
An ill - folded , clumsy , up - and - down - hill , blotted ,
一个 患病的 - 折叠 ， 笨拙 ， 向上 - 和 - 向下 - 爬坡道 ， 印迹 ，

折叠不当、笨拙、起伏不平、污迹斑斑的

['griːsi] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'taɪdi] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
greasy - looking letter almost certainly comes from an untidy house and a
腻 - 寻找 信 几乎 当然 来 从 一个 凌乱 房子 和 一个
['stjuːpɪd][gɜːl] ,
stupid girl ,
愚蠢的 女孩 ，

看起来油腻腻的信几乎可以肯定来自一间脏乱的房子和一个愚蠢的女孩。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] [niːt] , ['keəfəli] - ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] [sə'dʒests] [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
whereas a neat , carefully - written epistle suggests just as surely the opposite .
然而 一个 整洁的 ， 小心 - 书面 书信 建议 只是 作为 一定 这 对面的 .

而一封条理清晰、精心撰写的书信则恰恰相反。

[ɪn] ['frendli] ['lɛtəz] ['aʊə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːhænd] ,
In friendly letters our correspondents know something about us beforehand ,
在 友好的 信件 我们的 通讯员 知道 某物 关于 我们 预先 ，

在友好的信件中，我们的通信对象会事先了解我们的一些情况。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ,
but in business we may be writing to perfect strangers ,
但 在 商业 我们 可能 是 写作 到 完美的 陌生人 ，

但在商业领域，我们写信的对象可能是完全陌生的人。

[huː] [kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] [kʌt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
who can only judge of us by the figure we cut on a sheet of note - paper .
WHO 能 仅有的 法官 的 我们 经过 这 数字 我们 切 在 一个 床单 的 笔记 - 纸 .

他们只能根据我们在便笺纸上剪下的数字来评判我们。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] ,
To secure prompt attention and a polite reply ,
到 安全的 迅速的 注意力 和 一个 有礼貌的 回复 ,

为了确保得到及时关注和礼貌的回复,

[nəʊ] [plæn] [wɜːks] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [gʊd] [teɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
no plan works so well as putting good taste into the appearance of letters .
不 计划 作品 所以 出色地 作为 推杆 好的 品尝 进入 这 外貌 的 信件 .

没有什么比在信件外观上体现出良好的品味更有效的方案了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
They are really a part of ourselves ,
他们 是 真的 一个 部分 的 我们自己 ,

它们其实是我们自身的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [mɑːkt] [wɪð] ['keələsnəs] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃt] [frɒk] ,
and a girl should as soon think of sending them marked with carelessness to either a friend or a stranger as of going to make a call in a patched frock ,
和 一个 女孩 应该 作为 很快 思考 的 发送 他们 标记 和 疏忽 到 任何一个 一个 朋友 或者 一个 陌生人 作为 的 去 到 制作 一个 称呼 在 一个 已修补 连衣裙 ,

女孩应该避免把这些字迹潦草的信件寄给朋友或陌生人,就像穿着打着补丁的衣服去打电话一样。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [hæt] , [ænd; ənd] [glʌvz] [wɪð] [həʊlz] .
a faded hat , and gloves with holes .
一个 褪色 帽子 , 和 手套 和 孔 .

一顶褪色的帽子和一副破洞的手套。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
An indispensable point in a business letter is to have the meaning quite clear .
一个 必不可少 观点 在 一个 商业 信 是 到 有 这 意义 相当 清除 .

商务信函中不可或缺的一点是,必须将含义表达得非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn'tendz] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [æt; ət] .
It must say exactly what the writer intends , leaving nothing to be guessed at .
它 必须 说 确切地 什么 这 作家 意图 , 离开 没有什么 到 是 猜对了 在 .

它必须准确地表达作者的意图,不留任何猜测的余地。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['klɪənəs] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ɪz] ['ʃɔːtnəs] .
And after clearness the next point is shortness .
和 后 清晰度 这 下一个 观点 是 短促 .

清晰度之后,下一个要点就是简洁性。

[ə; eɪ] [briːf] ['letə(r)] [meɪks] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

A brief letter makes far more impression than a long one ,

一个 简短的 信 制作 远的 更多的 印象 比 一个 长的 一 ,

简短的信件比冗长的信件更能给人留下深刻印象。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

besides which it usually gets attended to at once .

除了 哪个 它 通常 获得 参加 到 在 一次 .

除此之外，通常都能立即得到处理。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn]['əʊpən][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['letə(r)][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

We have known a man open a lady's letter on a matter of business ,

我们 有 已知 一个 男人 打开 一个 女士的 信 在 一个 事情 的 商业 ,

我们曾见过一位男士因为公事而拆开一位女士的信件。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] ,

and , seeing it a long rigmarole ,

和 , 看到 它 一个 长的 繁文缛节 ,

而且，把它看作是一场冗长的繁文缛节，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðeə(r)] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

put it at once in his pocket and let it lie there forgotten for a week

放 它 在 一次 在 他的 口袋 和 让 它 说谎 那里 被遗忘的 为了 一个 星期

.

.

.

他立刻把它放进口袋，然后就让它在那里放了一个星期，被人遗忘了。

[ðæt] [lɒŋ] ['lɛtəz] [rɪ'siːv] [məʊst] ['nəʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [g'ɜːlz][fɔːl] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

That long letters receive most notice is a mistake into which girls fall very often ,

那 长的 信件 收到 最多 注意 是 一个 错误 进入 哪个 女孩们 落下 非常 经常 ,

认为长信最容易引起注意是女生经常犯的错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] ['wʊmən][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə]

but she who aspires to be a real business woman must give herself to

但 她 WHO 渴望 到 是 一个 真实的 商业 女士 必须 给 她自己 到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ɪ'pɪslz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [sent] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]

the study of such short epistles as that of the officer who sent in as his

这 学习 的 这样的 短的 书信 作为 那 的 这 官 WHO 发送 在 作为 他的

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

official report ,

官方的 报告 ,

但是，一个渴望成为真正女商人的女子，必须认真研究像那位官员所写的正式报告那样简短的书信。

" [sɜː(r)] ,

" Sir ,

" 先生 ,

“先生，

— [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ʃɒt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm]

— I have the honour to inform you that I have just shot a man who came

— 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我 有 只是 射击 一个 男人 WHO 来了

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , — — .

to kill me . — Your obedient servant , — — .

到 杀 我 . — 你的 听话 仆人 , — — .

—我荣幸地通知您，我刚刚击毙了一个前来杀我的人。—您忠实的仆人，—。

" [ɔːl] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

" All letters should be headed with the address from which they were written ,

" 全部 信件 应该 是 标题 和 这 地址 从 哪个 他们 是 书面 ,

所有信件都应注明寄件地址，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
the day of the month , and the year ; in this way : —
这 天 的 这 月 , 和 这 年 ; 在 这 方式 : —

月份中的日期和年份；以此类推：—

[ˌtuː'tuː] , ['aɪələnd] ['ævənjuː] ,
2 , Ireland Avenue ,
2 , 爱尔兰 大街 ,

爱尔兰大道2号

['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , 9th [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Stratford - on - Avon , 9th October , 1886 .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 9th 十月 , - .

斯特拉特福德，埃文河畔，1886 年 10 月 9 日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [tuː; tə]
It is an irritating peculiarity with many people unaccustomed to business to
它 是 一个 令人恼火的 特点 和 许多 人们 不习惯 到 商业 到
[biː; bi] ['keələs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
be careless on this point .
是 粗心 在 这 观点 .

对于许多不熟悉商业的人来说，在这一点上粗心大意是一种令人恼火的怪癖。

['kɒmən] [sens] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mend] [ðeə(r)] [weɪz] ,
Common sense suggests that they should mend their ways ,
常见的 感觉 建议 那 他们 应该 修补 他们的 方式 ,

常识告诉我们，他们应该改过自新。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'dres] [ɒn] ['evri] ['letə(r)] ,
and by putting the date and a full address on every letter ,
和 经过 推杆 这 日期 和 一个 满的 地址 在 每一个 信 ,

并在每封信上都写明日期和完整地址，

[seɪv] [ðeə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
save their correspondents sometimes a good deal of trouble .
节省 他们的 通讯员 有时 一个 好的 交易 的 麻烦 .

有时候，这能为他们的通讯员省去很多麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] , [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]
There is a short way , occasionally employed , of writing the date ; for
那里 是 一个 短的 方式 , 偶尔 受雇 , 的 写作 这 日期 ; 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

有一种简短的日期写法，有时会用到；例如：

[fɔːr] / ['sɛvən] / - ; ['miːnɪŋ] [ðə; ði] 4th [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 7th [mʌnθ] ([dʒʊ'laɪ] ,
4 / 7 / 86 ; meaning the 4th day of the 7th month (July ,
4 / 7 / - ; 意义 这 4th 天 的 这 7th 月 (七月 ,

/ 7 / 86；意为7月4日（7月，

[ðæt] [ɪz]) [ɒv; əv] - .
that is) of 1886 .
那 是) 的 - .

即）1886 年。

[ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [pʊt] [ɪn] ['rəʊmən] ['fɪgəz] ([æz; əz] ,
This contraction — which is improved by having the month put in Roman figures (as ,
这 收缩 — 哪个 是 改进 经过 拥有 这 月 放 在 罗马 数据 (作为 ,
[fɔːr] / [sevn] . /
4 / vii . /
4 / 七 . /

这种缩写——如果用罗马数字表示月份，则会更加简洁（例如，4 / vii. /

-) — [ɪz]['hændi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
86) — is handy now and again ,
-) — 是 便利 现在 和 再次 ,

86）——偶尔会派上用场，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] .
but it does not strike one as looking particularly well at the head of a letter .
但 它 做 不是 罢工 一 作为 寻找 特别 出色地 在 这 头 的 一个 信 .

但乍一看，它作为信头文字并不特别合适。

[pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end] .
Put the name of the person to whom the letter is written at the beginning or the end .
放 这 姓名 的 这 人 到 谁 这 信 是 书面 在 这 开始 或者 这 结尾 .

将收信人的姓名写在信的开头或结尾。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][juːz] , [ðɪs] [dɪd][nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
Long ago , when envelopes were not in use , this did not matter so much ,
长的 前 , 什么时候 信封 是 不是 在 使用 , 这 做过 不是 事情 所以 很多 ,

很久以前，当信封还未普及的时候，这并不那么重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ;
because the name of the person addressed could be seen by turning to the postal direction ;
因为 这 姓名 的 这 人 已解决 可以 是 已见 经过 转弯 到 这 邮政 方向 ;

因为只要看向邮政方向就能看到收件人的姓名；

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] ,
but nowadays the envelope bearing the address is dropped into the waste - paper basket ,
但 如今 这 信封 轴承 这 地址 是 掉落 进入 这 浪费 - 纸 篮子 ,

但如今，写着地址的信封都被扔进了废纸篓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ə'dres] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)] [kəm'pliːtnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [θɜːd] ['pɑːtiz] ,
and a second address is required to give the letter completeness , and enable third parties ,
和 一个 第二 地址 是 必需的 到 给 这 信 完整性 , 和 使能够 第三 各方 ,

此外，还需要第二个地址以使信件完整，并方便第三方查阅。

[pə'hæps] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps , to understand it .
也许 , 到 理解 它 .

或许，是为了理解它。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['weðə(r)] " [sɜː(r)] " [ɔː(r)] " ['mædəm] , " [ɔː(r)] " [dɪə(r)][sɜː(r)] " [ɔː(r)] "
As to how to begin , whether " Sir " or " Madam , " or " Dear Sir " or "
作为 到 如何 到 开始 , 无论 " 先生 " 或者 " 女士 , " 或者 " 亲爱的 先生 " 或者 "
[dɪə(r)]['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

至于如何开头，无论是"先生"还是"女士"，或者"尊敬的先生"还是"尊敬的女士"，

" ['evriwʌn] [meɪ] [pliːz] [hɜː'self] ,
" everyone may please herself ,
" 每个人 可能 请 她自己 ,

每个人都可以随心所欲，

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪə(r)] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪg'zɪsts]
only taking note that the " Dear " should be omitted when any special reason exists
仅有的 采取 笔记 那 这 " 亲爱的 " 应该 是 省略 什么时候 任何 特别的 原因 存在
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] .
for being distant and formal .
为了 存在 遥远 和 正式的 .

仅需注意，当有特殊原因需要保持距离和正式时，应省略"亲爱的"。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
Not , however , that the word when used in a business letter has anything of
不是 , 然而 , 那 这 单词 什么时候 用过的 在 一个 商业 信 有 任何事物 的
[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['miːnɪŋ] .
an affectionate meaning .
一个 亲热 意义 .

然而，这个词在商务信函中使用时，并没有任何亲昵的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['hjuːmən]
It is just one of the drops of oil used to keep the machinery of human
它 是 只是 一 的 这 滴 的 油 用过的 到 保持 这 机械 的 人类
['ɪntəkɔːs] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] .
intercourse working smoothly .
交往 在职的 顺利 .

这只是维持人类性交机制顺畅运转所需的众多润滑剂之一。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [krept] [ɪn][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] " [sɜː(r)] , " [wɪtʃ]
Perhaps it originally crept in to soften the sharp effect of " Sir , " which
也许 它 起初 悄悄地爬 在 到 软化 这 锋利的 影响 的 " 先生 , " 哪个
[saʊndz]
sounds
声音

或许它最初是为了缓和"先生"这个生硬的称呼而加入的，听起来

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [hed] [ɒf] .
for all the world as if it would snap a correspondent's head off .
为了 全部 这 世界 作为 如果 它 会 折断 一个 通讯员的 头 离开 .

仿佛它会把记者的脑袋拧下来似的。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] " [ænd; ənd] " [dɪə(r)][s'ɜːz] " [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [raɪt] , [bʌt; bət] " [dɪə(r)] ['dʒentlmən] " [ɪz][nɒt] ,
" Dear Sir " and " Dear Sirs " are both right , but " Dear Gentlemen " is not ,
" 亲爱的 先生 " 和 " 亲爱的 先生们 " 是 两个都 正确的 , 但 " 亲爱的 先生们 " 是 不是 ,

"Dear Sir"和"Dear Sirs"都是正确的，但"Dear Gentlemen"是不正确的。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
though there seems no reason against it .
尽管 那里 似乎 不 原因 反对 它 .

虽然似乎没有理由反对。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] " [sɜː(r)] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [end] " [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] .
If you begin " Sir " you must not end " I remain , dear sir .
如果 你 开始 " 先生 " 你 必须 不是 结尾 " 我 保持 , 亲爱的 先生 .

如果你以"先生"开头，就不能以"我依然是，亲爱的先生"结尾。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,
" The beginning and the end should be all of a piece ,
" 这 开始 和 这 结尾 应该 是 全部 的 一个 片 ,

开头和结尾应该浑然一体。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
and in both places the same form of address should be used .
和 在 两个都 地方 这 相同的 形式 的 地址 应该 是 用过的 .

两地应使用相同的称呼形式。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] " [jɔːz] [rɪ'spektfəli] , " [ɔː(r)] " [jɔː(r); jə(r)]
In concluding a business letter you may say " yours respectfully , " or " your
在 总结 一个 商业 信 你 可能 说 " 你的 尊敬 , " 或者 " 你的
[ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
obedient servant ,
听话 仆人 ,

在商务信函的结尾，你可以说"谨致敬意"或"您忠实的仆人"。

" [ɔː(r)] " [jɔːz] ['truːli] , " [ɔː(r)] " [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
" or " yours truly , " or " yours faithfully ,
" 或者 " 你的 真的 , " 或者 " 你的 忠实 ,

或"此致敬礼"，或"谨致问候"，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
" according to the degree of intimacy existing between you and your
" 根据 到 这 程度 的 亲密关系 现存的 之间 你 和 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] .
correspondent .
通讯员 .

"根据你和通信对象之间的亲密程度而定。"

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['veri] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ]
But really there are no very nice distinctions to be observed between such
但 真的 那里 是 不 非常 好的 区别 到 是 观察到 之间 这样的
['freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

但实际上，这些短语之间并没有很明显的区别。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːz] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrlz] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] .
and their use may safely be left to every girl's common sense and discretion .
和 他们的 使用 可能 安全 是 左边 到 每一个 女孩们 常见的 感觉 和 审慎 .

至于如何使用，完全取决于每个女孩的常识和判断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《少女自办报》第八卷：第353期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.) 第2/3页

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Take pains to sign your name always so that people can read it .
拿 疼痛 到 符号 你的 姓名 总是 所以 那 人们 能 读 它 .

务必认真签名，以便他人能够看清。

[sʌm; səm] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] ,
Some , out of pure affectation ,
一些 , 出去 的 纯的 做作 ,

有些人纯粹出于矫揉造作，

[kən'siːl] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['skrɪb(ə)l] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [riːd] — " [ə; eɪ]
conceal what they call themselves under a scribble which none can read — " a
隐藏 什么 他们 称呼 他们自己 在下面 一个 涂 哪个 没有任何 能 读 — " 一个

['həʊpləs] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tempərət] ['skrætʃɪz] .
hopeless puzzle of intemperate scratches .
绝望 谜 的 不节制的 划痕 .

他们用无人能辨认的涂鸦掩盖自己的身份——“一团乱麻般的无望谜题”。

" [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [saɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" How is a stranger , getting a letter signed in this way ,
" 如何 是 一个 陌生人 , 获得 一个 信 签名 在 这 方式 ,

“一个陌生人怎么能以这种方式获得一封签名信呢？”

[tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ən'les] , [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ,
to know to whom to send a reply , unless , as is sometimes done ,
到 知道 到 谁 到 发送 一个 回复 , 除非 , 作为 是 有时 完毕 ,

除非像有时那样，否则，要知道该把回复发给谁。

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] , [peɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ædz] [ðə; ði] [ə'dres] ?
he cuts out the signature , pastes it on the envelope , and adds the address ?
他 削减 出去 这 签名 , 糊状物 它 在 这 信封 , 和 添加 这 地址 ?

他把签名剪下来，贴在信封上，然后加上地址？

[bʌt; bət] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['signətʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [mænz]
But illegible signatures , it must be confessed , are more often a man's
但 无法辨认 签名 , 它 必须 是 坦白 , 是 更多的 经常 一个 男人的

['fɒli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
folly than a woman's .
蠢事 比 一个 女性的 .

但必须承认，字迹潦草的签名更多是男人的失误，而不是女人的失误。

['ɔːlweɪz] , [tuː] , [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] : [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Always , too , sign your name the same way : get into the habit of it .
总是 , 也 , 符号 你的 姓名 这 相同的 方式 : 得到 进入 这 习惯 的 它 .

此外，签名时务必使用相同的方式：养成这种习惯。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] " ['meəri] [dʒiː] . - , " [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] " ['meəri] - ,
Don't let it be to - day " Mary G . Snodham , " and to - morrow " Mary Snodham ,
不 让 它 是 到 - 天 " 玛丽 G . - , " 和 到 - 明天 " 玛丽 - ,

别让今天还是“玛丽·G·斯诺德姆”，明天就变成“玛丽·斯诺德姆”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] " [em] . [dʒiː] . - .
" and the day after " M . G . Snodham .
" 和 这 天 后 " M . G . - .

以及第二天“MG Snodham。

" [ɪf] ['kærəktə(r)] ['kɒmz] [aʊt] ['eniweə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] ,
" If character comes out anywhere in writing , it is in the signature ,
" 如果 特点 来 出去 任何地方 在 写作 , 它 是 在 这 签名 ,

“如果说文字中哪里体现了人物性格，那就是签名。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɜːdz] ,
and it ought to be every day the same , the same in words ,
和 它 应该 到 是 每一个 天 这 相同的 , 这 相同的 在 字 ,

而且每天都应该一样，用词也应该一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['flɜːrɪʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðeə(r)]
the same in writing , and the same in flourishes — that is to say , if there
这 相同的 在 写作 , 和 这 相同的 在 繁花 — 那 是 到 说 , 如果 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['flɜːrɪʃ] .
are any flourishes .
是 任何 繁花 .

书写上也一样，装饰性用语上也一样——也就是说，如果有装饰性用语的话。

[wen] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
When you send a Post Office order to anyone , however ,
什么时候 你 发送 一个 邮政 办公室 命令 到 任何人 , 然而 ,

但是，当你向任何人寄送邮局订单时，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
you may make an exception to this rule .
你 可能 制作 一个 例外 到 这 规则 .

你可以破例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz]
It is a good plan to sign a letter accompanying such an order with initials
它 是 一个 好的 计划 到 符号 一个 信 随同 这样的 一个 命令 和 首字母
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

最好只用姓名首字母签署随附此类订单的信件。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['letə(r)][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,
When this is done , should the letter fall into the hands of dishonest people ,
什么时候 这 是 完毕 , 应该 这 信 落下 进入 这 双手 的 不诚实 人们 ,

如果这样做之后，这封信落入了不诚实的人手中，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chances are considerably reduced of their knowing the name of the
这 机会 是 相当 减少 的 他们的 会心 这 姓名 的 这
['sendə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
sender so as to get payment of the order .
发件人 所以 作为 到 得到 支付 的 这 命令 .

这样一来，他们知道寄件人姓名从而收到订单款项的可能性就大大降低了。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] ,
In getting the money for a Post Office order it is always necessary ,
在 获得 这 钱 为了 一个 邮政 办公室 命令 它 是 总是 必要的 ,

筹集邮局汇票款项总是必要的。

[æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
as perhaps you know , to tell at the post - office who sent it .
作为 也许 你 知道 , 到 告诉 在 这 邮政 - 办公室 WHO 发送 它 .

或许您也知道，要到邮局告诉邮递员是谁寄的。

[wen] [juː; jʊ] ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn]
When you (we shall call you Elizabeth Fisher) are asked to write a letter in
什么时候 你 （ 我们 将 称呼 你 伊丽莎白 费舍尔 ） 是 问 到 写 一个 信 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ([kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒænət] ['kʌnstəbl]) ,
the name of another person (call her Janet Constable) ,
这 姓名 的 其他 人 （ 称呼 她 珍妮特 警官 ），

当你（我们称你为伊丽莎白·费舍尔）被要求以另一个人（我们称她为珍妮特·康斯特布尔）的名义写信时，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
how should you sign it ?
如何 应该 你 符号 它 ？

应该怎么签名？

[nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] , [baɪ] [dʒʌst] ['raɪtɪŋ] ['dʒænət] ['kʌnstəbl] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] .
Not , certainly , by just writing Janet Constable ; that would be highly improper .
不是 ， 当然 ， 经过 只是 写作 珍妮特 警官 ； 那 会 是 高度 不当 .

当然，仅仅写上 Janet Constable 的名字是不行的；那样做非常不合适。

[tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['dɒkjumənt] [wɒt'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] ,
To put another person's name to any letter or document whatever , even in fun ,
到 放 其他 人的 姓名 到 任何 信 或者 文档 任何 ， 甚至 在 乐趣 ，

即使是为了好玩，也要把别人的名字写在任何信件或文件上。

[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dremt] [ə'baʊt] .
is not even to be dreamt about .
是 不是 甚至 到 是 梦见 关于 .

连想都不敢想。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [saɪn] —
You must sign —
你 必须 符号 —

你必须签字——

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ，

敬上，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒænət] ['kʌnstəbl] ,
for Janet Constable ,
为了 珍妮特 警官 ，

致珍妮特·康斯特布尔

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃə(r)] .
Elizabeth Fisher .
伊丽莎白 费舍尔 .

伊丽莎白·费舍尔。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] —
Or , if you like it better —
或者 ，如果 你 喜欢 它 更好的 —

或者，如果你更喜欢这样——

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ，

此致敬礼，

['dʒænət] ['kʌnstəbl] ,
Janet Constable ,
珍妮特 警官 ，

珍妮特·康斯特布尔

[piː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪʃə(r)] .
p . Elizabeth Fisher .
p . 伊丽莎白 费舍尔 .

p. 伊丽莎白·费舍尔。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [piː] . [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [pə(r)] ,
In this case the p . stands for per ,
在 这 案件 这 p . 站立 为了 每 ,

在这种情况下，p. 代表 per（每）。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] ['dʒænət] ['kʌnstəbl] [saɪnz] [ðə; ði] ['letə(r)] [baɪ] [ɔː(r)] [θruː] [juː; jʊ] .
and means that Janet Constable signs the letter by or through you .
和 方法 那 珍妮特 警官 标志 这 信 经过 或者 通过 你 .

这意味着 Janet Constable 通过您或由您签署了这封信。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [pə(r)] [ɪn] [fʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may write per in full , if you like .
你 可能 写 每 在 满的 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，也可以把"per"完整地写出来。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)]
Sometimes you may have to write inquiring about the character of people or
有时 你 可能 有 到 写 查询 关于 这 特点 的 人们 或者
[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
their standing from a money point of view .
他们的 常设 从 一个 钱 观点 的 看法 .

有时你可能需要写信询问某人的品行或经济状况。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
In doing so ,
在 正在做 所以 ,

这样做，

[pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)] [nems] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [gʌm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
put the name or names on a slip of paper and gum it at the foot
放 这 姓名 或者 姓名 在 一个 滑 的 纸 和 胶 它 在 这 脚
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ,
of your letter ,
的 你的 信 ,

把名字写在纸条上，然后粘在信的末尾。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [tɔːn] [ɒf] .
so that it can be easily torn off .
所以 那 它 能 是 容易地 撕裂 离开 .

这样就能轻易撕下来。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] [ðen] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [slɪp] ,
Your correspondent can then at once destroy the slip ,
你的 通讯员 能 然后 在 一次 破坏 这 滑 ,

您的收件人随后即可销毁该回执。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and should your letter or her reply afterwards be read by other people ,
和 应该 你的 信 或者 她 回复 然后 是 读 经过 其他 人们 ,

如果你的信件或她之后的回信被其他人读到，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ,
they will probably be none the wiser ,
他们 将要 大概 是 没有任何 这 更明智 ,

他们可能根本不会察觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
for they will only see in your letter an inquiry regarding the person or
为了 他们 将要 仅有的 看 在 你的 信 一个 询问 关于 这 人 或者

[p'ɜːsənz] " ['nəʊtɪd][æt; ət] [fʊt] ,
persons " noted at foot ,
人 " 著名的 在 脚 ,

因为他们只会从你的信中看到对信末所列人员的询问。

" [ænd; ənd][ɪn] [hɜːz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] " [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ]
" and in hers an answer about the person or persons " about whom you
" 和 在 她的 一个 回答 关于 这 人 或者 人 " 关于 谁 你

[ɪn'kwaɪə(r)] .
inquire .
查询 .

而她的回答是关于你所询问的人。

" [ɔːl] [ɪn'kloʊʒərz] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]
" All enclosures sent in a letter should be mentioned in a note in the left - hand
" 全部 外壳 发送 在 一个 信 应该 是 提及 在 一个 笔记 在 这 左边 - 手

['bɒtəm] ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] [wʌnz] [neɪm] .
bottom corner after signing one's name .
底部 角落 后 签名 一个人的 姓名 .

"信件中附上的所有附件都应该在签名后，在左下角注明。"

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

[ɪn'kləʊzd] :
Enclosed :
内 :

随附：

['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] , 10s .
Postal Order , 10s .
邮政 命令 , 10s .

邮政汇票，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['rætlsneɪk] .
Recipe for cooking rattlesnakes .
食谱 为了 烹饪 响尾蛇 .

烹制响尾蛇的食谱。

['pæt(ə)n] : [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] .
Pattern : the Tullochgorum mantle .
图案 : 这 - 地幔 .

图案：图洛赫戈鲁姆地幔。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['brevəti] [rɪ'kwaɪəd][ɪn] ['bɪznəs] ['lɛtəz] ,
We have spoken about the clearness and brevity required in business letters ,
我们 有 说 关于 这 清晰度 和 简洁 必需的 在 商业 信件 ,

我们已经讨论过商务信函需要做到清晰简洁，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] .
but to the subject of style a few lines more may be devoted .
但 到 这 主题 的 风格 一个 很少 线条 更多的 可能 是 奉献 .

但关于风格，或许还可以再多写几行。

['bɪznəs] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [draɪ][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

Business letters are of necessity dry and matter - of - fact ,

商业 信件 是 的 必要性 干燥 和 事情 - 的 - 事实 ,

商业信函必然枯燥乏味、实事求是。

[ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ][taɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

and in writing them no time should be lost in hunting for fine expressions .

和 在 写作 他们 不 时间 应该 是 丢失的 在 打猎 为了 美好的 表达式 .

写作时，不应浪费时间去寻找优美的表达方式。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət] [lait] [ænd; ənd] ['eəri] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

They should contain politeness , but light and airy sentences are worse than thrown away .

他们 应该 包含 礼貌 , 但 光 和 轻盈的 句子 是 更糟 比 抛掷 离开 .

它们应该包含礼貌用语，但轻浮随意的句子还不如直接丢弃。

" ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['siːt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] " ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['letə(r)] - ['raɪtər] , "

" Accuracy of expression , " says Mr . George Seton , in his pleasant " Gossip about Letters and Letter - writers , "

" 准确性 的 表达 , " 说道 先生 . 乔治 塞顿 , 在 他的 令人愉快的 " 闲话 关于 信件 和 信 - 作家 , "

乔治·塞顿先生在他那本轻松愉快的《关于信件和写信人的闲聊》中写道：“表达的准确性”，

" [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['luːsnəs] [ænd; ənd] ['slʌvnlinəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

" as distinguished from looseness and slovenliness of statement ,

" 作为 杰出的 从 松弛 和 邋遢 的 陈述 ,

与松散、马虎的陈述不同，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] — [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wʌnz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

is of the utmost consequence — not only with the view of saving the time of one's correspondent ,

是 的 这 极致 结果 — 不是 仅有的 和 这 看法 的 保存 这 时间 的 一个人的 通讯员 ,

这至关重要——不仅是为了节省通信者的时间，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

but also to prevent what may prove a very serious misunderstanding .

但 还 到 防止 什么 可能 证明 一个 非常 严肃的 误解 .

但同时也是为了防止可能出现的非常严重的误会。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

I have known many cases of prolonged litigation which were chiefly owing to some doubtful or equivocal expressions in the course of a business correspondence .

我 有 已知 许多 案例 的 延长 诉讼 哪个 是 主要 欠款 到 一些 疑 或者 模棱两可 表达式 在 这 课程 的 一个 商业 一致 .

我曾见过许多旷日持久的诉讼案例，这些诉讼主要是由于商业信函中出现了一些含糊不清或模棱两可的表达述。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['freɪzɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['lɛtəz] — ['fɔːm(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] ,
" There are many phrases peculiar to business letters — formal beginnings ,
" 那里 是 许多 短语 奇特 到 商业 信件 — 正式的 开端 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] —
for example , such as —
为了 例子 , 这样的 作为 —

"商务信函中有很多特有的短语——例如，正式的开头，比如——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔːz] [ɒv; əv] 14th [kɜːt] . "
" I am favoured with yours of 14th curt . "
" 我 是 受青睐 和 你的 的 14th 简短 . "

"我荣幸地收到了您14日的来信。"

" [ai] ['djuːli] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] 19th [ɪnst] . "
" I duly received your favour of 19th inst . "
" 我 正式地 已收到 你的 偏爱 的 19th 装置 . "

"我已收到您本月19日的来信。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [iːdeɪ] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] , & [siː] . "
" I am in receipt of your lines of y'day , and note that , & c . "
" 我 是 在 收据 的 你的 线条 的 昨天 , 和 笔记 那 , & c . "

"我已收到你昨天的来信，并注意到，等等。"

" [ai] [beg] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [lɑːst] [rɪ'spekts] [ɒv; əv] 25th ['ʌlt] . "
" I beg to confirm my last respects of 25th ult . "
" 我 求 到 确认 我的 最后的 尊重 的 25th 终极 . "

"我谨此确认我对上月25日的最后敬意。"

" [ai] [beg] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
" I beg to confirm my letter of yesterday .
" 我 求 到 确认 我的 信 的 昨天 .

我谨确认我昨天的来信。

" [ðiːz] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]
" These phrases and many others which will appear in the course of these articles
" 这些 短语 和 许多 其他的 哪个 将要 出现 在 这 课程 的 这些 文章
[meɪ] [siːm] ['fɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
may seem formal enough ,
可能 似乎 正式的 足够的 ,

"这些短语以及本文中将出现的许多其他短语可能看起来足够正式，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['stɔːri] -
but we must not expect in business to meet with the language of story -
但 我们 必须 不是 预计 在 商业 到 见面 和 这 语言 的 故事 -
[bʊks] .
books .
图书 .

但是，我们不能指望在商业中遇到故事书中的语言。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɪznəs] [tɜːm] [ɪz] " [əd'vaɪs] , " [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ] ['letə(r)] .
A common business term is " advice , " used to mean information sent by letter .
一个 常见的 商业 学期 是 " 建议 , " 用过的 到 意思是 信息 发送 经过 信 .

"建议"是一个常见的商业术语，指的是通过信件发送的信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : " [ai] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] .
For example : " I wait your advice as to the despatch of the parcel .
为了 例子 : " 我 等待 你的 建议 作为 到 这 调度 的 这 包裹 .

例如："我等待您关于包裹寄送的建议。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːd] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
" A funny misunderstanding of the word occurred recently , when a provincial
" 一个 有趣的 误解 的 这 单词 发生 最近 , 什么时候 一个 省级
['pəʊstmɑːstə(r)] , [njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
postmaster , new to his duties ,
邮政局长 , 新的 到 他的 职责 ,

"最近发生了一件关于这个词的有趣误解，当时一位刚上任的省邮政局长……"

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] -
in the United States , sent the following communication to the Postmaster -
在 这 团结的 各州 , 发送 这 下列的 沟通 到 这 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] : —
General : —
一般的 : —

在美国，向邮政总局局长发送了以下函件：——

" ['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [əd'vaɪs]
" Seeing by the regulations that I am required to send you a letter of advice
" 看到 经过 这 法规 那 我 是 必需的 到 发送 你 一个 信 的 建议
,
,
,

"鉴于相关规定要求我向您发送一封通知信，

[ai][mʌst; məst] [pliːd] [ɪn][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pəʊstmɑːstə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
I must plead in excuse that I have been postmaster but a short time ;
我 必须 恳求 在 原谅 那 我 有 到过 邮政局长 但 一个 短的 时间 ;

我必须以担任邮政局长时间尚短为由，向大家致歉；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [peɪz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,
but I will say , if your office pays no better than mine ,
但 我 将要 说 , 如果 你的 办公室 支付 不 更好的 比 矿 ,

但我要说的是，如果你们公司的薪水和我的一样低，

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I advise you to give it up .
我 建议 你 到 给 它 向上 .

我建议你放弃。

" ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] ['pærəgrɑːf] .
" Every subject mentioned in a letter should have a separate paragraph .
" 每一个 主题 提及 在 一个 信 应该 有 一个 分离 段落 .

信中提到的每个主题都应该单独成段。

['veri] ['fɔːm(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
Very formal , you may say .
非常 正式的 , 你 可能 说 .

可以说是非常正式。

[pə'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [klɪə(r)] .
Perhaps ; but it is also very clear .
也许 ; 但 它 是 还 非常 清除 .

或许如此；但也非常清楚。

['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Always acknowledge receipt of business letters at the earliest possible opportunity .
总是 承认 收据 的 商业 信件 在 这 最早 可能的 机会 .

务必在第一时间确认收到商务信函。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] ['mʌni] , [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] ,
If they come with money , an acknowledgment ought to be sent by return of post ,
如果 他们 来 和 钱 ， 一个 致谢 应该 到 是 发送 经过 返回 的 邮政 ，

如果他们带来了钱，应该通过邮寄方式寄送确认函。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəʊst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
that is to say , by the first post after they arrive .
那 是 到 说 ， 经过 这 第一的 邮政 后 他们 到达 .

也就是说，在他们到达后的第一篇帖子中。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['lɛtəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒt'evə(r)] .
The same rule may safely be applied to letters coming with any enclosure whatever .
这 相同的 规则 可能 安全 是 应用 到 信件 未来 和 任何 外壳 任何 .

同样的规则也适用于附带任何附件的信件。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'leɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
Sometimes delay may be of no consequence ,
有时 延迟 可能 是 的 不 结果 ，

有时延误可能无关紧要，

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪl] [æt; ət]['eni] [reɪt] [get] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
but to answer at once will at any rate get you the credit of courtesy .
但 到 回答 在 一次 将要 在 任何 速度 得到 你 这 信用 的 礼貌 .

但立即答复至少会赢得礼貌的赞誉。

[ɒv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [ə; eɪ]['kɒpi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] .
Of all business letters a copy should be kept .
的 全部 商业 信件 一个 复制 应该 是 保留 .

所有商务信函都应保留一份副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [fjuː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒpid] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
If you write few they may be copied by hand into a book kept for the purpose ,
如果 你 写 很少 他们 可能 是 复制 经过 手 进入 一个 书 保留 为了 这 目的 ，

如果你写的不多，它们可能会被手工抄录到专门保存的笔记本里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meni] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpiɪŋ] - [pres] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['leɪbə(r)] ,
but if many the use of a copying - press saves a great deal of monotonous labour ,
但 如果 许多 这 使用 的 一个 复制 - 按 保存 一个 伟大的 交易 的 单调 劳动 ，

但是，如果使用复印机可以节省大量单调乏味的劳动，

[ænd; ənd] [si'kjuə] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [bɪ'saɪdz] .
and secures absolute accuracy besides .
和 确保 绝对 准确性 除了 .

此外，还能确保绝对的准确性。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒpiɪŋ] - [pres] [ɪz] [ðɪs] .
The way to use a copying - press is this .
这 方式 到 使用 一个 复制 - 按 是 这 .

复印机的使用方法如下。

[raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['kɒpiɪŋ] - [ɪŋk] .
Write the letter with copying - ink .
写 这 信 和 复制 - 墨水 .

用复印墨水写信。

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] - [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ]
Then put a sheet of oiled paper under the leaf of the letter - book on which
然后 放 一个 床单 的 涂油 纸 在下面 这 叶子 的 这 信 - 书 在 哪个
[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒpi] .
you wish to take the copy .
你 希望 到 拿 这 复制 .

然后，在你要抄写的信笺簿页下垫一张涂油的纸。

['letə(r)] - [bʊks] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
Letter - books of thin paper are sold for the purpose .
信 - 图书 的 薄的 纸 是 卖 为了 这 目的 .

为此目的，市面上出售用薄纸制成的信笺簿。

[wet] [ðə; ði] [li:f] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔ:(r)] [sɒft] [spʌndʒ] .
Wet the leaf with a brush or soft sponge .
湿的 这 叶子 和 一个 刷子 或者 柔软的 海绵 .

用刷子或软海绵将叶子弄湿。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [li:f] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
On the top of the wet leaf put a sheet of blotting paper ,
在 这 顶部 的 这 湿的 叶子 放 一个 床单 的 印迹法 纸 ,

在湿润的叶子上放一张吸水纸，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] .
and on the top of that another sheet of oiled paper .
和 在 这 顶部 的 那 其他 床单 的 涂油 纸 .

最上面再放一张涂油的纸。

[ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
Then shut the book , put it in the press ,
然后 关闭 这 书 , 放 它 在 这 按 ,

然后合上书，把它放进压榨机里。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [skwi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs]
and give it a squeeze for a second to take off the superfluous
和 给 它 一个 挤 为了 一个 第二 到 拿 离开 这 多余
['mɔɪstʃə(r)] .
moisture .
水分 .

轻轻挤压一秒钟，去除多余的水分。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ɔɪld]
Take out the book , remove the blotting - paper and the top sheet of oiled
拿 出去 这 书 , 消除 这 印迹法 - 纸 和 这 顶部 床单 的 涂油
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

取出书，撕掉吸墨纸和最上面的油纸，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [peɪdʒ] .
and in their place put your letter face downwards on the damp page .
和 在 他们的 地方 放 你的 信 脸 向下 在 这 潮湿 页 .

然后把你的信正面朝下放在潮湿的纸上，代替它们。

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] - [pres] ,
Shut the book , put it back into the copying - press ,
关闭 这 书 , 放 它 后退 进入 这 复制 - 按 ,

合上书，把它放回复印机里。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:d] [skwi:z] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ɔ:(r)] [skru:] ,
give it a hard squeeze by means of the lever or screw ,
给 它 一个 难的 挤 经过 方法 的 这 杠杆 或者 拧紧 ,

用杠杆或螺丝用力挤压它。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;
leave it in from half a minute to a minute , and the whole thing is done ;
离开 它 在 从 一半 一个 分钟 到 一个 分钟 , 和 这 所有的 事物 是 完毕 ;

浸泡半分钟到一分钟，就完成了；

[æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] - [bʊk] .
an exact copy of the letter will be left in your letter - book .
一个 精确的 复制 的 这 信 将要 是 左边 在 你的 信 - 书 .

信件的副本将原封不动地留在您的信笺簿中。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒpid] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] ;
A letter being written and copied , has to be posted ;
一个 信 存在 书面 和 复制 , 有 到 是 发布 ;

一封写好并复印的信件需要邮寄出去；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] .
but before being posted it must be addressed .
但 前 存在 发布 它 必须 是 已解决 .

但寄出前必须写明地址。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['niːtli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , ['naɪðə(r)] [tuː] [haɪ] [ʌp] [nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] [daʊn] .
The address should be written neatly and plainly , neither too high up nor too low down .
这 地址 应该 是 书面 整齐地 和 显然 , 两者都不 也 高的 向上 也不 也 低的 向下 .

地址应该写得工整清晰，位置既不能太高也不能太低。

[tuː; tə] [seɪ] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɪz][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [əd'vaɪs] .
To say , Be sure to put the direction on your letters is not unnecessary advice .
到 说 , 是 当然 到 放 这 方向 在 你的 信件 是 不是 不必要 建议 .

“务必在信件上写明方向”这样的建议并非多余。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] ['evri] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dres] [wɒt'evə(r)] .
Thousands of letters are posted every year without any address whatever .
数千 的 信件 是 发布 每一个 年 没有 任何 地址 任何 .

每年都有成千上万封信件寄出时根本没有地址。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] 31st [mɑːtʃ] , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] - ,
In the year ending 31st March , 1886 , there were no fewer than 26 ,
在 这 年 结束 31st 行进 , - , 那里 是 不 更少 比 - ,

截至1886年3月31日的一年中，共有不少于26个，

- [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][wʌn] , - [kən'teɪnd] [kæʃ] [ænd; ənd] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
228 of them , and of this large number 1 , 620 contained cash and cheques to the amount ,
- 的 他们 , 和 的 这 大的 数字 1 , - 包含 现金 和 支票 到 这 数量 ,

其中228个，在这众多的1620个中，有1620个装有现金和支票，金额为：

[ɪn][ɔːl] , [ɒv; əv] £3 , - 17s .
in all , of £3 , 733 17s .
在 全部 , 的 £3 , - 17s .

总计 3,733 英镑 17 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['fɑːsənd] .
Be sure , too , that your letters are properly fastened .
是 当然 , 也 , 那 你的 信件 是 适当地 系紧 .

另外，务必确保信件装订牢固。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['siːt(ə)n] .
On this subject , hear Mr . George Seton .
在 这 主题 , 听到 先生 . 乔治 塞顿 .

关于这个问题，请听乔治·塞顿先生的发言。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [nəʊ]['riːəl][sɪ'kjʊərəti][ɪn] ['wefər] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stɪl] [les] [ɪn] [əd'hiːsɪv] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] ,
" There is , " he says , " no real security in wafers , and probably still less in adhesive envelopes ,
" 那里 是 , " 他 说道 , " 不 真实的 安全 在 晶圆 , 和 大概 仍然 较少的 在 粘合剂 信封 ,

“晶圆本身并不安全，”他说，“而粘性信封的安全性可能更低。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz] .
which are now in almost universal use .
哪个 是 现在 在 几乎 普遍的 使用 .

现在这些技术几乎已被普遍使用。

[bəuθ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [stiːm] .
Both may easily be loosened by the application of either water or steam .
两个都 可能 容易地 是 松动 经过 这 应用 的 任何一个 水 或者 蒸汽 .

两者都可轻易用水或蒸汽松动。

[ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][fɜːst][tuː; tə]['weɪfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wæks] .
The best mode of securing a letter is first to wafer it and then seal it with wax .
这 最好的 模式 的 确保 一个 信 是 第一的 到 晶圆 它 和 然后 海豹 它 和 蜡 .

保护信件的最佳方法是先用薄片包裹，然后再用蜡封口。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [əd'hiːsɪv] ['envələʊp] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][dæmp] ,
When , however , an adhesive envelope is used , the proper course is to damp ,
什么时候 , 然而 , 一个 粘合剂 信封 是 用过的 , 这 恰当的 课程 是 到 潮湿 ,

但是，如果使用自粘信封，正确的做法是先将其弄湿。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wet] , [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæp][bɪ'fɔː(r)] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;
rather than wet , both sides of the flap before pressing it down ;
相当 比 湿的 , 两个都 侧面 的 这 瓣膜 前 紧迫 它 向下 ;

不要弄湿，而是在按压之前将翻盖的两面都弄湿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['veri] [θɪk] ,
and if the paper is very thick ,
和 如果 这 纸 是 非常 厚的 ,

如果纸张很厚，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [dæmpt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [prest] [daʊn] .
the upper side should be again damped after being pressed down .
这 上 边 应该 是 再次 阻尼 后 存在 按下 向下 .

向下按压后，上表面应再次润湿。

" [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ə'dresɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Insufficient and wrong addresses occasion a great deal of trouble to the
" 不足的 和 错误的 地址 场合 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Post Office officials ,
邮政 办公室 官员 ,

“地址不完整或错误会给邮局工作人员带来很多麻烦”，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['priːdisesəz] [rɪ'mɑːrks] ,
and this trouble one of the present Postmaster - General's predecessors remarks ,
和 这 麻烦 一 的 这 展示 邮政局长 - 将军的 前任 评论 ,
[wɪð] [sʌm; səm] ['peɪθɒs] ,
with some pathos ,
和 一些 感伤 ,

现任邮政总局局长的一位前任曾颇为动情地评论道：

" [ɔːt] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm]
" ought scarcely to be given to make up for what generally arises from
" 应该 几乎 到 是 给定 到 制作 向上 为了 什么 一般来说 出现 从
[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
the carelessness of the writers ,
这 疏忽 的 这 作家 ,

“不应轻易给予补偿，以弥补作者们普遍存在的粗心大意所造成的错误。”

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
without an additional charge .
没有 一个 额外的 收费 .

无需额外费用。

" [lɑːst] [jɪə(r)] , [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dresɪz] , [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - , - ,
" Last year , through some fault in the addresses , no fewer than 12 , 822 ,
" 最后的 年 , 通过 一些 过错 在 这 地址 , 不 更少 比 - , - ,

“去年，由于地址上的某些错误，不少于 12,822,

- ['lɛtəz] , ['pəʊstkɑːd] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]
067 letters , postcards , newspapers , and parcels were received in the returned
- 信件 , 明信片 , 报纸 , 和 包裹 是 已收到 在 这 返回
['letə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .
letter offices .
信 办公室 .

退信处共收到 067 封信件、明信片、报纸和包裹。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃntli] - [ə'drest] ['letə(r)] ,
As an example of an insufficiently - addressed letter ,
作为 一个 例子 的 一个 不足 - 已解决 信 ,

例如，一封地址填写不完整的信件：

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ɒv; əv]
we may mention one the subject of a complaint made by a Mrs . Jones of
我们 可能 提到 一 这 主题 的 一个 抱怨 制成 经过 一个 太太 . 琼斯 的
['njuːˌmɑːkɪt] .
Newmarket .
纽马克特 .

我们不妨提及一下纽马克特的琼斯夫人提出的投诉。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt]
She stated that a letter had been posted to her , but had not
她 声明 那 一个 信 有 到过 发布 到 她 , 但 有 不是
[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
reached her .
达到 她 .

她表示有人给她寄了一封信，但她没有收到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [naɪn] ['mɪsɪz] . ['dʒəʊnzɪz]
It appeared , however , on inquiry , that there were twenty - nine Mrs . Joneses
它 出现 , 然而 , 在 询问 , 那 那里 是 二十 - 九 太太 . 琼斯
[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,
at the place ,
在 这 地方 ,

然而，经询问得知，那里共有二十九位琼斯太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
and that there was nothing in the address to help the postman to decide
和 那 那里 曾是 没有什么 在 这 地址 到 帮助 这 邮差 到 决定
[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [kleɪmz] .
between their several claims .
之间 他们的 一些 索赔 .

地址中没有任何信息可以帮助邮递员在他们提出的几种说法中做出选择。

[wen] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɪz] [sent] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] ,
When money or anything of value is sent through the post ,
什么时候 钱 或者 任何事物 的 价值 是 发送 通过 这 邮政 ,

当通过邮寄方式寄送金钱或任何贵重物品时，

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redʒɪstəd] .
the letter in which it goes should be registered .
这 信 在 哪个 它 去 应该 是 挂号的 .

寄送该信件的信函应当进行登记。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['trævəlɪŋ] ['seɪfli] .
By this means we can be almost absolutely sure of its travelling safely .
经过 这 方法 我们 能 是 几乎 绝对地 当然 的 它是 旅行 安全 .

通过这种方式，我们几乎可以绝对确保它安全运输。

[ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
The fee for a registered letter was at one time half - a - crown ,
这 费用 为了 一个 挂号的 信 曾是 在 一 时间 一半 - 一个 - 王冠 ,

挂号信的费用曾经是半克朗。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
and not so long ago was a shilling .
和 不是 所以 长的 前 曾是 一个 先令 .

不久前它还是一先令。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] 4d .
In 1878 it was reduced from 4d .
在 - 它 曾是 减少 从 4d .

1878年，它从4便士减少。

[tuː; tə] 2d .
to 2d .
到 2d .

至 2d。

[nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [ðə; ði] [fiː] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] [ləʊɪst]
Not only has the fee been reduced to what may be thought the lowest
不是 仅有的 有 这 费用 到过 减少 到 什么 可能 是 想法 这 最低
['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
possible point ,
可能的 观点 ,

不仅费用已降至最低点，

[bʌt; bət] ['redʒɪstəd] ['letə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊld][ɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]
but registered letter envelopes are now sold in different and
但 挂号的 信 信封 是 现在 卖 在 不同的 和
[kən'viːniənt] ['saɪzɪz] .
convenient sizes .
方便的 尺寸 .

但现在挂号信信封有各种不同且方便的尺寸可供选择。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːznəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The Post Office also undertakes to make good , under certain reasonable conditions ,
这 邮政 办公室 还 承担 到 制作 好的 , 在下面 肯定 合理的 状况 ,

邮局还承诺在某些合理条件下进行补救，

[ʌp][tuː; tə] £2 [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['eni] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] .
up to £2 the value of any registered letter which it loses .
向上 到 £2 这 价值 的 任何 挂号的 信 哪个 它 失败 .

如果挂号信丢失，最高赔偿金额为信件价值 2 英镑。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['lɛtəz] [sɪ'kjʊəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
If people who have these facilities for sending letters securely provided for
如果 人们 WHO 有 这些 设施 为了 发送 信件 安全地 假如 为了
[ðem; ðəm] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] ,
them choose to run the risk of loss ,
他们 选择 到 跑步 这 风险 的 损失 ,

如果那些拥有安全寄信设施的人选择承担信件丢失的风险，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [gəʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
they deserve very little sympathy if the chance goes against them .
他们 应得 非常 小的 同情 如果 这 机会 去 反对 他们 .

如果机会对他们不利，他们不值得同情。

[lɑːst] [jɪə(r)][æn; ən] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv]
Last year an unregistered letter containing a cheque was alleged to have
最后的 年 一个 未注册 信 包含 一个 查看 曾是 据称 到 有
[biːn] ['stəʊlən][ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
been stolen in the post .
到过 被盗 在 这 邮政 .

去年，一封装有支票的未挂号信据称在邮寄过程中被盗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ʌndə(r)]
It was found , however , to have been duly delivered by being pushed under
它 曾是 成立 , 然而 , 到 有 到过 正式地 发表 经过 存在 推动 在下面
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

然而，经查明，该包裹已按规定送达，是从前门下方塞进来的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌpiz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and afterwards to have been torn in pieces by some puppies inside the
和 然后 到 有 到过 撕裂 在 件 经过 一些 小狗 里面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

之后被屋里的几只小狗撕成了碎片。

[ðə; ði]['frægmənts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - ['ken(ə)l] .
The fragments were in the end discovered in the straw of the dog - kennel .
这 片段 是 在 这 结尾 发现 在 这 稻草 的 这 狗 - 狗窝 .

最后，这些碎片是在狗窝的稻草里发现的。

[naʊ] , [hæd; həd][ðə; ði]['sendə(r)]['əʊnli] [spent] 2d .
Now , had the sender only spent 2d .
现在 , 有 这 发件人 仅有的 花费 2d .

如果发件人只花了 2 便士。

[ɪn] ['redʒɪstərɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɒn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
in registering this letter , a receipt would have been taken on its delivery ,
在 注册 这 信 , 一个 收据 会 有 到过 已采取 在 它是 送货 ,

登记这封信件时，会在投递时取得收据。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and all chance of its falling into the
和 全部 机会 的 它是 坠落 进入 这

以及它落入……的所有可能性

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'ventɪd] .
paws of the puppies would have been prevented .
爪子 的 这 小狗 会 有 到过 阻止 .

幼犬的爪子本来是可以避免受伤的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] ['pi:p(ə)l] , ['peni] - [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['fu:lɪʃ] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
But it is wonderful what people , penny - wise and pound foolish , will sometimes
但 它 是 精彩的 什么 人们 , 一分钱 - 明智的 和 磅 愚蠢 , 将要 有时
[du:; də][tu:; tə] [seɪv] 2d .
do to save 2d .
做 到 节省 2d .

但人们为了省2便士，有时会做出一些看似精明实则愚蠢的事情，这真是令人匪夷所思。

[ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [bæk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [wæks][ɒn][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] £1 10s .
A few years back the sealing - wax on a letter was found to contain £1 10s .
一个 很少 年 后退 这 密封 - 蜡 在 一个 信 曾是 成立 到 包含 £1 10s .

几年前，人们在一封信的封蜡里发现了 1 英镑 10 先令。

[ɪn][gəʊld] [kɔɪnz] .
in gold coins .
在 金子 硬币 .

以金币计。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)]['stju:pɪd] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] .
There could hardly be a more stupid way of sending money .
那里 可以 几乎 是 一个 更多的 愚蠢的 方式 的 发送 钱 .

恐怕没有比这更愚蠢的汇款方式了。

[ɪf] [kɔɪn] , [ɔ:(r)] ['wɒtʃɪz] , [ɔ:(r)] ['dʒu:əlri] [ɑ:(r); ə(r)]['pəʊstɪd][ɪn] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['pækɪts] [wɪ'ðaʊt]
If coin , or watches , or jewellery are posted in letters or packets without
如果 硬币 , 或者 手表 , 或者 首饰 是 发布 在 信件 或者 数据包 没有
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
registration ,
登记 ,

如果硬币、手表或珠宝等物品未经登记就通过信件或包裹寄出，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ,
and the fact is discovered ,
和 这 事实 是 发现 ,

事实被发现了。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] ['ɪntuː] [fɔːs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pʌlʃn] ,
the Post Office people bring into force a system of registration by compulsion ,
这 邮政 办公室 人们 带来 进入 力量 一个 系统 的 登记 经过 强迫症 ,

邮局人员强制推行登记制度。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'lɪvəri] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] 8d .
and on delivery charge a fee of 8d .
和 在 送货 收费 一个 费用 的 8d .

送货时需收取 8 便士的费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pəʊstɪdʒ] .
in addition to the ordinary postage .
在 添加 到 这 普通的 邮资 .

除了普通邮资之外。

[wen] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [luːs] ,
When coins are sent in a letter they should on no account be put in loose ,
什么时候 硬币 是 发送 在 一个 信 他们 应该 在 不 帐户 是 放 在 松动的 ,

信件中寄送硬币时，绝对不能散装放置。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pækt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
but should be packed so as to move about as little as possible .
但 应该 是 包装 所以 作为 到 移动 关于 作为 小的 作为 可能的 .

但打包时应尽量减少搬运次数。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [kwaɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
The best way is to take a card , and , cutting quite through to the other side ,
这 最好的 方式 是 到 拿 一个 卡片 , 和 , 切割 相当 通过 到 这 其他 边 ,

最好的方法是拿一张卡片，然后完全切到另一面，

[meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔɪn] ; [ðen] [slɪp][ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɒs] ,
make a cross on it for each coin ; then slip the coin into the cross ,
制作 一个 叉 在 它 为了 每个 硬币 ; 然后 滑 这 硬币 进入 这 叉 ,

在圆盘上为每枚硬币画一个十字；然后将硬币插入十字中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
so that it is held in its place by the tongues of cardboard , two on each side .
所以 那 它 是 握住 在 它是 地方 经过 这 舌头 的 纸板 , 二 在 每个 边 .

这样，它就被纸板的舌片固定住了，每边两个舌片。

[huː] [əʊnz] ['lɛtəz] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ?
Who owns letters whilst they are in the post ?
WHO 拥有 信件 而 他们 是 在 这 邮政 ?

信件在邮寄过程中归谁所有?

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][pəʊst][laɪz][ɪn][ðə; ði] [kwiːn] ,
In Great Britain the ownership of a letter whilst it is in the post lies in the Queen ,
在 伟大的 英国 这 所有权 的 一个 信 而 它 是 在 这 邮政 谎言 在 这 女王 ,

在英国，信件在邮寄过程中的所有权归女王所有。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
as represented by her Postmaster - General and her Secretary of State .
作为 代表 经过 她 邮政局长 - 一般的 和 她 秘书 的 状态 .

由她的邮政总局局长和国务卿代表。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['sendə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə]
" Neither the sender nor the person to whom it is sent can claim to
" 两者都不 这 发件人 也不 这 人 到 谁 它 是 发送 能 宣称 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
interfere with a letter whilst it is in the Post Office .
干扰 和 一个 信 而 它 是 在 这 邮政 办公室 .

“寄件人和收件人都不能声称干预邮局内的信件。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [kæn; kən] [steɪ] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
Only the warrant of a Secretary of State can stay its delivery .
仅有的 这 保证 的 一个 秘书 的 状态 能 停留 它是 送货 .

只有国务卿的命令才能阻止其交付。

" [wʌns] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] ,
" Once a letter is dropped into a letter - box it is like a spoken word ,
" 一次 一个 信 是 掉落 进入 一个 信 - 盒子 它 是 喜欢 一个 说 单词 ,

“信件一旦投入信箱，就如同口头表达一般。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
it cannot be recalled .
它 不能 是 召回 .

它无法召回。

['ɑːftə(r)] ['lɛtəz] [kʌm] ['pəʊstkɑːd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
After letters come postcards , which were introduced into this country in October ,
后 信件 来 明信片 , 哪个 是 介绍 进入 这 国家 在 十月 ,
- ,
1870 ,
- ,

继信件之后，明信片也随之而来，它于1870年10月传入美国。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ]
and have proved a great convenience to many people , saving them both
和 有 已证实 一个 伟大的 方便 到 许多 人们 , 保存 他们 两个都
[taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] .
time and money .
时间 和 钱 .

事实证明，这对很多人来说非常方便，既节省了时间又节省了金钱。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ]['pəʊstkɑːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
By means of reply postcards you can make sure of an answer from a
经过 方法 的 回复 明信片 你 能 制作 当然 的 一个 回答 从 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eni] [ɪk'spens] [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɜːθ]
correspondent without putting her to any expense or to any trouble worth
通讯员 没有 推杆 她 到 任何 费用 或者 到 任何 麻烦 值得
['menʃnɪŋ] .
mentioning .
提及 .

通过回信明信片，您可以确保收到对方的回复，而无需让对方花费任何费用或承受任何值得一提的麻烦。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstkɑːd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;
The back of the postcard is for the message ;
这 后退 的 这 明信片 是 为了 这 信息 ;

明信片的背面是用来写留言的；

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'dres] .
nothing must be put on the front except the address .
没有什么 必须 是 放 在 这 正面 除了 这 地址 .

正面除了地址以外，不能写任何其他内容。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brevəti] ;
This limitation of space is useful for the cultivation of brevity ;
这 局限性 的 空间 是 有用 为了 这 栽培 的 简洁 ;

篇幅的限制有利于培养简洁的文风;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
but those who have a great deal to say may derive consolation from the
但 那些 WHO 有 一个 伟大的 交易 到 说 可能 派生 安慰 从 这

[fækt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][juː; jʊ][kæn; kən] ,
fact that on the back of a postcard you can ,
事实 那 在 这 后退 的 一个 明信片 你 能 ,

但那些有很多话想说的人或许会感到欣慰，因为你可以在明信片的背面写下这些话。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [smɔːl] , ['iːzəli] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [wɜːdz] !
by writing small , easily put at least four hundred and sixty words !
经过 写作 小的 , 容易地 放 在 至少 四 百 和 六十 字 !

即使写得小一些，也能轻松写出至少四百六十个字！

[wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
We do not , however , say that such a performance , good enough for
我们 做 不是 , 然而 , 说 那 这样的 一个 表现 , 好的 足够的 为了

[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

然而，我们并不认为这样的表演，仅仅足以博君一笑，

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
would be like that of a woman of business .
会 是 喜欢 那 的 一个 女士 的 商业 .

就像一位女商人一样。

[ɔːl] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
All business letters ought to be preserved .
全部 商业 信件 应该 到 是 保存完好 .

所有商业信函都应该保存。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fəʊldɪd] ['niːtli] ['lɒŋweɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ænd; ənd] ['dɔkit] ,
They should be folded neatly longways and all of a size , and docketed ,
他们 应该 是 折叠 整齐地 长 和 全部 的 一个 尺寸 , 和 已立案 ,

它们应该整齐地沿长边折叠，尺寸统一，并附上标签。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
as it is called — that is to say ,
作为 它 是 称为 — 那 是 到 说 ,

正如它所被称为的那样——也就是说，

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ([ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [ə'dres] ,
the date and the name of the sender and his (or her) address ,
这 日期 和 这 姓名 的 这 发件人 和 他的 (或者 她) 地址 ,

日期、寄件人姓名及其地址，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðʌs] :
and the subject , should be put on the back thus :
和 这 主题 , 应该 是 放 在 这 后退 因此 :

主题应写在背面，如下所示：

6th [sep'tembə(r)] , - .
6th September , 1886 .
6th 九月 , - .

1886年9月6日。

['mɑːtɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
Martin Rose and Co . ,
马丁 玫瑰 和 合作 . ,

马丁·罗斯公司

['lɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[rɪ'mɪt(ə)ns] , £10 19s .
Remittance , £10 19s .
汇款 , £10 19s .

汇款，10英镑19先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kraʊd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ;
Do not , however , crowd these particulars together , as has been done here for convenience in printing ;
做 不是 , 然而 , 人群 这些 细节 一起 , 作为 有 到过 完毕 这里 为了 方便 在 印刷 ;

但是，不要像这里为了方便印刷而将这些细节堆砌在一起;

[liːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪnz] .
leave a considerable space between the first and second , and the third and fourth lines .
离开 一个 大量 空间 之间 这 第一的 和 第二 , 和 这 第三 和 第四 线条 .

第一行和第二行之间，以及第三行和第四行之间，要留出相当大的空白。

[wen] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['dɔkit] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪts] ,
When letters are folded and docketed they should be tied up in the order of their dates ,
什么时候 信件 是 折叠 和 已立案 他们 应该 是 系 向上 在 这 命令 的 他们的 日期 ,

信件折叠归档后，应按日期顺序捆扎好。

[ɔː(r)][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [həʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
or put away in pigeon holes under the different letters of the alphabet .
或者 放 离开 在 鸽子 孔 在下面 这 不同的 信件 的 这 字母 .

或者按字母顺序分别归类存放。

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][əʊld] ['lɛtəz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
One can never tell when it may be necessary to refer to old letters on matters of business ,
一 能 绝不 告诉 什么时候 它 可能 是 必要的 到 参考 到 老的 信件 在 事情 的 商业 ,

谁也无法预料何时会需要查阅旧信件来处理业务事宜。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .
so it is prudent to keep them all .
所以 它 是 谨慎 到 保持 他们 全部 .

所以最好全部保留下来。

['duːɪŋ] [səʊ][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
Doing so and turning them over occasionally is also useful for giving us
正在做 所以 和 转弯 他们 超过 偶尔 是 还 有用 为了 给予 我们

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;
a humble opinion of ourselves ;
一个 谦逊的 观点 的 我们自己 ;

这样做并时不时地翻阅它们，也有助于我们谦逊地看待自己；

[wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] [wiː; wi] [mait] ['ɒf(ə)n][hæv; həv]
we see by the light of additional experience how we might often have
我们 看 经过 这 光 的 额外的 经验 如何 我们 可能 经常 有

['mænɪdʒd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
managed things much better than we did .
管理 事物 很多 更好的 比 我们 做过 .

从更多经验中我们可以看出，我们本可以把事情处理得更好。

[bɪ'saɪdz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pəʊstkɑːd] , ['telɪgræm] ['fɜːnɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Besides letters and postcards , telegrams furnish another means of communication .
除了 信件 和 明信片 , 电报 提供 其他 方法 的 沟通 .

除了信件和明信片，电报也提供了另一种沟通方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
For a telegram sent to any place in the United Kingdom ,
为了 一个 电报 发送 到 任何 地方 在 这 团结的 王国 ,

寄往英国境内任何地方的电报，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [twelv] [wɜːdz] ,
the charge is sixpence for the first twelve words ,
这 收费 是 六便士 为了 这 第一的 十二 字 ,

前十二个字收费六便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [twelv] .
and a halfpenny for every word after the first twelve .
和 一个 半便士 为了 每一个 单词 后 这 第一的 十二 .

从前十二个单词之后，每个单词收费半便士。

[ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][ə; eɪ] [sɪks'penɪˌwɜːθ] [ɒv; əv] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [dʌz] [nɒt]
Addresses are charged for , so a sixpennyworth of telegraphing does not
地址 是 带电 为了 , 所以 一个 六便士 的 电报 做 不是

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] ,
represent a long message ,
代表 一个 长的 信息 ,

地址是要收费的，所以六便士的电报费用并不足以表达很长的信息。

[bʌt; bət][baɪ][ˌɪndʒə'njuːəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndʒə'njuːəti] — [ə; eɪ]
but by ingenuity — and a business woman is nothing without ingenuity — a
但 经过 独创性 — 和 一个 商业 女士 是 没有什么 没有 独创性 — 一个

[fjuː] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
few words may be made to mean a great deal .
很少 字 可能 是 制成 到 意思是 一个 伟大的 交易 .

但是，凭借机智——而没有机智的女商人什么也做不成——寥寥数语就能表达巨大的含义。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [meɪ] [biː; bi][ˌpriː'peɪd] .
The cost of a reply to a telegram may be prepaid .
这 成本 的 一个 回复 到 一个 电报 可能 是 预付 .

回复电报的费用可以预付。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][pəʊst] , [ðə; ði] [bʊk] [pəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][pəʊst] , [nɒt] [mʌtʃ]
About the newspaper post , the book post , and the parcel post , not much
关于 这 报纸 邮政 , 这 书 邮政 , 和 这 包裹 邮政 , 不是 很多
[niːd] [biː; bi] [sed] .
need be said .
需要 是 说 .

关于报纸邮寄、书籍邮寄和包裹邮寄，无需赘言。

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['ræpəz] .
Always be careful about wrappers .
总是 是 小心 关于 包装纸 .

务必小心包装纸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ræpəz] ['evri] [deɪ] ,
A great many newspapers and books escape from their wrappers every day ,
一个 伟大的 许多 报纸 和 图书 逃脱 从 他们的 包装纸 每一个 天 ,

每天都有大量的报纸和书籍从包装中流出，

[ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
and land in the returned letter office .
和 土地 在 这 返回 信 办公室 .

然后落入退信处。

[ɪn] ['sendɪŋ] ['pɑːslz] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ;
In sending parcels the packing is often a weak point ;
在 发送 包裹 这 包装 是 经常 一个 虚弱的 观点 ;

寄送包裹时，包装往往是一个薄弱环节；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['hændləs] [ɔː(r)]['stjuːpɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
it is not so much that people are either handless or stupid , they are just
它 是 不是 所以 很多 那 人们 是 任何一个 无手 或者 愚蠢的 , 他们 是 只是
['θɔːtləs] .
thoughtless .
轻率 .

与其说人们没有手或者愚蠢，不如说他们缺乏思考。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , " [sez] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ɔːl'ðəʊ] ,
" It must be borne in mind , " says the Postmaster - General , " although ,
" 它 必须 是 出生 在 头脑 , " 说道 这 邮政局长 - 一般的 , " 虽然 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

“必须牢记这一点，”邮政总局局长说，“当然，

['evri] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
every care will be taken by the officers ,
每一个 关心 将要 是 已采取 经过 这 警官 ,

警员们会尽一切努力确保安全。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wɪð] ['frædʒaɪl][ɔː(r)] ['perɪʃəb(ə)l] ['kɒntents] [mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [taɪmz] ['hændld]
that a parcel with fragile or perishable contents must be several times handled
那 一个 包裹 和 脆弱的 或者 易腐烂的 内容 必须 是 一些 时代 处理
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
before it reaches its destination ,
前 它 到达 它是 目的地 ,

装有易碎或易腐物品的包裹在到达目的地之前必须经过多次搬运。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
and will probably have to be packed with many others of a different kind
和 将要 大概 有 到 是 包装 和 许多 其他的 的 一个 不同的 种类
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ，

而且很可能要和其他各种不同种类和形状的物品一起打包。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['weɪti] [ænd; ənd] ['bʌlki] .
or more weighty and bulky .
或者 更多的 重 和 笨重 .

或者更重、更笨重。

[egz] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪ'speʃəli] ['delɪkət] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪps] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] ,
Eggs , butter , and fruit , especially delicate fruit , such as grapes and peaches ,
鸡蛋 ， 黄油 ， 和 水果 ， 尤其 精美的 水果 ， 这样的 作为 葡萄 和 桃子 ，

鸡蛋、黄油和水果，尤其是葡萄和桃子等娇嫩的水果。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [strɒŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ʃɪft] .
should be placed in strong boxes and so placed as not to shift .
应该 是 放置 在 强的 盒子 和 所以 放置 作为 不是 到 转移 .

应放入坚固的箱子中，并妥善放置，以免移动。

[freʃ] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [pækt] [ɪn] [strɒŋ] ['bɒksɪz] ;
Fresh flowers should be carefully packed in strong boxes ;
新鲜的 花朵 应该 是 小心 包装 在 强的 盒子 ；

鲜花应小心包装在坚固的盒子里；

[bʌt; bət] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
but cardboard boxes should not be used for the purpose ,
但 纸板 盒子 应该 不是 是 用过的 为了 这 目的 ，

但纸箱不应用于此目的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [pʌlp] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as they are often reduced to pulp by the moisture which exudes from the
作为 他们 是 经常 减少 到 纸浆 经过 这 水分 哪个 散发 从 这
['kɒntents] .
contents .
内容 .

因为它们经常会被内容物渗出的水分溶解成纸浆。

[fɪʃ] [ɔː(r)] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [pækt] [ɪn] [strɒŋ] ['bɒksɪz] , [ɔː(r)] ['hæmpəz] , [ɔː(r)][ɪn]
Fish or game should be carefully packed in strong boxes , or hampers , or in
鱼 或者 游戏 应该 是 小心 包装 在 强的 盒子 ， 或者 礼篮 ， 或者 在
['pɜːfəˌreɪtɪd] ['bɒksɪz] .
perforated boxes .
穿孔的 盒子 .

鱼类或猎物应小心地包装在坚固的箱子、篮子或带孔的盒子中。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ][pəʊst] — [lɪv; laɪv]
" Remember that some things are forbidden to be sent by post — live
" 记住 那 一些 事物 是 禁止 到 是 发送 经过 邮政 — 居住
['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
animals , for instance .
动物 ， 为了 实例 .

“请记住，有些东西是禁止邮寄的——例如活体动物。”

[ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
This prohibition is very little regarded by some people .
这 禁令 是 非常 小的 认为 经过 一些 人们 .

有些人对这项禁令毫不在意。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'ləʊn] , [tuː] [henz] , [eɪt] [maɪs] ,
Last year , in Dublin alone , two hens , eight mice ,
最后的 年 ， 在 都柏林 独自的 ， 二 母鸡 ， 八 小鼠 ，

去年仅在都柏林，就有两只母鸡、八只老鼠。

[ænd; ənd] [tuː] ['hedʒˌhɔ:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] .
and two hedgehogs were stopped on their way through the post .
和 二 刺猬 是 停止 在 他们的 方式 通过 这 邮政 .

两只刺猬在穿过邮筒时被拦了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [ɪn] ['lʌndən] ,
One of the hens which was addressed to a veterinary surgeon in London ,
一 的 这 母鸡 哪个 曾是 已解决 到 一个 兽医 外科医生 在 伦敦 ，

其中一只母鸡是寄给伦敦一位兽医的。

[wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] [helθ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
was in bad health , and though carefully attended to , died in the office .
曾是 在 坏的 健康 ， 和 尽管 小心 参加 到 ， 死亡 在 这 办公室 .

他身体状况很差，虽然得到了精心照料，但还是在办公室去世了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendəz] .
The rest of the animals were given up alive to the senders .
这 休息 的 这 动物 是 给定 向上 活 到 这 发件人 .

其余动物都被活着交给了寄送者。

[sə'tifikeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːslz] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] .
Certificates of the posting of parcels can be got at all post offices .
证书 的 这 发帖 的 包裹 能 是 得到 在 全部 邮政 办公室 .

所有邮局均可提供包裹邮寄证明。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]
If you have any doubt about the trustworthiness of the person entrusted with
如果 你 有 任何 怀疑 关于 这 可信度 的 这 人 受托 和
[ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] ,
the posting of a parcel ,
这 发帖 的 一个 包裹 ，

如果您对受托寄送包裹的人的诚信有任何疑问，

[ɪn'strʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
instructions should be given to bring back a receipt .
指示 应该 是 给定 到 带来 后退 一个 收据 .

应告知乘客归还收据。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn] -
A few months ago the Post Office was charged at Liverpool with the non -
一个 很少 几个月 前 这 邮政 办公室 曾是 带电 在 利物浦 和 这 非 -
[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [fɪgz] .
delivery of a bottle of wine and a box of figs .
送货 的 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 盒子 的 无花果 .

几个月前，利物浦邮局被指控未投递一瓶葡萄酒和一盒无花果。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʊdz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ɪts] [tʃɑːdʒ]
It turned out , however , that the missing goods had never come under its charge
它 转向 出去 ， 然而 ， 那 这 丢失的 商品 有 绝不 来 在下面 它是 收费
,
,
，

然而，事实证明，丢失的货物从未归其保管过。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][pəʊst] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ðə; ði]
the person to whom the packet had been given to post having eaten the
这 人 到 谁 这 包 有 到过 给定 到 邮政 拥有 吃 这
[fɪgz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] .
figs and drunk the wine .
无花果 和 醉 这 葡萄酒 .

收到包裹的人已经吃掉了无花果，喝掉了酒，然后把包裹交给了邮递员。

['pɑːslz] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [lɒs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt]
Parcels can also be insured against loss and damage by the payment
包裹 能 还 是 投保人 反对 损失 和 损害 经过 这 支付
[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] .
of a small sum .
的 一个 小的 和 .

包裹也可以通过支付少量保费来投保，以防止丢失和损坏。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [in'ʃuə] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] £5 [ænd; ənd] ['tʌpəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Paying a penny insures to the extent of £5 and twopence to the amount
付费 一个 一分钱 保险 到 这 程度 的 £5 和 两便士 到 这 数量
[ɒv; əv] £10 .
of £10 .
的 £10 .

投保一便士可获得 5 英镑的保险，投保两便士可获得 10 英镑的保险。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd]
In order to understand the outs and ins of the Post Office — and
在 命令 到 理解 这 出局 和 保险 的 这 邮政 办公室 — 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliə(r)] — [let][ə; eɪ][gɜːl]
it is a subject with which every sensible person should be familiar — let a girl
它 是 一个 主题 和 哪个 每一个 明智的 人 应该 是 熟悉的 — 让 一个 女孩
[ɪn'vest] ['sɪkspəns] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [gaɪd] ,
invest sixpence in a copy of the Post Office Guide ,
投资 六便士 在 一个 复制 的 这 邮政 办公室 指导 ,

为了了解邮局的运作方式——这是每个明智的人都应该熟悉的领域——让一个女孩花六便士买一本《邮局指南》吧。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪʃuːd] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .
a publication of which an edition is issued every quarter .
一个 发布 的 哪个 一个 版 是 发布 每一个 四分之一 .

该刊物每季度发行一期。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['pəʊstɪŋ][ɒv; əv] ['lɛtəz]
She will there find everything necessary to be known about the posting of letters
她 将要 那里 寻找 一切 必要的 到 是 已知 关于 这 发帖 的 信件
,
,
,

她会在那里找到所有关于寄信的必要信息。

['pəʊstkɑːd] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊk] ['pækɪts] , [ænd; ənd] ['pɑːslz] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
postcards , newspapers , book packets , and parcels to places in the United
明信片 , 报纸 , 书 数据包 , 和 包裹 到 地方 在 这 团结的
['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [ə'brɔːd] ,
Kingdom , or abroad ,
王国 , 或者 国外 ,

寄往英国境内或境外的明信片、报纸、书籍包裹和包裹

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['telɪgræm] , [ðə; ði] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l]['ɔːdərs] ,
the sending of telegrams , the rates for money and postal orders ,
这 发送 的 电报 , 这 利率 为了 钱 和 邮政 订单 ,

电报的发送、汇款和邮政汇票的费率

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
and the regulations of the Savings Bank .
和 这 法规 的 这 节省 银行 .

以及储蓄银行的规章制度。

[tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪts] - ['peɪdʒɪz][ɔː(r)][səʊ][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .
To turn over its 300 pages or so is decidedly interesting .
到 转动 超过 它是 - 页面 或者 所以 是 绝对地 有趣的 .

翻阅这三百多页的内容，确实很有意思。

[wʌn] [siːz] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns]
One sees what a complicated machinery is now employed for the convenience
一 看到 什么 一个 复杂的 机械 是 现在 受雇 为了 这 方便
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
of the public ,
的 这 民众 ,

人们可以看到，如今为了方便公众，所使用的机制是多么复杂。

[wɒt] ['wʌndər] — [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'ləʊn] — [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,
what wonders — to speak of letters alone — can be done for a penny ,
什么 奇迹 — 到 说话 的 信件 独自的 — 能 是 完毕 为了 一个 一分钱 ,

单就书信而言，一便士就能创造多少奇迹啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ðə; ði]
and how thousands of miles can be reduced to insignificance by the
和 如何 数千 的 英里 能 是 减少 到 微不足道 经过 这
['mædʒɪk][ɒv; əv] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni] .
magic of twopence - halfpenny .
魔法 的 两便士 - 半便士 .

以及两便士半的魔力如何将数千英里的距离变得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv]
In the twelve months from the 31st of March , 1885 , to the same day of
在 这 十二 几个月 从 这 31st 的 行进 , - , 到 这 相同的 天 的
[ðɪs] [jɪə(r)] ,
this year ,
这 年 ,

从1885年3月31日至今年同一天的十二个月里，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][wʌn] , - , - ,
the number of letters delivered in the United Kingdom was 1 , 403 , 547 ,
这 数字 的 信件 发表 在 这 团结的 王国 曾是 1 , - , - ,

英国境内投递的信件数量为1,403,547封。

- , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - . [sɪks][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
900 , giving an average of 38 . 6 to each person in the kingdom .
- , 给予 一个 平均的 的 - . 6 到 每个 人 在 这 王国 .

900，平均每人分得 38.6。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pəʊstkɑːd] [wɒz; wəz] - , - , - .
The total number of postcards was 171 , 290 , 000 .
这 全部的 数字 的 明信片 曾是 - , - , - .

明信片总数为 171,290,000 张。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pəʊstkɑːd] [ðə; ði] [bʊk] - ['pækɪts] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Adding to the letters and postcards the book - packets , newspapers ,
添加 到 这 信件 和 明信片 这 书 - 数据包 , 报纸 ,

除了信件和明信片，还有书籍、报纸，

[ænd; ənd] ['pɑːslz] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ,
and parcels which passed through the Post Office during the twelve months ,
和 包裹 哪个 通过了 通过 这 邮政 办公室 期间 这 十二 几个月 ,

以及过去十二个月内通过邮局寄出的包裹，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - , - , - ,
we have a grand total of 2 , 091 , 183 , 822 ,
我们 有 一个 盛大 全部的 的 2 , - , - , - ,

我们总共有 2,091,183,822 个

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] - . [faɪv] .
which shows an average to each person of 57 . 5 .
哪个 演出 一个 平均的 到 每个 人 的 - . 5 .

这显示每人平均为 57.5。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] " ['wʊmən] [ɒv; əv] [stɛneɪ] . "
The " Woman of Stenay . "
这 " 女士 的 斯泰奈 . "

《斯泰奈的女人》。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [stɛneɪ] - ?
" And so you have not heard the story of the ' Woman of Stenay ' ?
" 和 所以 你 有 不是 听到 这 故事 的 这 - 女士 的 斯泰奈 - ?

"所以你没听说过'斯泰奈女人'的故事吗？"

" [sed] [ə; eɪ] [lɔː'reɪn] ['pez(ə)nt] .
" said a Lorraine peasant .
" 说 一个 洛林 农民 .

一位洛林农民说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
" It was in war - time , and she offered a barrel of wine to a
" 它 曾是 在 战争 - 时间 , 和 她 提供 一个 桶 的 葡萄酒 到 一个
[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɒstrɪənz] , ['seɪɪŋ] —
detachment of Austrians , saying —
分离 的 奥地利人 , 说 —

"当时正值战时，她送给一支奥地利分遣队一桶葡萄酒，说道——

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [frendz] .
" ' You are thirsty , friends .
" - 你 是 渴 , 朋友们 .

"朋友们，你们渴了。"

[drɪŋk] .
Drink .
喝 .

喝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][stɔː(r)] . -
You are welcome to all my store . '
你 是 欢迎 到 全部 我的 店铺 . -

欢迎光临我的店铺。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
And as she spoke she drank a cupful in their honour .
和 作为 她 辐 她 喝 一个 一杯 在 他们的 荣誉 .

说话间，她喝了一杯酒，以示对他们的敬意。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
" The soldiers accepted with pleasure ,
" 这 士兵 公认 和 乐趣 ,

士兵们欣然接受。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ægəni]
and in a few minutes four hundred men were writhing on the ground in agony
和 在 一个 很少 分钟 四 百 男人 是 扭动 在 这 地面 在 痛苦
.
:
.

几分钟之内，四百名男子痛苦地倒在地上。

" [ðen] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [stɛneɪ] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] [ʃriːk] [aʊt] —
" Then the ' Woman of Stenay ' rose , and with her dying breath shrieked out —
" 然后 这 - 女士 的 斯泰奈 - 玫瑰 , 和 和 她 垂死 气息 尖叫 出去 —

“然后，‘斯泰奈的女人’站了起来，在她临死前尖叫道——”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pɔɪz(ə)nd] !
" ' You are all poisoned !
" - 你 是 全部 中毒 !

“你们都中毒了！”

[viːv] [lɑː] [frɑːns] ! -
Vive la France ! '
活力 拉 法国 ! -

法兰西万岁！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [kɔːps] .
" She then fell back a corpse .
" 她 然后 跌倒 后退 一个 尸体 .

然后她像一具尸体一样倒了下去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,
" This is the legend of Lorraine ,
" 这 是 这 传奇 的 洛林 ,

这是洛林的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['pezntri] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] .
and the memory of its heroine is revered by the peasantry as highly as that of Charlotte Corday .
和 这 记忆 的 它是 女英雄 是 受人尊敬的 经过 这 农民 作为 高度 作为 那 的 夏洛特 科黛 .

农民们对这位女英雄的敬仰程度，不亚于对夏洛特·科黛的敬仰。

['sɪŋɪŋ] ['sɜːvənts] .
Singing Servants .
歌唱 仆人 .

歌唱的仆人。

['tʌsə] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [pɔɪnts] [ɒv; əv] - [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Tusser , in his " Points of Huswifry united to the Comforts of Husbandry , " published in 1570 ,
图瑟 , 在 他的 " 积分 的 - 团结的 到 这 舒适 的 畜牧业 , " 已发布 在 - ,

图瑟在其 1570 年出版的《农事要点与舒适生活》一书中写道：

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haʊswaɪf] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sɜːvənts] [huː] [sɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz]
recommends the country housewife to select servants who sing at their work as
建议 这 国家 家庭主妇 到 选择 仆人 WHO 唱歌 在 他们的 工作 作为
['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] .
being usually the most painstaking and the best .
存在 通常 这 最多 费尽心力 和 这 最好的 .

建议乡村主妇选择那些工作时会唱歌的仆人，因为这些仆人通常是最勤奋、最好的。

[hiː; hi] [sez] —
He says —
他 说道 —

他说——

" [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]
" Such servants are oftenest painful and good
" 这样的 仆人 是 最常 痛苦 和 好的

这样的仆人往往既痛苦又善良

[ðæt] [sɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [æz; əz][bɝdz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
That sing in their labour , as birds in the wood .
那 唱歌 在 他们的 劳动 , 作为 鸟类 在 这 木头 .

它们在劳作中歌唱，如同林中的鸟儿。

" [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] . — [ˌes 'tiː] .
" A Hint for Workers . — St .
" 一个 暗示 为了 工人 . — 英石 .

"给工人的一条建议。——圣

[bər'nɑːrd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ðə; ði]['betə(r)]
Bernard has said that the more he prayed and read his Bible the better
伯纳德 有 说 那 这 更多的 他 祈祷 和 读 他的 圣经 这 更好的
[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['regjələli] [dɪd][hiː; hi]
he did his ordinary work and the more clearly and regularly did he
他 做过 他的 普通的 工作 和 这 更多的 清楚地 和 经常 做过 他
[kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
conduct his correspondence .
执行 他的 一致 .

伯纳德曾说过，他祈祷和阅读圣经的次数越多，他的日常工作就越出色，他的信件也处理得越清晰、越有规律。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [tuː; tə]['les(ə)n] [wʌnz] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
An increase of private devotion will be found not to lessen one's power of
一个 增加 的 私人的 虔诚 将要 是 成立 不是 到 减少 一个人的 力量 的
[wɜːk] [ɔː(r)] [wʌnz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz] .
work or one's efficiency in ordinary duties .
工作 或者 一个人的 效率 在 普通的 职责 .

增加私人奉献时间并不会降低一个人的工作能力或日常工作的效率。

['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] . — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] [self] - ['nɒlɪdʒ] ?
Our Own Selves . — How can you learn self - knowledge ?
我们的 自己的 自我 . — 如何 能 你 学习 自己 - 知识 ?

我们自身——如何才能获得自我认知?

['nevə(r)][baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [best] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .
Never by meditation , but best by action .
绝不 经过 冥想 , 但 最好的 经过 行动 .

冥想永远无法达到目的，行动才是最佳途径。

[traɪ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
Try to do your duty , and you will soon find what you are worth .
尝试 到 做 你的 责任 , 和 你 将要 很快 寻找 什么 你 是 值得 .

尽你所能，你很快就会发现自己的价值。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ?
What is your duty ?
什么 是 你的 责任 ？

你的职责是什么？

[ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — ['gɜːtə] .
The exigency of the day . — Goethe .
这 紧急情况 的 这 天 . — 歌德 .

当务之急。——歌德

['juːsləs] [æŋ'zaɪəti] . — [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][lɪst][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['dedli] [sɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,
Useless Anxiety . — I shall add to my list as the eighth deadly sin that of anxiety of mind ,
无用 焦虑 . — 我 将 添加 到 我的 列表 作为 这 第八 致命 罪 那 的 焦虑 的 头脑 ,

无谓的焦虑——我将把精神焦虑列为第八宗罪。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . — [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɑːnɑːd] .
and resolve not to be pining and miserable when I ought to be grateful and happy . — Sir Thomas Barnard .
和 解决 不是 到 是 思念 和 悲惨的 什么时候 我 应该 到 是 感激的 和 快乐的 . — 先生 托马斯 巴纳德 .

并下定决心，在我应该感恩和快乐的时候，不要感到悲伤和痛苦。——托马斯·巴纳德爵士

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] . — [ðə; ði] " ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] " [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə'tætʃt] ,
The Moonlight Sonata . — The " Moonlight Sonata " is an absurd title which has for years been attached ,
这 月光 奏鸣曲 . — 这 " 月光 奏鸣曲 " 是 一个 荒诞 标题 哪个 有 为了 年 到过 随附的 ,

《月光奏鸣曲》——“月光奏鸣曲”是一个荒谬的标题，多年来一直被强加于这首曲子上。

[bəuθ][ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [sə'nɑːtəz] .
both in Germany and England , to one of Beethoven's sonatas .
两个都 在 德国 和 英格兰 , 到 一 的 贝多芬的 奏鸣曲 .

在德国和英国，人们都用贝多芬的一首奏鸣曲作为配乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['krɪtɪk] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] .
It is said to have been derived from the expression of a German critic comparing the first movement to a boat wandering by moonlight on the Lake of Lucerne .
它 是 说 到 有 到过 衍生的 从 这 表达 的 一个 德语 评论家 比较 这 第一的 移动 到 一个 船 漫游 经过 月光 在 这 湖 的 卢塞恩 .

据说这个名字来源于一位德国评论家的表达，他将第一乐章比作一艘在月光下于卢塞恩湖上漂流的小船。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri]
THE SHEPHERD'S FAIRY
这 牧羊人的 仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ] [ˌpæstəˈrɑːli] .
A PASTORALE .
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [feə(r)] ['kæθərɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By DARLEY DALE , Author of " Fair Katherine , " etc .
经过 达利 戴尔 , 作者 的 " 公平的 凯瑟琳 , " ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['feriz] ['ɒrɪdʒɪn] .
THE FAIRY'S ORIGIN .
这 仙女的 起源 .

仙女的起源。

" [daɪ] [aɪfɝsəkt] [ɪst][iː aɪ'ɛn iː] [laɪdənʃæft] [dɜːr][ˌem aɪ 'tiː] [aɪfɝ] [sʌkt] [mʌs] ['laɪdən] ['ʃɑːfən] .
" Die Eifersucht ist eine Leidenschaft der mit Eifer sucht muss Leiden schaffen .
" 死 艾弗苏特 是 一个 莱顿沙夫特 德尔 密特 艾弗 苏赫特 混乱 莱顿 沙芬 .

“Eifersucht ist eine Leidenschaft der mit Eifer sucht muss Leiden schaffen。

" — ['dʒɜːmən]
" — German
" — 德语

“-德语

['prɒvɜːb] .
Proverb .
谚语 .

谚语。

['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,
Very many years ago , in a valley a few miles from the coast ,
非常 许多 年 前 , 在 一个 谷 一个 很少 英里 从 这 海岸 ,

很久以前，在离海岸几英里远的一个山谷里，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃæ.təʊ] , ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði]
there stood a French château , beautifully situated in a handsome park near the
那里 站立 一个 法语 城堡 , 非常漂亮 位于 在 一个 英俊的 公园 靠近 这
['nɔːmən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
Norman village of Carolles .
诺曼 村庄 的 - .

在诺曼底卡罗勒村附近一个风景优美的公园里，矗立着一座美丽的法国城堡。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdlənd] ['siːnəri] , [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [waɪld] ['fensɪz] [naʊ] ['leɪdn]
The rich woodland scenery , the green pastures with their large wild fences now laden
这 富有的 林地 风景 , 这 绿色的 牧场 和 他们的 大的 荒野 栅栏 现在 满载
[wɪð] [waɪld]['rəʊzɪz] ;
with wild roses ;
和 荒野 玫瑰 ;

茂密的林地景色，绿色的牧场，高大的野生栅栏上现在开满了野玫瑰；

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] , [huːz] [bæŋks] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
the shady lanes , whose banks will soon be covered with the long ,
这 阴凉 车道 , 谁 银行 将要 很快 是 涵盖 和 这 长的 ,

绿树成荫的小巷，两岸很快就会被长长的……覆盖。

[braɪt] [griːn] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtstʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['druːpɪŋ] [ˌtrɪkə'meɪniːz] ;
bright green fronds of the hartstongue , and the delicate drooping trichomanes ;
明亮的 绿色的 叶状体 的 这 鹿舌 ， 和 这 精美的 下垂 滴虫 ；
[ðə; ði] [faɪn] ['tɪmbə(r)] ,
the fine timber ,
这 美好的 木材 ，

鹿舌草鲜亮的绿色叶片，以及纤细下垂的毛叶菊；上等的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɑːmhaus] [wɪð] [ðeə(r)] [θætʃt] [ruːfs] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] —
and the picturesque farmhouses with their thatched roofs nestling in the valleys —
和 这 如画 农舍 和 他们的 茅草屋顶 屋顶 雏鸟 在 这 山谷 —
[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [həʊm] - [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
all tend to give a home - like English air to the scenery of Normandy .
全部 趋向 到 给 一个 家 - 喜欢 英语 空气 到 这 风景 的 诺曼底 .

山谷中点缀着茅草屋顶的风景如画的农舍——所有这些都为诺曼底的景色增添了一丝英式家的温馨气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] ['θɔːrənz] [stændz] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ðiːz]
And the district in which the Château de Thorens stands possesses all these
和 这 区 在 哪个 这 城堡 德 托伦斯 站立 拥有 全部 这些
[ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] .
attractions for an English eye .
景点 为了 一个 英语 眼睛 .

而托伦斯城堡所在的地区，对于英国人来说，具备了所有这些吸引力。

[nɒt] [ðæt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ; [ðə; ði][diː] ['θɔːrənz] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] ,
Not that any English people lived in the château ; the De Thorens were French ,
不是 那 任何 英语 人们 居住地 在 这 城堡 ； 这 德 托伦斯 是 法语 ，

并非说城堡里住着英国人；德托伦家族是法国人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['nɔːmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] ,
or rather Norman , to the backbone , descended from the great duke ,
或者 相当 诺曼 ， 到 这 骨干 ， 下降 从 这 伟大的 公爵 ，

或者更确切地说，是诺曼人，骨子里都是伟大的公爵的后裔。

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz]['luːsɪfə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
and proud as Lucifer of their birth .
和 自豪的 作为 路西法 的 他们的 出生 .

他们像路西法一样为自己的出身感到骄傲。

[praɪd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)] ;
Pride and poverty are generally supposed to go together ;
自豪 和 贫困 是 一般来说 据称 到 去 一起 ；

人们通常认为骄傲和贫穷是相伴而生的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː]
and though poor is perhaps hardly the word to apply to people who
和 尽管 贫穷的 是 也许 几乎 这 单词 到 申请 到 人们 WHO
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət] ['ʃæ.təʊ] [diː]
could afford to live in the ease and luxury which prevailed at Château de
可以 买得起 到 居住 在 这 舒适 和 奢华 哪个 最终获胜 在 城堡 德
['θɔːrənz] ,
Thorens ,
托伦斯 ，

虽然用“贫穷”来形容那些能够负担得起托伦斯城堡那种舒适奢华生活的人可能不太恰当，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ræŋk][ðə; ði][diː] ['θɔːrənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
yet for their rank the De Thorens were not rich , and , consequently ,
然而 为了 他们的 秩 这 德 托伦斯 是 不是 富有的 ， 和 ， 最后 ，

然而，尽管德托伦家族地位显赫，却并不富裕，因此，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [frentʃ] ['fæmɪlɪz] ,
after the fashion of many French families ,
后 这 时尚 的 许多 法语 家庭 ,

效仿许多法国家庭的生活方式，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æn'sestrəl] [ruːf] .
there were three generations of them now all living under the ancestral roof .
那里 是 三 几代人 的 他们 现在 全部 活的 在下面 这 祖先的 屋顶 .

现在他们家三代人都住在祖屋里。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['bærənəs] ,
First there was the old baroness ,
第一的 那里 曾是 这 老的 男爵夫人 ,

首先是那位老男爵夫人，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] ['veri] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
a picturesque old lady with very white hair and piercing black eyes ,
一个 如画 老的 女士 和 非常 白色的 头发 和 冲孔 黑色的 眼睛 ,

一位容貌秀丽的老妇人，头发花白，眼睛乌黑明亮。

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,
with whom we have very little to do ; then there was her eldest son ,
和 谁 我们 有 非常 小的 到 做 ; 然后 那里 曾是 她 长子 儿子 ,

我们和她几乎没什么瓜葛；然后是她的大儿子，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd]
the present baron , for his father had been dead some years , and
这 展示 男爵 , 为了 他的 父亲 有 到过 死的 一些 年 , 和

现任男爵，因为他的父亲已经去世多年了，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] ,
his beautiful young wife ,
他的 美丽的 年轻的 妻子 ,

他年轻貌美的妻子，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] — ['dredfəli]
whom he was so passionately fond of that he was jealous — dreadfully
谁 他 曾是 所以 热情地 喜爱 的 那 他 曾是 嫉妒的 — 极其糟糕
['dʒeləs] — [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,
jealous — of her love for her baby ,
嫉妒的 — 的 她 爱 为了 她 婴儿 ,

他非常深爱着她，以至于嫉妒——极其嫉妒——她对孩子的爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bærənz] [θriː]
a little girl a few months old ; and , lastly , there were the baron's three
一个 小的 女孩 一个 很少 几个月 老的 ; 和 , 最后 , 那里 是 这 男爵的 三
['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,
younger brothers ,
年轻 兄弟 ,

一个几个月大的女婴；最后，还有男爵的三个弟弟。

[huː] [wɪð] [peə] ['iːvɒn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['fæməli] ['pɑːti] .
who with Père Yvon , the chaplain , made up the family party .
WHO 和 父亲 伊冯 , 这 牧师 , 制成 向上 这 家庭 派对 .

他们与随军牧师伊冯神父一起组成了家庭代表团。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [bɔɪz] , [stɪl] ['ʌndə(r)] [peə] - [tʃɑːdʒ] ,
The two younger brothers were mere boys , still under Père Yvon's charge ,
这 二 年轻 兄弟 是 仅仅 男孩们 , 仍然 在下面 父亲 - 收费 ,

两个弟弟当时还是孩子，仍在伊冯神父的监护下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ;
for he acted as tutor to them as well as chaplain ;
为了 他 行动 作为 导师 到 他们 作为 出色地 作为 牧师 ;

因为他既是他们的导师，又是他们的牧师；

[bʌt; bət][leɪ'ɔːn][diː] ['θɔːrənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
but Léon de Thorens was a young man of five - and - twenty ,
但 莱昂 德 托伦斯 曾是 一个 年轻的 男人 的 五 - 和 - 二十 ,

但莱昂·德·托伦斯当时只有二十五岁，是个年轻人。

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] .
only a year or two younger than the baron .
仅有的 一个 年 或者 二 年轻 比 这 男爵 .

只比男爵小一两岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
He was a fine , handsome man , tall and thin ,
他 曾是 一个 美好的 , 英俊的 男人 , 高的 和 薄的 ,

他身材高挑，相貌英俊，体型偏瘦。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [faɪn] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [wel] - [kʌt] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
with his mother's fine black eyes and small well - cut nose and mouth .
和 他的 母亲的 美好的 黑色的 眼睛 和 小的 出色地 - 切 鼻子 和 嘴 .

他有着母亲漂亮的黑眼睛、小巧精致的鼻子和嘴巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] , ['rekləs] ['neɪtʃə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
He was of a bold , reckless nature , full of animal spirits ,
他 曾是 的 一个 大胆的 , 鲁莽 自然 , 满的 的 动物 烈酒 ,

他生性大胆鲁莽，充满活力。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['seldəm] ,
the very life of the house when he was at home , which was seldom ,
这 非常 生活 的 这 房子 什么时候 他 曾是 在 家 , 哪个 曾是 很少 ,

他很少在家，但他在家的时候，家里的一切都围绕着他展开。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [jɒt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
as he owned a yacht , in which he spent a great deal of his time .
作为 他 拥有 一个 游艇 , 在 哪个 他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 .

因为他拥有一艘游艇，他经常在游艇上度过很多时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
He was his mother's favourite son ,
他 曾是 他的 母亲的 最喜欢的 儿子 ,

他是母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['praɪvətli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
and both he and she had often privately regretted that he was not
和 两个都 他 和 她 有 经常 私下 后悔 那 他 曾是 不是
[ðə; ði] ['eldɪst] .
the eldest .
这 长子 .

他和她都曾私下里常常遗憾他不是家里的老大。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [f'eəɹ] [ðæn; ðən][leɪ'ɔːn] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['hænsəm] ,
The baron was smaller and fairer than Léon , and not so handsome ,
这 男爵 曾是 较小的 和 更公平 比 莱昂 , 和 不是 所以 英俊的 ,

男爵比莱昂个子矮小，肤色也更白皙，但相貌却不如莱昂英俊。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
though there was a strong family likeness between the brothers .
尽管 那里 曾是 一个 强的 家庭 相似 之间 这 兄弟 .

尽管兄弟俩之间有着很强的家族相似性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [tʊk] [æn; ən]
He was of a quieter disposition , and his restlessness took an
他 曾是 的 一个 更安静 处置 , 和 他的 躁动不安 采取 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] ,
intellectual rather than a physical form ,
知识分子 相当 比 一个 身体的 形式 ,

他性格比较安静，他的躁动不安更多地体现在精神层面而非身体层面。

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
his wanderings being confined to the shelves of the valuable library which the
他的 漫游 存在 受限 到 这 货架 的 这 有价值的 图书馆 哪个 这
['ʃæ.təʊ] ['bəʊstɪd] ,
château boasted ,
城堡 吹嘘 ,

他的漫游仅限于城堡里那座藏书丰富的图书馆的书架之间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ'ɔːn] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
instead of extending over the seas on which Léon spent so much of his time .
反而 的 扩展 超过 这 海域 在 哪个 莱昂 花费 所以 很多 的 他的 时间 .

而不是像莱昂那样，将目光投向他大部分时间都待过的海域。

[ðə; ði]['bærənz] ['stjuːdiəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [in'diə] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peə] ['iːvɒn] ,
The baron's studious nature had endeared him very much to Père Yvon ,
这 男爵的 好学的 自然 有 可爱的 他 非常 很多 到 父亲 伊冯 ,

男爵好学的性格使他深受伊冯神父的喜爱。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] ,
with whom he was a prime favourite ,
和 谁 他 曾是 一个 主要的 最喜欢的 ,

他深受对方喜爱，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and who had never shown him any of the severity of which the other
和 WHO 有 绝不 所示 他 任何 的 这 严重性 的 哪个 这 其他
['brʌðəz] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] ,
brothers often complained ,
兄弟 经常 抱怨 ,

而且，他从未像其他兄弟经常抱怨的那样严厉对待过他。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] [əː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] ,
but , on the contrary , had erred on the opposite side with the baron ,
但 , 在 这 相反 , 有 犯错 在 这 对面的 边 和 这 男爵 ,

但恰恰相反，他在对待男爵的问题上犯了相反的错误。

[huːz] ['wɪʃɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [krɒst] [ɪn]['eni] [wei] ,
whose wishes had never been crossed in any way ,
谁 愿望 有 绝不 到过 交叉 在 任何 方式 ,

他的意愿从未以任何方式被违背过，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and who had grown up to think himself the one important person in the
和 WHO 有 生长 向上 到 思考 他自己 这 一 重要的 人 在 这
[wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [els] [mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] .
world to whom the convenience of everyone else must be sacrificed .
世界 到 谁 这 方便 的 每个人 别的 必须 是 牺牲 .

他长大后认为自己是世界上最重要的人，其他人的便利都必须为他牺牲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf][ðə; ði] ['prɪti] ['bærənəs] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd]
For the first year of their married life the pretty baroness had contributed
为了 这 第一的 年 的 他们的 已婚 生活 这 漂亮的 男爵夫人 有 贡献

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [peə] ['iːvɒn][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
as much as Père Yvon to spoil her husband ,
作为 很多 作为 父亲 伊冯 到 剧透 她 丈夫 ，

在他们结婚的第一年里，这位漂亮的男爵夫人和伊冯神父一样，都尽力宠爱着她的丈夫。

[huːz] ['evri] [wɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hjuːmə(r)] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðen]
whose every whim she had humoured until her baby was born , and then
谁 每一个 一时兴起 她 有 幽默 直到 她 婴儿 曾是 出生 ， 和 然后

,
,
,

在孩子出生之前，她一直百依百顺，直到孩子出生后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['bærən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
much to his astonishment , the baron found that his beautiful ,
很多 到 他的 惊讶 ， 这 男爵 成立 那 他的 美丽的 ，

令他大吃一惊的是，男爵发现他美丽的，

['dʒent(ə)l][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [ɪn]
gentle wife had a will of her own , and , what was still worse in
温和的 妻子 有 一个 将要 的 她 自己的 ， 和 ， 什么 曾是 仍然 更糟 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ，

温柔的妻子也有自己的意志，而且，在他看来，更糟糕的是，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,
a large place in her heart for someone else besides himself ,
一个 大的 地方 在 她 心 为了 某人 别的 除了 他自己 ，

在她心中，除了他之外，还有另一个人占据着很大的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði]['bærən]
and although that someone else was only his infant daughter , the baron
和 虽然 那 某人 别的 曾是 仅有的 他的 婴儿 女儿 ， 这 男爵

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
was jealous .
曾是 嫉妒的 .

尽管那个人只是他年幼的女儿，男爵还是嫉妒了。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pez(ə)nt]
In vain had he urged that the baby should be sent away to some peasant
在 徒劳 有 他 敦促 那 这 婴儿 应该 是 发送 离开 到 一些 农民

[tuː; tə] [nɜːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [əʊld] ,
to nurse until it was a year or two old ,
到 护士 直到 它 曾是 一个 年 或者 二 老的 ，

他曾力主将婴儿送到某个农民家抚养一两岁，但徒劳无功。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [biːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɪn]
as he and all his brothers had been , after a very common custom in
作为 他 和 全部 他的 兄弟 有 到过 ， 后 一个 非常 常见的 风俗 在

[frentʃ] ['fæmɪlɪz] .
French families .
法语 家庭 .

他和他的兄弟们都是如此，这在法国家庭中是一种非常普遍的习俗。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['bærənəs] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
No , the baroness would not hear of such a thing ; she could not live without
不 , 这 男爵夫人 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ; 她 可以 不是 居住 没有
[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

不，女男爵绝不会接受这种事；她不能没有她的孩子。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [baɪ] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
and every moment she could spare she spent by its cradle .
和 每一个 片刻 她 可以 空闲的 她 花费 经过 它是 摇篮 .

她把所有空闲时间都花在了摇篮旁。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt]
Indeed , so infatuated was she with her new possession , whose every movement
的确 , 所以 迷恋 曾是 她 和 她 新的 拥有 , 谁 每一个 移动
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
was a delight to her ,
曾是 一个 喜 到 她 ,

事实上，她对新得到的爱人如此着迷，爱人的一举一动都让她感到无比愉悦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['bærən] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'rəʊs] ,
that she did not notice the baron became daily more and more morose ,
那 她 做过 不是 注意 这 男爵 成为 日常的 更多的 和 更多的 忧郁 ,

她没有注意到男爵一天比一天更加郁郁寡欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and that an ominous frown had settled on his fine forehead ,
和 那 一个 不祥的 皱眉 有 定居 在 他的 美好的 前额 ,

他那俊美的额头上，阴沉的眉头紧锁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
while his mouth was closed with a determination that boded ill for his
尽管 他的 嘴 曾是 关闭 和 一个 决心 那 预兆 患病的 为了 他的
[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
wife and daughter .
妻子 和 女儿 .

他紧闭双唇，脸上带着一种不祥的预兆，这预示着他的妻子和女儿将遭遇不测。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærənəs] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
But the baroness lived so much in her child that she did not observe the
但 这 男爵夫人 居住地 所以 很多 在 她 孩子 那 她 做过 不是 观察 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
change in her husband ;
改变 在 她 丈夫 ;

但女男爵太过沉迷于孩子，以至于没有察觉到丈夫的变化；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and as he never allowed the baby to be brought into his presence ,
和 作为 他 绝不 允许 这 婴儿 到 是 带来 进入 他的 在场 ,

因为他始终不允许把婴儿带到他面前，

[ðə; ði] ['bærənəs] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
the baroness saw but little of him except at meals , when all the others
这 男爵夫人 锯 但 小的 的 他 除了 在 餐 , 什么时候 全部 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

除了吃饭时其他人都在场之外，女男爵很少见到他。

[ænd; ənd] - [waɪld] ['spɪrɪt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
and Léon's wild spirits covered his brother's depression and silence .
和 - 荒野 烈酒 涵盖 他的 兄弟 沮丧 和 沉默 .

莱昂桀骜不驯的性格掩盖了他哥哥的抑郁和沉默。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [faɪn] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , ['mætəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,
At last , one fine June morning , matters reached a climax ,
在 最后的 , 一 美好的 六月 早晨 , 事情 达到 一个 高潮 ,

最终，在一个晴朗的六月早晨，事情达到了高潮。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [deɪʒə'neɪ] .
when the family sat down to their one o'clock déjeuner .
什么时候 这 家庭 卫星 向下 到 他们的 一 点钟 午餐 .

一家人坐下来享用下午一点的午餐。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz] [leɪt] ; [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
The baroness was late ; the first course was finished , and still she did not appear .
这 男爵夫人 曾是 晚的 ; 这 第一的 课程 曾是 完成的 , 和 仍然 她 做过 不是 出现 .

男爵夫人迟到了；第一道菜都上完了，她还没出现。

" [weə(r)] [ɪz] [mə'tɪldə] , [ɑː'naut] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['bærənəs] .
" Where is Mathilde , Arnaut ? " asked the old baroness .
" 在哪里 是 玛蒂尔德 , 阿尔瑙特 ? " 问 这 老的 男爵夫人 .

“玛蒂尔德在哪里，阿尔诺？”老男爵夫人问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['sʌlkɪli] .
" I don't know , " said the baron , sulkily .
" 我 不 知道 , " 说 这 男爵 , 闷闷不乐 .

“我不知道，”男爵闷闷不乐地说。

" [ai] [duː; də] , " [sed] [leɪ'ɔːn] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['beɪbi] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I do , " said Léon ; " she is worshipping at the shrine of that precious baby of yours ,
" 我 做 , " 说 莱昂 ; " 她 是 崇拜 在 这 神社 的 那 宝贵的 婴儿 的 你的 ,

“是的，”莱昂说，“她正在你那宝贝孩子的圣坛前膜拜。”

[ɑː'naut] .
Arnaut .
阿尔瑙特 .

阿尔瑙特。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ? "
Why on earth don't you send it away till it is old enough to amuse us ? "
为什么 在 地球 不 你 发送 它 离开 直到 它 是 老的 足够的 到 娱乐 我们 ? "

为什么不把它送走，等它长大些能给我们带来欢乐的时候再送走呢？

" [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɒn] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ,
" Go and tell Madame la Baronne the soup is already finished ,
" 去 和 告诉 夫人 拉 男爵夫人 这 汤 是 已经 完成的 ,

“去告诉男爵夫人，汤已经做好了。”

" [sed] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [vautʃ'seif] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
" said the baron to a servant at his elbow ; but he vouchsafed no further answer .
" 说 这 男爵 到 一个 仆人 在 他的 弯头 ; 但 他 担保 不 更远 回答 .

男爵对身旁的仆人说道；但他没有再回答。

" [ai] [θɪŋk] [ɑː'naut] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]
" I think Arnaut has suggested that the baby should be sent away , but
" 我 思考 阿尔瑙特 有 建议 那 这 婴儿 应该 是 发送 离开 , 但
[mə'tɪldə] ['ɒbdʒɪkts] ,
Mathilde objects ,
玛蒂尔德 对象 ,

"我认为阿尔诺建议把孩子送走，但玛蒂尔德反对。"

" [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld] ['bærənəs] .
" remarked the old baroness .
" 评论 这 老的 男爵夫人 .

"老男爵夫人说道。"

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] .
" Send it away without asking her , then .
" 发送 它 离开 没有 问 她 , 然后 .

"那就别问她，直接寄出去。"

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʌg] [ɪn'sted] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Give her a pug instead ; it will be much more amusing ,
给 她 一个 哈巴狗 反而 ; 它 将要 是 很多 更多的 有趣 ,

不如送她一只巴哥犬吧，那样会更有趣。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] , " [sed] [leɪ'ɔːn] .
and not half the trouble the baby is , " said Léon .
和 不是 一半 这 麻烦 这 婴儿 是 , " 说 莱昂 .

"这还不到婴儿带来的麻烦的一半，"莱昂说。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] ['mædəm] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [deɪʒə'neɪ] [ɪn][ðə; ði]
Here the servant returned to say madame would take her déjeuner in the
这里 这 仆人 返回 到 说 夫人 会 拿 她 午餐 在 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

这时，仆人回来告诉夫人，夫人将在育婴室享用午餐。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] .
as the nurse was out and she could not leave the baby .
作为 这 护士 曾是 出去 和 她 可以 不是 离开 这 婴儿 .

因为护士不在，她不能离开婴儿。

" ['riːəli] , [mə'tɪldə] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] ,
" Really , Mathilde is too absurd ,
" 真的 , 玛蒂尔德 是 也 荒诞 ,

"说真的，玛蒂尔德太荒谬了。"

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kʊd; kəd]
when there are at least three or four other servants in the house who could
什么时候 那里 是 在 至少 三 或者 四 其他 仆人 在 这 房子 WHO 可以
[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] ,
look after the baby as well as the nurse ,
看 后 这 婴儿 作为 出色地 作为 这 护士 ,

家里至少还有三四个佣人可以和保姆一起照顾婴儿，

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bærənəs] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒmlət] .
" said the old baroness , helping herself to some omelette .
" 说 这 老的 男爵夫人 , 帮助 她自己 到 一些 煎蛋卷 .

"老男爵夫人一边说着，一边给自己盛了些煎蛋卷。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['bærən] , ['æŋgrəli] .
" She is mad , " muttered the baron , angrily .
" 她 是 疯狂的 , " 低声说道 这 男爵 , 愤怒地 .

"她疯了，"男爵愤怒地低声说道。

" [kwaɪt] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Quite , all women are ; there can be no doubt about that .
" 相当 , 全部 女性 是 ; 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .

"没错，所有女性都是如此；这一点毋庸置疑。"

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɑː'naut] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][klɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][send] [ðæt] ['ɪnfənt] [ə'weɪ] ,
Look here , Arnaut , it is quite clear if you don't send that infant away ,
看 这里 , 阿尔瑙特 , 它 是 相当 清除 如果 你 不 发送 那 婴儿 离开 ,

听着，阿尔诺，如果你不把那个婴儿送走，后果就很明显了。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gɑːr'sɒŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
you might just as well live en garçon , like me ,
你 可能 只是 作为 出色地 居住 英文 男孩 , 喜欢 我 ,

你还不如像我一样过着男装生活呢。

[æz; əz][ai] [fɔː'siː] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'tɪldəz] [sə'saɪəti] [naʊ] , " [sed] [leɪ'ɔːn] .
as I foresee you won't have much of Mathilde's society now , " said Léon .
作为 我 预见 你 惯于 有 很多 的 玛蒂尔德的 社会 现在 , " 说 莱昂 .

"我预见到你以后不会再拥有玛蒂尔德的社交圈了，"莱昂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['bɪtəli] .
" It does not require much foresight to predict that , " said the baron , bitterly .
" 它 做 不是 要求 很多 远见 到 预测 那 , " 说 这 男爵 , 苦涩地 .

"这并不需要多大的预见力就能预料到，"男爵苦涩地说。

" [wel] , [ɪf] [mə'tɪldə] [woʊnt][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" Well , if Mathilde won't send it away ,
" 出色地 , 如果 玛蒂尔德 惯于 发送 它 离开 ,

"好吧，如果玛蒂尔德不把它送走的话，

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][taɪm] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] ,
just hand it over to me the next time I take a cruise ,
只是 手 它 超过 到 我 这 下一个 时间 我 拿 一个 巡航 ,

下次我坐邮轮的时候把它交给我吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][ɪz][wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][seɪlz] ,
which will be as soon as ever there is wind enough to fill my sails ,
哪个 将要 是 作为 很快 作为 曾经 那里 是 风 足够的 到 充满 我的 帆 ,

只要风力足够大，能让我扬帆起航，我就会出发。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [mə'tɪldə] ['getɪŋ]
and I'll place the child somewhere where there is no fear of Mathilde getting
和 患病的 地方 这 孩子 某处 在哪里 那里 是 不 害怕 的 玛蒂尔德 获得
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [eɪdʒ] ,
it again till it is of a reasonable age ,
它 再次 直到 它 是 的 一个 合理的 年龄 ,

我会把孩子安置在玛蒂尔德不必担心再次感染的地方，直到孩子长大一些。

" [sed] [leɪ'ɔːn] .
" said Léon .
" 说 莱昂 .

莱昂说道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][leɪ'ɔːn] [strʌk]
The idea of handing the baby over to the tender mercies of Léon struck
这 主意 的 处理 这 婴儿 超过 到 这 投标 怜悯 的 莱昂 击
[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][səʊ]['kɒmɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ,
them all as so comic that a general laugh ,
他们 全部 作为 所以 漫画 那 一个 一般的 笑 ,

把婴儿交给莱昂悉心照料的想法，在他们看来实在太滑稽了，引得众人哄堂大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][dʒɔɪnd] , ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
in which all but the baron joined , greeted this speech ,
在 哪个 全部 但 这 男爵 加入 , 问候 这 演讲 ,

除了男爵之外，所有人都加入了进来，对这篇演讲表示欢迎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
which was forgotten as soon as it was uttered by the speaker .
哪个 曾是 被遗忘的 作为 很快 作为 它 曾是 说出 经过 这 扬声器 .

这句话一说完就被人遗忘了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][leɪ'ɔːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [jɒt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
A few days after Léon announced that he was going on board his yacht that evening ;
一个 很少 天 后 莱昂 宣布 那 他 曾是 去 在 木板 他的 游艇 那 晚上 ;

几天后，莱昂宣布他当晚要登上他的游艇；

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
a south wind was blowing , and he should take a cruise up the Channel .
一个 南 风 曾是 吹 , 和 他 应该 拿 一个 巡航 向上 这 渠道 .

南风吹拂，他应该乘船沿海峡航行。

[wʊd] [ðə; ði]['bærən][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?
Would the baron go with him ?
会 这 男爵 去 和 他 ?

男爵会和他一起去吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .
They were sure to have fine weather , and it would be delightful at sea in this heat .
他们 是 当然 到 有 美好的 天气 , 和 它 会 是 愉快 在 海 在 这 热 .

他们肯定会遇到好天气，在这种炎热的天气里出海会非常惬意。

[ðə; ði]['bærən] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['seɪlə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The baron declined the invitation , as he was a wretched sailor ; but that evening ,
这 男爵 拒绝 这 邀请 , 作为 他 曾是 一个 可怜 水手 ; 但 那 晚上 ,

男爵拒绝了邀请，因为他只是个穷水手；但那天晚上，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][leɪ'ɔːn][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [leɪ'ɔːn] ? "
when he and Léon were smoking after dinner , he said , suddenly , " Where are you going , Léon ? "
什么时候 他 和 莱昂 是 吸烟 后 晚餐 , 他 说 , 突然 , " 在哪里 是 你 去 , 莱昂 ? "

晚饭后，他和莱昂一起抽烟时，他突然问道：“莱昂，你要去哪里？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
" I don't know ; it depends on the wind .
" 我 不 知道 ; 它 取决于 在 这 风 .

我不知道；这取决于风向。

[ai] [meɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aɪlz] .
I may run over to England , or I may only go to the Channel Isles .
我 可能 跑步 超过 到 英格兰 , 或者 我 可能 仅有的 去 到 这 渠道 岛屿 .

我可能会去英国，也可能只去海峡群岛。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
I shall see . "
我 将 看 . "

我拭目以待。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tʌtʃ] ['eniweə(r)] ? "
" Shall you touch anywhere ? "
" 将 你 触碰 任何地方 ? "

“你可以摸任何地方吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ; [ai] [ʃænt] [teɪk] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
" Oh , yes , I shall go ashore ; I shan't take provisions for more than a week .
" 哦 , 是的 , 我 将 去 岸上 ; 我 不会 拿 条款 为了 更多的 比 一个 星期 .

“哦，是的，我要上岸；我不会携带超过一周的补给。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
" The baron looked round the verandah in which they were sitting to make sure that they were alone ,
" 这 男爵 看起来 圆形的 这 阳台 在 哪个 他们 是 坐着 到 制作 当然 那 他们 是 独自的 ,

男爵环顾四周，确认他们所坐的走廊里只有他们两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] , " [tiːnz] , [leɪ'ɔːn] !
and having satisfied himself of this he leant forward and said , in a half - whisper , " Tiens , Léon !
和 拥有 使满意 他自己 的 这 他 倾斜 向前 和 说 , 在 一个 一半 - 耳语 , " 天狮 , 莱昂 !

他确信这一点后，便向前倾身，低声说道：“蒂安斯，莱昂！”

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weərɪŋ] [maɪ][laɪf] [aʊt] ;
I am determined to stand it no longer ; it is wearing my life out ;
我 是 决定 到 站立 它 不 更长 ; 它 是 穿着 我的 生活 出去 ;

我再也无法忍受了；这快要耗尽我的生命；

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənts] [piːs] .
I have not a moment's peace .
我 有 不是 一个 瞬间 和平 .

我片刻不得安宁。

[ɪf] [ai][doʊnt][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] . "
If I don't get rid of it I believe I shall go mad . "
如果 我 不 得到 摆脱 的 它 我 相信 我 将 去 疯狂的 . "

如果我不摆脱它，我想我会疯掉的。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
" What is it you are talking of ?
" 什么 是 它 你 是 说 的 ?

你在说什么？

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [aʊt] ? " [sed] [leɪ'ɔːn] .
I'll help you if I can , but what is wearing your life out ? " said Léon .
患病的 帮助 你 如果 我 能 , 但 什么 是 穿着 你的 生活 出去 ? " 说 莱昂 .

"如果我能帮上忙，我会尽力帮助你，但究竟是什么让你如此疲惫不堪呢? "莱昂说道。

[ðə; ði] ['bærənəs] .
THE BARONESS .
这 男爵夫人 .

女男爵。

" [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" The baby , of course , " said the baron .
" 这 婴儿 , 的 课程 , " 说 这 男爵 .

"当然是孩子,"男爵说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ðə; ði] ['beɪbi] !
" The baby !
" 这 婴儿 !

"宝宝!

[wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] !
Well , but what do you want me to do with that !
出色地 , 但 什么 做 你 想 我 到 做 和 那 !

那你想让我拿它做什么呢?

[ai] [kænt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I can't kill it , you know . "
我 不能 杀 它 , 你 知道 . "

你知道，我杀不死它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

当然不是,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ɪn] [dʒəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪps] ,
but you said in joke the other day you would take it with you on one of your trips ,
但 你 说 在 开玩笑 这 其他 天 你 会 拿 它 和 你 在 一 的 你的 旅行 ,

但你前几天开玩笑说，你会把它带去旅行。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] .
and put it out to nurse .
和 放 它 出去 到 护士 .

把它放在外面哺乳。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [leɪ'ɔːn] , [jʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ri'æləti] .
I wish to heaven , Léon , you'd do it in reality .
我 希望 到 天堂 , 莱昂 , 你会 做 它 在 现实 .

莱昂，我真希望你真的能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniwʌn] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ;
It is no use my sending it to anyone near here ;
它 是 不 使用 我的 发送 它 到 任何人 靠近 这里 ;

我把它寄给附近的任何人也没用;

[mə'tɪldə] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Mathilde would go after it the next day .
玛蒂尔德 会 去 后 它 这 下一个 天 .

第二天，玛蒂尔德就会去追查这件事。

[maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
My only chance is to send it somewhere where it will be safe ,
我的 仅有的 机会 是 到 发送 它 某处 在哪里 它 将要 是 安全的 ,

我唯一的办法就是把它寄到安全的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [mə'tɪldə] [kænt] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
of course , and well looked after , but where Mathilde can't go after it ,
的 课程 , 和 出色地 看起来 后 , 但 在哪里 玛蒂尔德 不能 去 后 它 ,

当然，而且会得到很好的照顾，但玛蒂尔德无法去追寻它的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]
and as she would go to the end of the world for it if she knew
和 作为 她 会 去 到 这 结尾 的 这 世界 为了 它 如果 她 知道
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
where it was ,
在哪里 它 曾是 ,

如果她知道它在哪里，她会不惜一切代价去寻找它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it must go where she can't find it ; she must not know where it is .
它 必须 去 在哪里 她 不能 寻找 它 ; 她 必须 不是 知道 在哪里 它 是 .

它必须放到她找不到的地方；她绝对不能知道它在哪里。

[nəʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] , [niːd] [nəʊ]
No one , indeed , need know
不 一 , 的确 , 需要 知道

确实，没有人需要知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

但是你，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [les] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt]
for as far as I am concerned the less I know about it at present
为了 作为 远的 作为 我 是 担心的 这 较少的 我 知道 关于 它 在 展示
[ðə; ði]['betə(r)] ;
the better ;
这 更好的 ;

就我而言，我现在对这件事了解得越少越好；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] .
it has spoilt all my happiness .
它 有 被宠坏了 全部 我的 幸福 .

它毁掉了我所有的幸福。

[mə'tɪldə] [ɪz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ;
Mathilde is so wrapped up in that child she does not care a fig for me now ;
玛蒂尔德 是 所以 包装 向上 在 那 孩子 她 做 不是 关心 一个 如图 为了 我 现在 ;

玛蒂尔德现在满脑子都是那个孩子，根本不在乎我了；

[ɪn][fækt] , [ai] ['reəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
in fact , I rarely see her .
在 事实 , 我 很少 看 她 .

事实上，我很少见到她。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][pʊt] [ðæt] ['ɪnfənt] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
If you can only put that infant safely out of our way for a year or two ,
如果 你 能 仅有的 放 那 婴儿 安全 出去 的 我们的 方式 为了 一个 年 或者 二 ,

如果你能把那个婴儿安全地安置在我们身边一两年，

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ'ɔːn] . "
I'll never forget it , Léon . "
患病的 绝不 忘记 它 , 莱昂 . "

我永远不会忘记这件事，莱昂。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['riːəl]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] , [ɑː'naut] ? " [ɑːskt] [leɪ'ɔːn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Are you in real sober earnest , Arnaut ? " asked Léon , who , in his astonishment ,
" 是 你 在 真实的 清醒 认真 , 阿尔瑙特 ? " 问 莱昂 , WHO , 在 他的 惊讶 ,

“你是认真的吗，阿尔诺？”莱昂问道，他惊讶极了。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
had risen to his feet , and was puffing away vigorously at his cigar .
有 升起 到 他的 脚 , 和 曾是 抽气 离开 大力 在 他的 雪茄 .

他站起身来，用力地抽着雪茄。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I am willing to pay handsomely for it ,
我 是 愿意的 到 支付 英俊地 为了 它 ,

我愿意为此支付高价。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)] [ɒv; əv] .
and I shall depend upon you putting it where it will be well taken care of .
和 我 将 依赖 之上 你 推杆 它 在哪里 它 将要 是 出色地 已采取 关心 的 .

我会指望你把它放在妥善保管的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
As for all the rest ,
作为 为了 全部 这 休息 ,

至于其他所有人，

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪk] — [ɒ'streɪliə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
I leave it to you to take it where you like — Australia if you wish ,
我 离开 它 到 你 到 拿 它 在哪里 你 喜欢 — 澳大利亚 如果 你 希望 ,

我把决定权交给你，你想去哪儿就去哪儿——如果你愿意，去澳大利亚也行。

['əʊnli][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
only don't tell me where it is ,
仅有的 不 告诉 我 在哪里 它 是 ,

只是别告诉我它在哪。

[ɔ:(r)][ai] [mait] [kʌt] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] [baɪ] ['telɪŋ] [mə'tɪldə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [si:n] ,
or I might cut my own throat by telling Mathilde if she makes a great scene ,
或者 我 可能 切 我的 自己的 喉 经过 讲述 玛蒂尔德 如果 她 制作 一个 伟大的 场景 ,

或者，如果玛蒂尔德闹出大动干戈，我可能会告诉她，那样我就等于自掘坟墓了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] .
as she will when it is gone .
作为 她 将要 什么时候 它 是 已消失 .

当它消失后，她也会有同样的感受。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [leɪ'ɔ:n] ? "
Will you do it , Léon ? "
将要 你 做 它 , 莱昂 ? "

你会去做吗，莱昂?

" [hwju:] ! " ['hwisl] [leɪ'ɔ:n] .
" Whew ! " whistled Léon .
" 呼! ! " 吹口哨 莱昂 .

"呼！"莱昂吹了声口哨。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,
" I don't care for the work ,
" 我 不 关心 为了 这 工作 ,

我不喜欢这份工作,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [mə'tɪldə] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:]
for if anything should happen to the child Mathilde would never forgive me
为了 如果 任何事物 应该 发生 到 这 孩子 玛蒂尔德 会 绝不 原谅 我
[nɔ:(r)][ju:; jʊ]['aɪðə(r)] .
nor you either .
也不 你 任何一个 .

因为如果孩子出了什么事，玛蒂尔德永远不会原谅我，也不会原谅你。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
However , if you insist , I think I could manage it ,
然而 , 如果 你 坚持 , 我 思考 我 可以 管理 它 ,

不过，如果你坚持的话，我想我可以做到。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .
but as I am going to start in two or three hours , there is not much time .
但 作为 我 是 去 到 开始 在 二 或者 三 小时 , 那里 是 不是 很多 时间 .

但我两三个小时后就要开始了，时间不多了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][men][fɜ:st] .
I must go down to the yacht and speak to my men first .
我 必须 去 向下 到 这 游艇 和 说话 到 我的 男人 第一的 .

我必须先到游艇上和我的部下谈谈。

[ɪf] [ai] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spres] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]
If I may tell them I am taking the child by your express wish I could
如果 我 可能 告诉 他们 我 是 采取 这 孩子 经过 你的 表达 希望 我 可以
['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
manage it ,
管理 它 ,

如果我告诉他们我是遵照您的意愿带走孩子的，我可以做到。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ðə; ði][nekst] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðæt] ,
The next difficulty is where to take it , but I have an idea about that ,
这 下一个 困难 是 在哪里 到 拿 它 , 但 我 有 一个 主意 关于 那 ,

下一个难题是该把它带到哪里去，但我已经有了想法。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] .
so I'll be off now , and see what I can arrange .
所以 患病的 是 离开 现在 , 和 看 什么 我 能 安排 .

那我先走了，看看我能安排些什么。

[ai][ʃæl; ʃəl][raɪd] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
I shall ride , so I shall be back in an hour . "
我 将 骑 , 所以 我 将 是 后退 在 一个 小时 . "

我将骑马，所以一个小时后回来。

" [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ɪk'sept] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːv]
" Tell them anything you like , except not to let anyone know where you leave
" 告诉 他们 任何事物 你 喜欢 , 除了 不是 到 让 任何人 知道 在哪里 你 离开
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“你想告诉他们什么都可以，但不要让任何人知道你把孩子放在哪里。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][leɪ'ɔːn] ['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] ,
" replied the baron , as Léon started on an errand which ,
" 回复 这 男爵 , 作为 莱昂 开始 在 一个 差事 哪个 ,

“男爵回答道，莱昂随即开始执行一项任务，”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
in spite of his protest to the contrary , was thoroughly after his own
在 尽管如此 的 他的 反对 到 这 相反 , 曾是 彻底 后 他的 自己的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

尽管他本人极力否认，但实际上却完全是按照自己的意愿行事；

[ɪn'diːd] , ['eni] [mæd] [friːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
indeed , any mad freak such as this was quite in his line .
的确 , 任何 疯狂的 怪物 这样的 作为 这 曾是 相当 在 他的 线 .

确实，像这样的疯子完全在他的考虑范围之内。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd]
Among his crew he had an English sailor who acted as carpenter , and
之中 他的 全体人员 他 有 一个 英语 水手 WHO 行动 作为 木匠 , 和
,
,
,

他的船员中有一名英国水手，担任木匠，而且，

[æz; əz][leɪ'ɔːn]['ɒf(ə)n] [sed] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frentʃ] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔː(r)][æn; ən]
as Léon often said , was worth two or three French sailors in a gale or an
作为 莱昂 经常 说 , 曾是 值得 二 或者 三 法语 水手们 在 一个 大风 或者 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

正如莱昂常说的那样，在暴风雨或紧急情况下，他相当于两三个法国水手。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ['ɒf(ə)n]['æktɪd]
He knew the Channel , too , as well as a pilot , and , indeed often acted
他 知道 这 渠道 ， 也 ， 作为 出色地 作为 一个 飞行员 ， 和 ， 的确 经常 行动
[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ;
in that capacity ;
在 那 容量 ；

他对海峡也十分熟悉，就像飞行员一样，而且经常以飞行员的身份执飞；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['trʌstwɜːði] [mæn] — [æt; ət] [liːst] , [səʊ][leɪ'ɔːn] [θɔːt] ;
he was an honest , trustworthy man — at least , so Léon thought ;
他 曾是 一个 诚实的 ， 值得信赖的 男人 — 在 至少 ， 所以 莱昂 想法 ；

他是一个诚实、值得信赖的人——至少莱昂是这么认为的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - ,
and as he rode over the hills to Carolles ,
和 作为 他 骑 超过 这 丘陵 到 - ，

当他骑马翻过山丘前往卡罗尔时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]
he decided to take this man into his confidence , and see if he could help
他 决定 到 拿 这 男人 进入 他的 信心 ， 和 看 如果 他 可以 帮助
[hɪm] ;
him ;
他 ；

他决定信任这个人，看看能否帮助他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪˌwɪmɪn]
it was possible this Englishman knew of some of his own countrywomen
它 曾是 可能的 这 英国人 知道 的 一些 的 他的 自己的 乡下妇女
[huː] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
who would undertake the charge of the child .
WHO 会 承担 这 收费 的 这 孩子 .

这位英国人有可能认识一些愿意照顾这个孩子的同胞妇女。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [jɒt] , [leɪ'ɔːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [smɪθ] ,
Accordingly , when he reached his yacht , Léon called for John Smith ,
因此 ，什么时候 他 达到 他的 游艇 ， 莱昂 称为 为了 约翰 史密斯 ，

于是，莱昂到达游艇后，便叫来了约翰·史密斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ['feəli] [wel] ,
and had a long conversation with him in English , which he spoke fairly well ,
和 有 一个 长的 对话 和 他 在 英语 ， 哪个 他 辐 相当 出色地 ，

我和他用英语进行了长时间的交谈，他的英语说得相当不错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ,
the result of which was the carpenter , after a little thought ,
这 结果 的 哪个 曾是 这 木匠 ， 后 一个 小的 想法 ，

结果是，木匠略加思索后，

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['sʌsɪks] [huː] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ,
declared he knew of a shepherd and his wife in Sussex who , he felt sure ,
声明 他 知道 的 一个 牧羊人 和 他的 妻子 在 苏塞克斯 WHO ， 他 毛毡 当然 ，

他声称自己认识苏塞克斯郡的一位牧羊人和他的妻子，他确信，

[wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;
would undertake the charge of the child ;
会 承担 这 收费 的 这 孩子 ；

承担起照顾孩子的责任；

[hɪz; ɪz]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
his only fear was that they might have some scruples about keeping the
他的 仅有的 害怕 曾是 那 他们 可能 有 一些 顾虑 关于 保持 这
['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ,
matter a secret ,
事情 一个 秘密 ，

他唯一的担忧是，他们可能会在保守秘密方面有所顾虑。

[ænd; ənd] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ;
and might want to know who the child was ;
和 可能 想 到 知道 WHO 这 孩子 曾是 ；

并且可能想知道这个孩子是谁；

[bʌt; bət] [ɪf] [leɪ'ɔːn] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
but if Léon would leave this to him to arrange , he could , he thought ,
但 如果 莱昂 会 离开 这 到 他 到 安排 ， 他 可以 ， 他 想法 ，

但他心想，如果莱昂愿意把这件事交给他安排，他就能做到。

['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld]
manage it so that the shepherd should have no idea to whom the child
管理 它 所以 那 这 牧羊人 应该 有 不 主意 到 谁 这 孩子
[bɪ'lɒŋd] ,
belonged ,
属于 ，

妥善安排，让牧羊人完全不知道孩子是谁的。

[nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keə(r)] .
nor why it was put into his care .
也不 为什么 它 曾是 放 进入 他的 关心 .

也没有解释为什么会交由他保管。

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [gʊd] [mæn][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [leɪ'ɔːn] .
" Where does this good man live ? " asked Léon .
" 在哪里 做 这 好的 男人 居住 ? " 问 莱昂 .

“这位好心人住在哪里？”莱昂问道。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['braɪtn] , [sɜː(r)] .
" About four or five miles from Brighton , sir .
" 关于 四 或者 五 英里 从 布莱顿 ， 先生 .

先生，距离布莱顿大约四五英里。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ; [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ə'krɒs] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The wind is favourable ; we might run across in twenty - four hours or less if it
这 风 是 有利 ； 我们 可能 跑步 穿过 在 二十 - 四 小时 或者 较少的 如果 它
[lɑːsts] ,
lasts ,
持续时间 ，

风向有利；如果风势持续下去，我们或许能在二十四小时甚至更短的时间内到达对岸。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
and I think it will ;
和 我 思考 它 将要 ；

我认为会的；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][taɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [ten][tuː; tə] - [naɪt] ,
we shall have the tide with us going out if we start at ten to - night ,
我们 将 有 这 潮 和 我们 去 出去 如果 我们 开始 在 十 到 - 夜晚 ，

如果我们今晚十点出发，退潮时我们将顺着潮水走。

" [sed] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
" said the carpenter .
" 说 这 木匠 .

“木匠说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《少女自办报》第八卷：第353期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.) 第3/3页

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .
" Well , that is settled .
" 出色地 , 那 是 定居 .

"好了，这件事就这么定了。"

[naʊ] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ɪz] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɔːd] ?
Now the next point is , who is to take care of it on board ?
现在 这 下一个 观点 是 , WHO 是 到 拿 关心 的 它 在 木板 ?

接下来要考虑的是，船上谁来负责这项工作?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] ; [huː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ˌʌndə'stændz] ['beɪbiz] [best] ? "
It must be fed ; who of our men understands babies best ? "
它 必须 是 美联储 ; WHO 的 我们的 男人 明白 婴儿 最好的 ? "

它得喂奶；我们这些人里谁最了解婴儿?

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [pjeə] ['lɛˌgroʊs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" I can't undertake that , sir , but there's Pierre Legros , he has half a dozen of his own ,
" 我 不能 承担 那 , 先生 , 但 有 皮埃尔 勒格罗斯 , 他 有 一半 一个 打 的 他的 自己的 ,

"先生，我做不到，不过皮埃尔·勒格罗有六个这样的项目。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [bɪ'liːv] ;
and when he is at home looks after them all I believe ;
和 什么时候 他 是 在 家 看起来 后 他们 全部 我 相信 ;

我相信，他在家的时候会照顾好他们所有人;

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
he ought to know all about it . "
他 应该 到 知道 全部 关于 它 . "

他应该对这件事了如指掌。

" [kɔːl] [pjeə] , [ðen] .
" Call Pierre , then .
" 称呼 皮埃尔 , 然后 .

"那就给皮埃尔打电话吧。"

" [pjeə] ['lɛˌgroʊs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" Pierre Legros was accordingly called , and , on hearing what was required of him ,
" 皮埃尔 勒格罗斯 曾是 因此 称为 , 和 , 在 听力 什么 曾是 必需的 的 他 ,

于是，皮埃尔·勒格罗被召来，在听完对他的要求后,

[prə'fest] [wɪð] [praɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [nɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
professed with pride his ability to act as nurse during the voyage ;
声称 和 自豪 他的 能力 到 行为 作为 护士 期间 这 航程 ;

他自豪地宣称自己有能力在航行期间担任护士;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɪʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
and having commissioned him to lay in a stock of food for the baby ,
和 拥有 委托 他 到 躺 在 一个 库存 的 食物 为了 这 婴儿 ,

并委托他为婴儿储备食物,

[ə'baʊt] [wɪtʃ] - [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪg] , [leɪ'ɔːn][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ]
about which Léon's ideas were exceedingly vague , Léon rode back to the château
关于 哪个 - 想法 是 非常 模糊的 , 莱昂 骑 后退 到 这 城堡
.
.
.

莱昂对此事的想法非常模糊，于是他骑马返回了城堡。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The baron was on the lookout for him ,
这 男爵 曾是 在 这 瞭望台 为了 他 ,

男爵一直在寻找他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [rɪ'muːv(ə)l] .
and was delighted to hear all was arranged for the baby's removal .
和 曾是 高兴极了 到 听到 全部 曾是 安排 为了 这 婴儿的 移动 .

得知婴儿的转移安排已经妥当，他感到非常高兴。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] .
" I have not been idle since you have been gone .
" 我 有 不是 到过 闲置的 自从 你 有 到过 已消失 .

“自从你离开后，我并没有闲着。”

['lʌkɪli] [mə'tɪldə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [səʊ][ai][hæv; həv][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ,
Luckily Mathilde has a headache , so I have sent her to bed ,
幸运的是 玛蒂尔德 有 一个 头痛 , 所以 我 有 发送 她 到 床 ,

幸好玛蒂尔德头疼，所以我让她去睡觉了。

[ænd; ənd][ai][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and I sat with her till she was asleep .
和 我 卫星 和 她 直到 她 曾是 睡着了 .

我一直陪着她，直到她睡着。

[maɪ][nekst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,
My next care was to get rid of the nurse ,
我的 下一个 关心 曾是 到 得到 摆脱 的 这 护士 ,

我的下一步计划就是赶走那个护士。

[səʊ][ai][hæv; həv] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] - [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)]
so I have packed her off to Brécy with one of the other servants for
所以 我 有 包装 她 离开 到 - 和 一 的 这 其他 仆人 为了
[sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪldə] ,
some medicine for Mathilde ,
一些 药品 为了 玛蒂尔德 ,

所以我安排她和另一个仆人一起去布雷西给玛蒂尔德买些药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [naʊ] .
and the coast is clear to the nursery now .
和 这 海岸 是 清除 到 这 苗圃 现在 .

现在苗圃一切顺利了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,
There is only one of the housemaids with the baby ,
那里 是 仅有的 一 的 这 女佣 和 这 婴儿 ,

只有一位女佣带着孩子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
and when you are ready to start you must lose something and
和 什么时候 你 是 准备好 到 开始 你 必须 失去 某物 和
[rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
require her to find it while I secure the child .
要求 她 到 寻找 它 尽管 我 安全的 这 孩子 .

当你准备开始时，你必须丢掉一样东西，让她去找，而我则要确保孩子安全。

['lɑːstli] , [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɒgkɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ] . "
Lastly , I ordered the dogcart , and said I would drive you . "
最后 , 我 订购 这 狗车 , 和 说 我 会 驾驶 你 . "

最后，我叫了狗车，并说我会开车送你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [leɪ'ɔːn] .
" But how about the child ? " interrupted Léon .
" 但 如何 关于 这 孩子 ? " 中断 莱昂 .

“可是孩子怎么办？”莱昂打断道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I am coming to that .
" 我 是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊt] .
Just as we are going to start , you must lose a stick or a coat .
只是 作为 我们 是 去 到 开始 , 你 必须 失去 一个 戳 或者 一个 外套 .

正当我们即将开始时，你必须丢掉一根棍子或一件外套。

[aɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][dɔː(r)] ;
I'll offer to go back for it , and meet you at the side door ;
患病的 提供 到 去 后退 为了 它 , 和 见面 你 在 这 边 门 ;

我会主动回去取，并在侧门与你碰面；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
there is a staircase leading to the nursery close to it ,
那里 是 一个 楼梯 领导 到 这 苗圃 关闭 到 它 ,

附近有一条通往育婴室的楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [ɪz]
down which I shall come with the baby after I have sent the housemaid who is
向下 哪个 我 将 来 和 这 婴儿 后 我 有 发送 这 保姆 WHO 是
['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .
guarding it to look for your stick .
守护 它 到 看 为了 你的 戳 .

我派看守孩子的女佣去找你的拐杖后，就抱着孩子下来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪst] ,
We shall be off and the baby on board before it is missed ,
我们 将 是 离开 和 这 婴儿 在 木板 前 它 是 错过 ,

我们会在错过之前出发，把孩子接上车。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [steɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
for the girl is sure to stay gossiping with the other servants when we are
为了 这 女孩 是 当然 到 停留 八卦 和 这 其他 仆人 什么时候 我们 是
[ɒf] . "
off . "
离开 . "

因为我们不在的时候，那女孩肯定会和其他仆人闲聊八卦。

" [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [sək'siːd] ,
" Well , I hope you'll succeed ,
" 出色地 , 我 希望 你会 成功 ,

“嗯，我希望你能成功。”

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
but I confess I think this is the most difficult part of the affair .
但 我 承认 我 思考 这 是 这 最多 难的 部分 的 这 事务 .

但我承认，我认为这是整件事中最困难的部分。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['dɒgkɑːt] [æt; ət][wʌns]
However , there is no time to lose ; you had better order the dogcart at once
然而 , 那里 是 不 时间 到 失去 ; 你 有 更好的 命令 这 狗车 在 一次
,
,
,

但是时间紧迫，你最好马上叫餐车。

[waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
while I go and say good - bye to mother and the boys .
尽管 我 去 和 说 好的 - 再见 到 母亲 和 这 男孩们 .

我去和妈妈还有孩子们道别。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [leɪ'ɔːn] .
We must be off in twenty minutes , " replied Léon .
我们 必须 是 离开 在 二十 分钟 , " 回复 莱昂 .

“我们必须在二十分钟后出发，”莱昂回答道。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɒgkɑːt] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]
Half an hour later the brothers were seated in the dogcart , while the old
一半 一个 小时 之后 这 兄弟 是 坐着 在 这 狗车 , 尽管 这 老的
['bærənəs] ,
baroness ,
男爵夫人 ,

半小时后，兄弟俩坐在了狗车里，而老男爵夫人，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [θrəʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a shawl thrown round her head ,
和 一个 披肩 抛掷 圆形的 她 头 ,

她头上披着一条披肩，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒːtɪkəʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
stood on the steps under the portico to catch the last glimpse of her
站立 在 这 步骤 在下面 这 门廊 到 抓住 这 最后的 一瞥 的 她
['hænsəm] [leɪ'ɔːn] ,
handsome Léon ,
英俊的 莱昂 ,

她站在门廊下的台阶上，想最后看一眼英俊的莱昂。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
with her two younger boys by her side ,
和 她 二 年轻 男孩们 经过 她 边 ,

她身边带着两个年幼的儿子。

[ænd; ənd] [peə] ['iːvɒn][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and Père Yvon and some of the servants in the background .
和 父亲 伊冯 和 一些 的 这 仆人 在 这 背景 .

还有伊冯神父和一些仆人在背景中。

[ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd][dʒʌst] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] [wen] [leɪ'ɔːn] [ɪk'skleɪmd] —
The groom had just let go of the horse's bridle when Léon exclaimed —
这 新郎 有 只是 让 去 的 这 马匹 辔 什么时候 莱昂 惊呼 —

新郎刚松开马的缰绳，莱昂就惊呼道——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [mə'lækə] [keɪn] .
I have forgotten my Malacca cane .
我 有 被遗忘的 我的 马六甲 甘蔗 .

我忘记带我的马六甲拐杖了。

[ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɑː'naut] .
I lent it to you the other day , Arnaut .
我 借出的 它 到 你 这 其他 天 , 阿尔瑙特 .

阿尔诺，我前几天借给你了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I must have it .
我 必须 有 它 .

我一定要得到它。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where shall I find it ? "
在哪里 将 我 寻找 它 ? "

我该去哪里找它呢?

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] .
" So you did .
" 所以 你 做过 .

“你确实做到了。”

[hɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [rʌn] ['ɪntuː][maɪ] — [bʌt; bət][nəʊ] , [jʊl] [weɪk] [mə'tɪldə] , [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] .
Here , one of you boys , run into my — but no , you'll wake Mathilde , I'll go myself .
这里 , 一 的 你 男孩们 , 跑步 进入 我的 — 但 不 , 你会 唤醒 玛蒂尔德 , 患病的 去 我 .

你们几个小子，谁去撞我的——不行，你会吵醒玛蒂尔德的，我自己去。

[hɪə(r)] , [leɪ'ɔːn] , [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ; [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
Here , Léon , take the reins , and drive round to the side door ; I'll meet you there ,
这里 , 莱昂 , 拿 这 缰绳 , 和 驾驶 圆形的 到 这 边 门 ; 患病的 见面 你 那里 ,

莱昂，你来控制方向盘，绕到侧门去；我会在那里等你。

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒgkɑːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" said the baron , descending from the dogcart , and running into the house .
" 说 这 男爵 , 下降 从 这 狗车 , 和 跑步 进入 这 房子 .

“男爵说着，从狗车上下来，跑进了房子。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
FASHIONABLE EMBROIDERY .
时髦 刺绣 .

时尚刺绣。

[ðə; ði]['fænsi] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərid] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] ['wɜːkəz] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] [stɪtʃ] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [suːts] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [niːd] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .
The fancy embroidery of the present day is of such varied character and make that all would - be workers will find among the diversities of stitch and material some description that suits their particular need and ingenuity .
这 想要 刺绣 的 这 展示 天 是 的 这样的 多种多样 特点 和 制作 那 全部 会 - 是 工人 将要 寻找 之中 这 多样性 的 缝 和 材料 一些 描述 那 西装 他们的 特别的 需要 和 独创性 .

当今的精美刺绣种类繁多，风格各异，所有有志于从事刺绣的人都能在各种针法和材料中找到适合自己特定需求和创造力的款式。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'ləʊn] [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

A few years ago one embroidery alone claimed attention .

一个 很少 年 前 一 刺绣 独自的 声称 注意力 .

几年前，仅一件刺绣作品就引起了人们的关注。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kruːɪl] [wɜːk] ,

This was the celebrated crewel work ,

这 曾是 这 著名 克鲁尔 工作 ，

这是著名的刺绣作品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ɪts]

of which there is no fault to be found in the execution and design of its

的 哪个 那里 是 不 过错 到 是 成立 在 这 执行 和 设计 的 它是

['haɪə(r)] [g'reɪdz] ,

higher grades ,

更高 成绩 ，

其中，其高级型号的制造和设计没有任何缺陷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but which ,

但 哪个 ，

但是，

[laɪk] [ɔːl] ['fænsi] [wɜːk] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːpən] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd]

like all fancy work that becomes the rage and is cheapened and multiplied

喜欢 全部 想要 工作 那 变成 这 愤怒 和 是 廉价的 和 乘以

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

without any regard to reason ,

没有 任何 看待 到 原因 ，

就像所有花哨的作品一样，一旦风靡一时，就会被不顾一切地降低品质、大量复制。

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'teɪnəb(ə)l]

degenerated to the most impossible designs and the worst execution attainable

退化的 到 这 最多 不可能的 设计 和 这 最差 执行 可实现的

.

:

.

退化成了最不可能的设计以及最糟糕的执行。

[ðʌs] ['kruːɪl] [wɜːk] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [best] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

Thus crewel work passed away , and though the best kinds are still to be

因此 克鲁尔 工作 通过了 离开 ， 和 尽管 这 最好的 种类 是 仍然 到 是

[met] [wɪð] ,

met with ,

遇见 和 ，

因此，刺绣工艺逐渐消失，尽管现在仍然可以找到一些最精美的刺绣作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][baɪ] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɔːl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn]

it is really superseded in modern drawing - rooms by embroideries all originating in

它 是 真的 被取代 在 现代的 绘画 - 房间 经过 刺绣 全部 起源 在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

the present desire after Oriental colouring and design ,

这 展示 欲望 后 东方 染色 和 设计 ，

在现代客厅里，它实际上已经被刺绣所取代，而这些刺绣都源于人们当下对东方色彩和设计的向往。

[bʌt; bət][ɒv; əv][kaɪndz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but of kinds distinctly characteristic and individual .

但 的 种类 明显地 特征 和 个人 .

但种类繁多，各具特色，独一无二。

[ðə; ði] [wɜːk] [nəʊn] [æz; əz] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri]
The work known as Leek embroidery recommends itself in many ways , it being very
这 工作 已知 作为 韭葱 刺绣 建议 本身 在 许多 方式 , 它 存在 非常
['riːznəbl] [ɪn] [praɪs] ,
reasonable in price ,
合理的 在 价格 ,

韭菜刺绣这门手艺有很多优点，其中之一就是价格非常合理。

['iːzəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wen] ['fɪnɪʃt] .
easily executed , and extremely rich and handsome when finished .
容易地 执行 , 和 极其 富有的 和 英俊的 什么时候 完成的 .

制作起来很容易，而且成品非常精美漂亮。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʌsɔː; 'tʌsə] [sɪlk] ,
The foundation is Tussore silk ,
这 基础 是 柞蚕 丝绸 ,

底料是柞蚕丝，

['speʃəli] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
specially made with the pattern to be embroidered upon it printed upon the
特别 制成 和 这 图案 到 是 绣花 之上 它 打印 之上 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

特制的，底布上印有要刺绣的图案。

['djʊərɪŋ] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'deləb(ə)l] .
during its manufacture , and therefore indelible .
期间 它是 生产 , 和 所以 不可磨灭 .

在制造过程中留下痕迹，因此不可磨灭。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['aɪðə(r)] [kriːm] , [strɔː] , [pɪŋk] , [bluː] , [griːn] , [ɔː(r)]
The colouring of the foundation is either cream , straw , pink , blue , green , or
这 染色 的 这 基础 是 任何一个 奶油 , 稻草 , 粉色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 或者
['terə] - ['kɒtə] ,
terra - cotta ,
大地 - 科塔 ,

粉底的颜色有奶油色、稻草色、粉色、蓝色、绿色或赤陶色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['əʊnli] ,
and the pattern is not printed in outline only ,
和 这 图案 是 不是 打印 在 大纲 仅有的 ,

而且图案并非仅以轮廓线印刷，

[bʌt; bət] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndə'keʃənz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv]
but filled up with indications guiding the arrangement for the centres of
但 已填 向上 和 症状 指导 这 安排 为了 这 中心 的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

但里面充满了指导如何摆放花心的指示，

[veɪns] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] .
veins of leaves , and other distinguishing marks .
静脉 的 树叶 , 和 其他 区别 标记 .

叶脉和其他显著特征。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪn][ðə; ði]['tʌsɔː; 'tʌsə] [wɪð] [faɪn] [ʌn'bliːtʃt] ['mʌzlɪn] ,
To work the embroidery it is necessary to line the Tussore with fine unbleached muslin ,
到 工作 这 刺绣 它 是 必要的 到 线 这 柞蚕 和 美好的 未漂白 细棉布 ，

为了进行刺绣，需要用精细的未漂白棉布为柞蚕丝面料做衬里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['tʌsɔː; 'tʌsə][sɪlk][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][gəʊld] [θred] .
and to work with Tussore silk and Japanese gold thread .
和 到 工作 和 柞蚕 丝绸 和 日本人 金子 线 .

并使用柞蚕丝和日本金线进行创作。

[ðə; ði]['tʌsɔː; 'tʌsə][sɪlk] [kɒsts] 1d .
The Tussore silk costs 1d .
这 柞蚕 丝绸 成本 1d .

柞蚕丝售价1便士。

[ðə; ði] [skeɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [daɪd] [ɪn] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
the skein , and is dyed in every shade of Oriental colouring .
这 绞 ， 和 是 染色 在 每一个 阴影 的 东方 染色 .

线团，染成各种东方色彩。

[θriː] [tuː; tə]
Three to
三 到

三到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[fɔː(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
four shades of a colour are used to work in a flower ,
四 色调 的 一个 颜色 是 用过的 到 工作 在 一个 花 ，

绘制一朵花时会用到同一种颜色的四种色调。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
and two shades of green for the leaves .
和 二 色调 的 绿色的 为了 这 树叶 .

叶子有两种不同的绿色。

[ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz] ['kruːɪl] - [stɪtʃ] [wɜːkt] ['veri] [kləʊz] .
The stitch is crewel - stitch worked very close .
这 缝 是 克鲁尔 - 缝 工作 非常 关闭 .

这是用非常紧密的刺绣针法绣成的。

[nəʊ] ['ʃeɪdɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [liːf] [ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [liːvz] ,
No shading about each leaf is necessary , but different greens are used for different leaves ,
不 阴影 关于 每个 叶子 是 必要的 ， 但 不同的 青菜 是 用过的 为了 不同的 树叶 ，

无需对每片叶子进行阴影处理，但不同的叶子使用不同的绿色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
and thus a variety of colouring is attained without trouble .
和 因此 一个 种类 的 染色 是 已达到 没有 麻烦 .

因此，可以轻松获得各种颜色。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] , [ɪz] [wɜːkt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [left] ,

Every part of the pattern , the bordering included , is worked , and only the foundation left ,

每一个 部分 的 这 图案 , 这 毗邻 包括 , 是 工作 , 和 仅有的 这 基础 左边 ,

图案的每个部分，包括边缘部分，都已经织好了，只剩下底布部分了。

['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

showing where it forms the background to the design .

显示 在哪里 它 表格 这 背景 到 这 设计 .

显示它在设计中作为背景的位置。

[ðə; ði] [gəʊld] [θred] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

The gold thread is laid on as the finishing touch .

这 金子 线 是 铺设 在 作为 这 精加工 触碰 .

最后，再用金线点缀一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

It is placed round all the chief parts of the design ,

它 是 放置 圆形的 全部 这 首席 部分 的 这 设计 ,

它环绕着设计的所有主要部分，

[ænd; ənd] [səʊn] [ɒn] [æz; əz] [æn; ən] ['edʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [stɪtʃ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and sewn on as an edging with a couching stitch ; that is to say ,

和 缝制的 在 作为 一个 边缘 和 一个 教练 缝 ; 那 是 到 说 ,

并用包缝针法将其缝制成边缘；也就是说，

[ðə; ði] [gəʊld] [θred] [ɪz] [held] ['taɪtli] [stretʃt] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

the gold thread is held tightly stretched in its position with the left hand ,

这 金子 线 是 握住 紧紧 拉伸 在 它是 位置 和 这 左边 手 ,

左手紧紧拉住金线，将其固定在所需位置。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

while a stitch brought from the back of the material is passed over it and put down to the back again with the right hand .

尽管 一个 缝 带来 从 这 后退 的 这 材料 是 通过了 超过 它 和 放 向下 到 这 后退 再次 和 这 正确的 手 .

将一针从布料背面穿出，用右手将其穿过布料，再穿回背面。

[laɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['pæt(ə)n] ,

Lines of gold are used to mark out the border pattern ,

线条 的 金子 是 用过的 到 标记 出去 这 边界 图案 ,

用金线勾勒出边框图案，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [stɪtʃ] .

and are fastened down with the couching stitch .

和 是 系紧 向下 和 这 教练 缝 .

并用包缝针法固定。

[wen] ['səʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [stretʃt] ,

When sewing on the gold it is very important to keep it tightly stretched ,

什么时候 缝纫 在 这 金子 它 是 非常 重要的 到 保持 它 紧紧 拉伸 ,

缝制金线时，务必保持金线绷紧。

[æz; əz] [ɪf] [pʊt] [ɒn] ['luːsli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'fektɪv] .

as if put on loosely it is not effective .

作为 如果 放 在 松散地 它 是 不是 有效的 .

如果佩戴不牢固，就达不到效果。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['pʌkəd] ,
If the work is at all puckered ,
如果 这 工作 是 在 全部 皱巴巴的 ,

如果作品有任何褶皱，

['aɪən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [bʌt; bət][nɒt][hɒt]['aɪən][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][bɪ'fɔː(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
iron it with a warm but not hot iron on the wrong side before laying down the
铁 它 和 一个 温暖的 但 不是 热的 铁 在 这 错误的 边 前 躺下 向下 这
[gəʊld] [θred] .
gold thread .
金子 线 .

在铺金线之前，先用温热的熨斗在反面熨烫一下。

[liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][səʊld][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [strɪps] ,
Leek embroidery is sold by the yard in strips ,
韭葱 刺绣 是 卖 经过 这 院子 在 条状物 ,

韭菜刺绣布料按码出售，以条状形式出售。

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['kɒstɪŋ] [frɒm; frəm] 6d .
varying from one inch to twelve inches in width , and costing from 6d .
变化 从 一 英寸 到 十二 英寸 在 宽度 , 和 成本 从 6d .

宽度从一英寸到十二英寸不等，价格从 6 便士起。

[tuː; tə] 2s .
to 2s .
到 2s .

至 2 秒。

[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

院子。

[ðiːz] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mæntlpiːs] ['bɔːdəz] , ['teɪb(ə)l] ['bɔːdəz] , [tʃeə(r)] [bæks] ,
These strips are used for mantelpiece borders , table borders , chair backs ,
这些 条状物 是 用过的 为了 壁炉架 边界 , 桌子 边界 , 椅子 背部 ,
[ænd; ənd]['kɜːt(ə)n][bændz] ,
and curtain bands ,
和 窗帘 乐队 ,

这些条带可用于壁炉架边框、桌子边框、椅背和窗帘带。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][wɪdθ; wɪtθ] .
according to their width .
根据 到 他们的 宽度 .

根据它们的宽度。

[ðeɪ] [lʊk] [best] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [plʌʃ] [ɔː(r)] ['velvətiːn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['maʊntɪd] [ə'pɒn]
They look best mounted upon plush or velveteen , but are often mounted upon
他们 看 最好的 安装 之上 豪华的 或者 平绒 , 但 是 经常 安装 之上
['lɪbərtiz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] ,
Liberty's Oriental silks ,
自由的 东方 帛 ,

它们装裱在毛绒或丝绒面料上效果最佳，但通常也装裱在 Liberty 的东方丝绸上。

[ɔː(r)] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [bændz] .
or made up as perfectly plain bands .
或者 制成 向上 作为 完美 清楚的 乐队 .

或者做成完全普通的带子。

[wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)] [bæks] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʃʊd; ʃəd]
When used for chair backs or for hanging firescreens the background should
什么时候 用过的 为了 椅子 背部 或者 为了 绞刑 防火屏 这 背景 应该
[biː; bi] ['hænsəm] ,
be handsome ,
是 英俊的 ，

当用作椅背或悬挂式防火屏风时，背景应该美观。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)]['ruːbi][ɔː(r)] [dɑːk] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
and either ruby or dark blue in colour ,
和 任何一个 红宝石 或者 黑暗的 蓝色的 在 颜色 ，

颜色为宝石红或深蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ə'reɪndʒd] ['aɪðə(r)] [streɪt] [daʊn] [ɪts]['sentə(r)][ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
and the work arranged either straight down its centre or crossing it in a
和 这 工作 安排 任何一个 直的 向下 它是 中心 或者 过境 它 在 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] .
number of diagonal lines .
数字 的 对角线 线条 .

作品要么沿着中心线笔直排列，要么以多条对角线穿过中心线。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪz] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
This manner of making up is newer and more effective than merely laying it
这 方式 的 制作 向上 是 较新的 和 更多的 有效的 比 仅仅 躺下 它
[ɒn][æz; əz][æn; ən] ['edʒɪŋ] .
on as an edging .
在 作为 一个 边缘 .

这种化妆方式比简单地涂抹在指甲边缘更新、更有效。

[bændz][ɒv; əv] [ʌn'maʊntɪd] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] , ['sɪmpli] [laɪnd] [wɪð] [twɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst]
Bands of unmounted Leek embroidery , simply lined with twill , are much used
乐队 的 未安装 韭葱 刺绣 ， 简单地 衬里 和 斜纹布 ， 是 很多 用过的
[fɔː(r); fə(r)] ['luːpɪŋ] [ʌp] ['sʌmə(r)] ['kɜːtənz] ,
for looping up summer curtains ,
为了 循环 向上 夏天 窗帘 ，

未装裱的韭菜刺绣带，只需简单地衬上斜纹布，就常用于固定夏季窗帘。

[ænd; ənd] [gɪv] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] , ['kriːmi] [mə'tɪəriəlz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] .
and give richness to the soft , creamy materials now employed for curtains .
和 给 丰富 到 这 柔软的 ， 奶油状 材料 现在 受雇 为了 窗帘 .

并为现在用于窗帘的柔软、乳白色的面料增添丰富质感。

[æz; əz] [dres] ['trɪmɪŋz] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [gʊd] ,
As dress trimmings Leek embroidery is good ,
作为 裙子 装饰 韭葱 刺绣 是 好的 ，

韭菜刺绣作为服装装饰很好。

[ðə; ði] [waɪd] [bændz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ðə; ði] [kʌf] ['trɪmɪŋz] .
the wide bands making a waistcoat front and the narrow the cuff trimmings .
这 宽的 乐队 制作 一个 马甲 正面 和 这 狭窄的 这 袖口 装饰 .

宽阔的布条构成背心的前片，而窄窄的布条则构成袖口的装饰边。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['velvətiːn] ['wɪntə(r)] [dres] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [kʌfs] [səʊ] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
To a velveteen winter dress a waistcoat and cuffs so made are an
到 一个 平绒 冬天 裙子 一个 马甲 和 袖口 所以 制成 是 一个
['ædmərəb(ə)l] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kept] [səb'djuːd] [baɪ] [rɪtʃ] ['kʌləs] ,
admirable finish as long as the embroidery is kept subdued by rich colours ,
令人钦佩的 结束 作为 长的 作为 这 刺绣 是 保留 低沉的 经过 富有的 颜色 ，

对于天鹅绒冬装来说，只要刺绣图案被浓郁的色彩衬托得低调一些，那么用这种面料制作的背心和袖口就是非常不错的点缀。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['keəfəli] [pʊt][ɒn] ,
and the gold carefully put on ,
和 这 金子 小心 放 在 ，

并将黄金小心翼翼地佩戴上。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [dresɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæn(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði][skɜːt] ,
while for dinner dresses a broad panel of embroidery is carried down the skirt ,
尽管 为了 晚餐 连衣裙 一个 广阔 控制板 的 刺绣 是 携带 向下 这 裙子 ，

而晚礼服则会在裙摆处绣上大片图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [kʌt] [ləʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trɪmɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːvz] .
and the waistcoat cut low , and no trimming required for the sleeves .
和 这 马甲 切 低的 ， 和 不 修剪 必需的 为了 这 袖子 .

背心领口较低，袖子无需修剪。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [æz; əz] [liːk] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Oriental embroidery cannot be made up in so many different ways as Leek embroidery ,
东方 刺绣 不能 是 制成 向上 在 所以 许多 不同的 方式 作为 韭葱 刺绣 ，

东方刺绣的制作方法没有韭菜刺绣那么多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [njuː] , [ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət] [ˌriprə'djʊs] ['ɜːli] ['iːstən] [dɪ'zaɪnz] .
but it is quite new , and aims at reproducing early Eastern designs .
但 它 是 相当 新的 ， 和 目标 在 繁殖 早期的 东 设计 .

但它相当新颖，旨在再现早期东方设计。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][mə'tɪəriəl][ɪz]['sʊərə] [sɪlk] ,
The foundation material is surah silk ,
这 基础 材料 是 古兰经 丝绸 ，

底料是苏拉丝绸，

[ðə; ði][sɪlk][səʊld][ɪn] [lɑːdʒ] [sk'weəz] [æz; əz] ['lɪbərtiz] ['hæŋkətʃɪf] ['biːɪŋ] [kə'rekt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] .
the silk sold in large squares as Liberty's handkerchief being correct in colouring and texture .
这 丝绸 卖 在 大的 正方形 作为 自由的 手帕 存在 正确的 在 染色 和 质地 .

以大块正方形出售的丝绸，被当作 Liberty 的手帕，颜色和质地都正确。

[ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pætənz] , [wɪtʃ] [ɔːl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['petəld] ['flaʊəz] [rɪ'zemblɪŋ] ['sɪŋg(ə)l]['deɪliə; 'dɑːliə] ,
Upon this foundation the patterns , which all consist of single petalled flowers resembling single dahlias ,
之上 这 基础 这 图案 ， 哪个 全部 由 的 单身的 花瓣 花朵 类似 单身的 大丽花 ，

在此基础上，所有图案都由类似单瓣大丽花的花朵组成。

['sʌnˌflauəz] , [ɔː(r)] [krɪ'sænθəməmz] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sɪlks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [meɪk] ,
sunflowers , or chrysanthemums , are worked with Oriental silk , which are silks of a thick make ,
向日葵 ， 或者 菊花 ， 是 工作 和 东方 丝绸 ， 哪个 是 帛 的 一个 厚的 制作 ，

向日葵或菊花图案是用东方丝绸绣制的，这种丝绸质地厚实。

[bʌt; bət] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɒs] [ɒn] [ðem; ðəm] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɒs] [ɒn] [flɒs] [sɪlk] .
but very soft and with a gloss on them similar to the gloss on floss silk .
但 非常 柔软的 和 和 一个 光泽 在 他们 相似的 到 这 光泽 在 牙线 丝绸 .

但是它们非常柔软，表面有光泽，类似于绣线丝的光泽。

[ðə; ði] [liːvz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ,
The leaves surrounding the flowers are of the shape of the jessamine ,
这 树叶 周围 这 花朵 是 的 这 形状 的 这 茉莉花 ,

花朵周围的叶子形状像茉莉花。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [siːd] - ['ves(ə)lz] .
and to these are added tendrils and queer - looking bunches of seed - vessels .
和 到 这些 是 额外 卷须 和 酷儿 - 寻找 成捆 的 种子 - 船只 .

此外，还长出了卷须和奇形怪状的种子荚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
There is little variety in the design ,
那里 是 小的 种类 在 这 设计 ,

设计上缺乏多样性。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [wʌn] [stɪtʃ] ([ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊz] ['herɪŋbəʊn]) ,
as the embroidery is entirely executed in one stitch (that of a close herringbone) ,
作为 这 刺绣 是 完全 执行 在 一 缝 (那 的 一个 关闭 人字纹) ,

由于刺绣完全是用一种针法（紧密的人字形针法）完成的，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [greɪt] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .
but there is great variety and great scope for good shading in the colouring .
但 那里 是 伟大的 种类 和 伟大的 范围 为了 好的 阴影 在 这 染色 .

但是，着色方面有很多变化，也有很大的空间来做出漂亮的明暗变化。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluːz] , ['jeləʊ] [pɪŋks] , ['terə] - ['kɒtə] [redz] ,
Oriental silks are all dyed in the shades of blues , yellow pinks , terra - cotta reds ,
东方 帛 是 全部 染色 在 这 色调 的 蓝调 , 黄色的 粉色 , 大地 - 科塔 红色 ,

东方丝绸的染色颜色以蓝色、黄色、粉色、赤陶红等为主。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeloʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['iːstən] [ɪm'brɔɪdəriz] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ænɪlɪn] [daɪz] ,
and brilliant yellows , to be seen in Eastern embroideries worked before the introduction of aniline dyes ,
和 杰出的 黄色 , 到 是 已见 在 东 刺绣 工作 前 这 介绍 的 苯胺 染料 ,

还有鲜艳的黄色，这在苯胺染料出现之前的东方刺绣中很常见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [læps] ['ɪntuː] [ɪm'pɪəriəl] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒentə] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [bluːz] .
and the consequent lapse into Imperial purples and magentas and royal blues .
和 这 后果 失效 进入 帝国 紫色 和 品红色 和 皇家 蓝调 .

随之而来的是大量使用帝王紫、洋红和皇家蓝。

[baɪ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs][juːz][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌləs] [ðə; ði][seɪm] [dɪ'zaɪn][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]
By a judicious use of good colours the same design can be so repeated as
经过 一个 明智的 使用 的 好的 颜色 这 相同的 设计 能 是 所以 重复 作为

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
to look entirely different .
到 看 完全 不同的 .

通过巧妙运用色彩，同样的图案可以重复使用，但看起来却完全不同。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜːkt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [red] [graʊnd] , [wɪð] [kriːm] ,
Thus , a spray of flowers worked upon an orange - red ground , with cream ,
因此 , 一个 喷 的 花朵 工作 之上 一个 橙子 - 红色的 地面 , 和 奶油 ,

['jeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

因此，一束花朵被绘制在橙红色的底色上，点缀着奶油色、黄色，

[pɪŋk][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ['kʌləs] , [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spreɪ] [leɪd]
pink and pale blue colours , will be quite distinct from the same spray laid
粉色的 和 苍白 蓝色的 颜色 , 将要 是 相当 清楚的 从 这 相同的 喷 铺设

[ə'pɒn] [siː] - [griːn] [sɪlk] ,
upon sea - green silk ,
之上 海 - 绿色的 丝绸 ,

粉色和浅蓝色与喷洒在海绿色丝绸上的相同颜色截然不同。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [diːp] ['ɒrɪndʒ] - [redz][ænd; ənd] [bluːz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][skaɪ]['ɪntuː]['neɪvi]
and coloured with deep orange - reds and blues running from sky into navy
和 有色 和 深的 橙子 - 红色 和 蓝调 跑步 从 天空 进入 海军

[bluː] .
blue .
蓝色的 .

并以深橙红色和蓝色为主色调，从天蓝色过渡到海军蓝。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['əʊnli] [stɪtʃ] [juːst] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]
As before mentioned , the only stitch used is herringboning , and the only
作为 前 提及 , 这 仅有的 缝 用过的 是 人字纹 , 和 这 仅有的

['flaʊəz] ['sɪŋg(ə)l] ['petəld] [wʌnz] ;
flowers single petalled ones ;
花朵 单身的 花瓣 一个 ;

如前所述，唯一使用的针法是人字纹针法，而且唯一的花朵是单瓣花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz] [dʌn] [səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən]
but the herringboning is done so closely together that it looks like an
但 这 人字纹 是 完毕 所以 密切 一起 那 它 看起来 喜欢 一个

[ˌɪntə'wəʊvən] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] [kɹ'ɒsɪŋz] ,
interwoven stitch of double crossings ,
交织 缝 的 双倍的 十字路口 ,

但是人字纹的针脚非常密集，看起来像是由双重交叉针脚交织而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɜːkt] [ɪn][ðeə(r)] ['sentəz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪlk][tuː; tə] [ðæt]
and the flowers are all worked in their centres in a different silk to that
和 这 花朵 是 全部 工作 在 他们的 中心 在 一个 不同的 丝绸 到 那

[juːst] [ɒn][ðeə(r)][tɪps] ,
used on their tips ,
用过的 在 他们的 尖端 ,

花朵中心所用的丝线与花尖所用的丝线不同。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zemb(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['petəld] ['flaʊəz] .
and therefore resemble double petalled flowers .
和 所以 类似 双倍的 花瓣 花朵 .

因此形似重瓣花。

[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pet(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
The tips of each petal are wider than the commencement ,
这 尖端 的 每个 花瓣 是 更广泛 比 这 开始 ,

每片花瓣的尖端都比花瓣的起始部分宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz][nɒt]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪd] [laɪn][ɒv; əv]['iːkwəl][wɪdθ; wɪtθ] ,
and the herringboning is not taken along as a wide line of equal width ,
和 这 人字纹 是 不是 已采取 沿着 作为 一个 宽的 线 的 平等的 宽度 ,

人字纹图案并非以等宽的线条形式呈现。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [smɔːl] ,
but as a curved line running small ,
但 作为 一个 弯曲 线 跑步 小的 ,

但如果是一条细小的曲线，

[ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði]['pet(ə)l][ɔː(r)] [siːd] - ['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
and widening out again several times if the petal or seed - vessel is a long one .
和 扩大 出去 再次 一些 时代 如果 这 花瓣 或者 种子 - 血管 是 一个 长的 一 .

如果花瓣或种子导管较长，则会再次多次向外扩展。

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ɪz] [wɜːkt] ['seprətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ɪz]['nevə(r)] [drægd] [ɔː(r)] [drɔːn] ['taɪtli] ,
Each petal is worked separately , and the silk is never dragged or drawn tightly ,
每个 花瓣 是 工作 分别地 , 和 这 丝绸 是 绝不 拖拽 或者 绘制 紧紧 ,

每片花瓣都是单独制作的，丝线从不拖拽或拉紧。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['luːsli] ,
but is allowed to lie easily over the foundation , and rather loosely ,
但 是 允许 到 说谎 容易地 超过 这 基础 , 和 相当 松散地 ,

但它可以很轻松地铺在基础上，而且相当松散。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stɪtʃis] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
although the stitches follow each other so closely that nothing of the foundation
虽然 这 针脚 跟随 每个 其他 所以 密切 那 没有什么 的 这 基础
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .
can be seen where they are laid .
能 是 已见 在哪里 他们 是 铺设 .

虽然针脚紧密相连，以至于完全看不到底布的痕迹。

[ðə; ði] [stemz] , [lɒŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði]
The stems , long leaves , and large branches are worked as closely as the
这 茎 , 长的 树叶 , 和 大的 分支 是 工作 作为 密切 作为 这
[pet(ə)lz][ɪn] ['herɪŋbəʊn] ,
petals in herringbone ,
花瓣 在 人字纹 ,

茎秆、长叶和粗壮的枝条像人字纹图案的花瓣一样紧密排列。

[bʌt; bət]['tendrəlz][ænd; ənd] [sprez] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['əʊpənd] [aʊt] ,
but tendrils and sprays are more opened out ,
但 卷须 和 喷雾 是 更多的 打开 出去 ,

但卷须和枝条则更加舒展。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒrəl] [stɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti] .
and are given the look of single coral stitch as a variety .
和 是 给定 这 看 的 单身的 珊瑚 缝 作为 一个 种类 .

并以单根珊瑚针脚的形式呈现。

[wen] ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [sɪ'lekt] [tuː] ['kʌləs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'stɪŋkt][ɪn] [təʊn] [bʌt; bət][nɒt]['dʒɑːrɪŋ]
When shading a flower select two colours that are distinct in tone but not jarring
什么时候 阴影 一个 花 选择 二 颜色 那 是 清楚的 在 语气 但 不是 刺耳的
[ɪn][ðeə(r)]['kɒntrɑːst] ;
in their contrast ;
在 他们的 对比 ;

给花朵上色时，选择两种色调不同但对比不刺眼的颜色；

[ðʌs] , [kriːm] - [waɪt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [pet(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [peɪl] [bluː]
thus , cream - white used for the outer petals can be finished with pale blue
因此 , 奶油 - 白色的 用过的 为了 这 外 花瓣 能 是 完成的 和 苍白 蓝色的

,
,
,

因此，用于外层花瓣的乳白色可以搭配浅蓝色进行点缀。

['jeləʊ] [pɪŋk] , [pjʊə(r)] ['ɒrɪndʒ] , [ɔː(r)] [peɪl] ['jeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sentə(r)] [pet(ə)lz] ;
yellow pink , pure orange , or pale yellow for its centre petals ;
黄色的 粉色的 , 纯的 橙子 , 或者 苍白 黄色的 为了 它是 中心 花瓣 ;

花瓣中心颜色为黄粉色、纯橙色或淡黄色；

['skɑːlət] [red] [ˌaʊt'saɪd] [pet(ə)lz] [wɪð] [blæk] ['ɪnə(r)] [pet(ə)lz] ,
scarlet red outside petals with black inner petals ,
猩红 红色的 外部 花瓣 和 黑色的 内 花瓣 ,

外层花瓣鲜红色，内层花瓣黑色。

[braɪt] [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [pet(ə)lz] [wɪð] ['lemən] ['jeləʊ] [ɔː(r)] ['terə] - ['kɒtə] [red] [ˌɪn'saɪd] [pet(ə)lz] ,
bright blue outside petals with lemon yellow or terra - cotta red inside petals ,
明亮的 蓝色的 外部 花瓣 和 柠檬 黄色的 或者 大地 - 科塔 红色的 里面 花瓣 ,

外层花瓣呈亮蓝色，内层花瓣呈柠檬黄或赤陶红色。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊəbl] [wen] ['wɜːkɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]
and every one of these colours are allowable when working bunches of
和 每一个 一 的 这些 颜色 是 允许的 什么时候 在职的 成捆 的
['flaʊəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] - [klɒθ] [ɔː(r)] ['faɪəpleɪs] ['kɜːtənz] .
flowers scattered over the whole of a five o'clock tea - cloth or fireplace curtains .
花朵 疏散 超过 这 所有的 的 一个 五 点钟 茶 - 布 或者 壁炉 窗帘 .

在制作散布在五点钟茶会餐巾或壁炉帘上的花束时，所有这些颜色都是允许的。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , ['mænt(ə)l] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n]
The embroidery is used for table - cloths , mantel borders , and curtain
这 刺绣 是 用过的 为了 桌子 - 布料 , 壁炉架 边界 , 和 窗帘
['brækɪts] , ['nɪtɪŋ] [bægz] ,
brackets , knitting bags ,
括号 , 针织 包 ,

这种刺绣图案可用于桌布、壁炉架边框、窗帘支架和针织袋等。

['hæŋkətʃɪf] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] .
handkerchief cases , and as a trimming to evening dresses .
手帕 案例 , 和 作为 一个 修剪 到 晚上 连衣裙 .

手帕盒，以及作为晚礼服的装饰。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] ,
In all cases it requires a silk lining ,
在 全部 案例 它 需要 一个 丝绸 衬垫 ,

所有情况下都需要丝绸衬里。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['laɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and should be worked with a muslin lining beneath it .
和 应该 是 工作 和 一个 细棉布 衬垫 下面 它 .

并且应该在下面衬一层棉布。

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['bretən] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['fænsi] [wɜːk] , [bʌt; bət]
Embroidering Breton handkerchiefs is not a new description of fancy work , but
刺绣 布列塔尼 手帕 是 不是 一个 新的 描述 的 想要 工作 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] ;
it is still in vogue ;
它 是 仍然 在 时尚 ;

刺绣布列塔尼手帕虽然不是一种新颖的工艺，但它仍然很流行；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃ]
and when a lady has had sufficient patience to successfully accomplish
和 什么时候 一个 女士 有 有 充足的 耐心 到 成功地 完成
[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [θɪk] ['fɪlə(ʊ)sel] [wɜːk] ,
the feat of covering every portion of the handkerchief with thick filoselle work ,
这 特技 的 覆盖 每一个 部分 的 这 手帕 和 厚的 丝状体 工作 ,

当一位女士有足够的耐心，成功地用厚厚的丝线刺绣覆盖了手帕的每一部分之后，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [nɒt]['əʊnli]
there is no doubt that she has produced a piece of embroidery not only
那里 是 不 怀疑 那 她 有 生产 一个 片 的 刺绣 不是 仅有的
['hænsəm] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ,
handsome and durable ,
英俊的 和 耐用的 ,

毫无疑问，她制作了一件不仅美观而且耐用的刺绣作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstli][hænd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['wɜːkə(r)] ,
but that will justly hand her name down to posterity as a real worker ,
但 那 将要 公正地 手 她 姓名 向下 到 后人 作为 一个 真实的 工人 ,

但这样一来，她的名字就会作为一位真正的劳动者而被后世铭记。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn]
and not one who takes up the whim of the hour and throws it on one
和 不是 一 WHO 需要 向上 这 一时兴起 的 这 小时 和 投掷 它 在 一
[saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] .
side as soon as it bores her .
边 作为 很快 作为 它 钻孔 她 .

而不是那种随心所欲、一厌倦就弃之不顾的人。

[ðə; ði] [sk'weəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [im'brɔidəd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli]
The squares made of these embroidered handkerchiefs are shown more effectually
这 正方形 制成 的 这些 绣花 手帕 是 所示 更多的 有效地
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] ['kwɪltɪd] [sɪlk][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['bænə(r)] - [skriːnz] [ðæn; ðən]
when they are lined with quilted silk and used as banner - screens than
什么时候 他们 是 衬里 和 绗缝 丝绸 和 用过的 作为 横幅 - 屏幕 比
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] [waɪd] [plʌʃ] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] .
when they are bordered with wide plush and used as table - cloths .
什么时候 他们 是 带边框 和 宽的 豪华的 和 用过的 作为 桌子 - 布料 .

这些刺绣手帕制成的方块，如果用绗缝丝绸衬里并用作屏风，比用宽绒布镶边并用作桌布，效果要好得多。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The pattern in the latter case is never seen as a whole ,
这 图案 在 这 后者 案件 是 绝不 已见 作为 一个 所有的 ,

后一种情况下的模式从未被作为一个整体来看待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['mɑːd] [baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][vɑːzɪs]
and the beauty of the work is often marred by water from flower vases
和 这 美丽 的 这 工作 是 经常 受损 经过 水 从 花 花瓶
[spɪlt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
spilt over it ,
洒了 超过 它 ,

而作品的美感常常被花瓶里洒出来的水破坏掉。

[ɔː(r)][wet] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
or wet teacups and saucers put down on it .
或者 湿的 茶杯 和 碟子 放 向下 在 它 .

或者把湿茶杯和茶碟放在上面。

[ðə; ði] [smɔːl] [skriːnz] [naʊ] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ]
The small screens now so fashionable make another admirable place for mounting
这 小的 屏幕 现在 所以 时髦 制作 其他 令人钦佩的 地方 为了 安装
['bretən] [wɜːk] .
Breton work .
布列塔尼 工作 .

如今流行的小屏风也为展示布列塔尼作品提供了一个绝佳的场所。

[ðiːz] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ['əʊnli] , [ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] 4½ [fiːt] .
These screens are made of two compartments only , in height about 4½ feet .
这些 屏幕 是 制成 的 二 隔间 仅有的 , 在 高度 关于 4½ 脚 .

这些屏幕只有两个隔间，高度约为 4.5 英尺。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] , 2½ [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
To each panel , 2½ feet from the ground ,
到 每个 控制板 , 2½ 脚 从 这 地面 ,

每个面板距离地面2.5英尺，

[ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪz] [fɪkst] ,
a ledge that can be put up or down is fixed ,
一个 壁架 那 能 是 放 向上 或者 向下 是 固定的 ,

可以升降的窗台是固定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] .
and that is used for holding a book or a teacup .
和 那 是 用过的 为了 保持 一个 书 或者 一个 茶碗 .

它是用来放书或茶杯的。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ledʒ] [ɪz] ['mɪəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd]
The panel below this ledge is merely filled with a little curtain made of coloured
这 控制板 以下 这 壁架 是 仅仅 已填 和 一个 小的 窗帘 制成 的 有色
[ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlk] ,
Oriental silk ,
东方 丝绸 ,

这个壁架下面的隔板上只挂着一块彩色东方丝绸制成的小窗帘。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] [fʊl] [fəʊldz] .
and arranged in very full folds .
和 安排 在 非常 满的 折叠 .

并折叠得非常饱满。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ðæt] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] ,
The panel above the ledge , that is fully displayed to every eye ,
这 控制板 多于 这 壁架 , 那 是 完全 显示 到 每一个 眼睛 ,

位于窗台上方的面板，完全暴露在所有人的视线范围内，

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [stretʃt] [kwaɪt] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ɪts]
is filled with the embroidery stretched quite tightly across it and displayed to its
是 已填 和 这 刺绣 拉伸 相当 紧紧 穿过 它 和 显示 到 它是
[fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
full advantage .
满的 优势 .

上面绣满了图案，图案绷得很紧，充分展现了其美感。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [kən'siːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪn] [ɔː(r)] [sɪlk] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The back of the embroidery is concealed with a satin or silk matching the little
这 后退 的 这 刺绣 是 暗 和 一个 缎 或者 丝绸 匹配 这 小的
['kɜːt(ə)n] [bɪ'niːθ] .
curtain beneath .
窗帘 下面 .

刺绣的背面用与下方小窗帘相匹配的缎子或丝绸遮盖起来。

[tuː] ['bretən] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Two Breton handkerchiefs are required , one for each division ,
二 布列塔尼 手帕 是 必需的 , 一 为了 每个 分配 ,

需要两条布列塔尼手帕，每个部门一条。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .
but they should not be selected both of the same design .
但 他们 应该 不是 是 已选 两个都 的 这 相同的 设计 .

但是，它们不应该被选为同一设计。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊk] , [mə'hɒgəni] , [ænd; ənd] ['ebənaɪz] [wʊd] .
The little screens are made of oak , mahogany , and ebonised wood .
这 小的 屏幕 是 制成 的 橡木 , 桃花心木 , 和 乌木色 木头 .

这些小屏风由橡木、红木和乌木制成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['freɪmwɜːk] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [skweə(r)] ,
They are a simple framework , an inch and a half square ,
他们 是 一个 简单的 框架 , 一个 英寸 和 一个 一半 正方形 ,

它们是一个简单的框架，边长一英寸半，

[ænd; ənd] ['eni] ['wɜːkɪŋ] ['kɑːpəntə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
and any working carpenter would make them to order .
和 任何 在职的 木匠 会 制作 他们 到 命令 .

任何一个有本事的木匠都能按订单制作。

['bretən] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [tuː] [lə'bɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
Breton embroidery is too laborious for many people ,
布列塔尼 刺绣 是 也 费力的 为了 许多 人们 ,

布列塔尼刺绣对很多人来说太费力了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz] [taɪm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,
and those whose time is much occupied with household matters ,
和 那些 谁 时间 是 很多 占领 和 家庭 事情 ,

以及那些大部分时间都忙于家务的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] -
and who cannot devote much of it to the task of making their drawing -
和 WHO 不能 奉献 很多 的 它 到 这 任务 的 制作 他们的 绘画 -
[rʊmz; ruːmz] ['prɪti] ,
rooms pretty ,
房间 漂亮的 ,

而他们却无法将大部分精力投入到装点客厅的事务中。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [traɪ] ['kreɪzi] ['pætʃwɜːk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
we recommend to try crazy patchwork in its place .
我们 推荐 到 尝试 疯狂的 拼布 在 它是 地方 .

我们建议用疯狂拼布图案来代替。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ðɪs] ['iːzi] [wɜːk] ['kærid] [aʊt] [məʊst] [sək'sesfəli] ,
We have lately seen this easy work carried out most successfully ,
我们 有 最近 已见 这 简单的 工作 携带 出去 最多 成功地 ,

我们最近看到这项简单的工作得到了非常成功的执行。

[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ['bɔːdəz] , ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd]
and used as mantel and table borders , covers for footstools , and
和 用过的 作为 壁炉架 和 桌子 边界 , 封面 为了 脚凳 , 和
[æz; əz] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] .
as the centres of small table - cloths .
作为 这 中心 的 小的 桌子 - 布料 .

并可用作壁炉架和桌子的边缘装饰、脚凳的罩子以及小桌布的中心图案。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][traɪd] ,
The work is one of the least expensive that can be tried ,
这 工作 是 一 的 这 至少 昂贵的 那 能 是 尝试 ,

这项工作是成本最低的尝试之一。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ([ə; eɪ]
and can be put down without derangement of effect at any moment (a
和 能 是 放 向下 没有 精神错乱 的 影响 在 任何 片刻 (一个
[greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] [weə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt]) .
great point in its favour where interruptions are frequent) .
伟大的 观点 在 它是 偏爱 在哪里 中断 是 频繁) .

随时可以放下而不会影响效果（在经常被打断的情况下，这是一个很大的优点）。

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] ['eni] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɔːl][ðə; ði]
Before commencing any piece of it , it is better to accumulate all the
前 开始 任何 片 的 它 , 它 是 更好的 到 积累 全部 这
['ɒdmənts] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ,
oddments of ribbons ,
零碎物件 的 丝带 ,

在开始制作任何部分之前，最好先收集好所有零碎的丝带。

[plʌʃ] , ['velvɪt] , [sɪlk] ,
plush , velvet , silk ,
豪华的 , 天鹅绒 , 丝绸 ,

毛绒、天鹅绒、丝绸

[ænd; ənd]['sætɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] - [drɔː(r)] [frɒm; frəm] [dres] ['trɪmɪŋz] [ɔː(r)] [sent] [æz; əz]
and satin lying in the piece - drawer from dress trimmings or sent as
和 缎 说谎 在 这 片 - 抽屉 从 裙子 装饰 或者 发送 作为
['pætənz] [frɒm; frəm] [ʃɒps] .
patterns from shops .
图案 从 商店 .

还有从服装辅料上剪下来的缎子，或者商店寄来的样布。

[ðə; ði][mɔː(r)] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['velvɪt] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] ,
The more plush and velvet obtainable , the greater the effect produced ,
这 更多的 豪华的 和 天鹅绒 可获得 , 这 更大的 这 影响 生产 ,

面料越柔软、越丝绒质感，效果就越好。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [təʊn] ,
while the colouring should be of a vivid tone ,
尽管 这 染色 应该 是 的 一个 生动 语气 ,

色彩应鲜艳明亮。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['ænɪlɪn] [daɪz] [ɔːl'redi] [wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ]
but excluding the bright aniline dyes already once referred to as being
但 不包括 这 明亮的 苯胺 染料 已经 一次 指 到 作为 存在
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə] [blend] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] .
unsuitable to blend with other shades .
不合适 到 混合 和 其他 色调 .

但不包括之前已经提到过不适合与其他颜色混合的亮苯胺染料。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]
A strong piece of ticking is required for the foundation , and on this the
一个 强的 片 的 滴答 是 必需的 为了 这 基础 , 和 在 这 这
['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] .
pieces are arranged .
件 是 安排 .

底座需要一块结实的木板，各个部件都排列在这块木板上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪnd] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [traɪd] ,
They should be pinned on while the amalgamation of colouring is being tried ,
他们 应该 是 已置顶 在 尽管 这 合并 的 染色 是 存在 尝试 ,

在尝试调配颜色时，应该将它们固定住。

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] , ['beɪstɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,
and , when that is settled , basted on to the lining ,
和 , 什么时候 那 是 定居 , 涂油 在 到 这 衬垫 ,

定型后，将其缝到衬里上。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [mə'tɪəriəlz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ]
the edges of soft materials being turned under and secured with the basting
这 边缘 的 柔软的 材料 存在 转向 在下面 和 安全 和 这 涂抹
[laɪnz] .
lines .
线条 .

将柔软材料的边缘向内折叠，并用缝线固定。

[ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
Similarity in shape and size is to be avoided when placing the pieces ,
相似 在 形状 和 尺寸 是 到 是 避免 什么时候 放置 这 件 ,

摆放零件时应避免形状和大小相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɪn][ɪts]
and the effect aimed at that of the colouring of a kaleidoscope in its
和 这 影响 旨在 在 那 的 这 染色 的 一个 万花筒 在 它是
[və'raɪəti][ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
variety and brightness .
种类 和 亮度 .

其效果旨在达到万花筒色彩丰富、明艳夺目的效果。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][kwɪə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,
In order to obtain queer shapes and corners ,
在 命令 到 获得 酷儿 形状 和 角落 ,

为了获得奇特的形状和棱角，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['keəfəli] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]
it is not necessary to carefully cut them out and fit them into their
它 是 不是 必要的 到 小心 切 他们 出去 和 合身 他们 进入 他们的
['veəriəs] ['speɪsɪz] ;
various spaces ;
各种各样的 空间 ;

无需仔细裁剪并将它们放入各自的位置；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [wʌn][mə'tɪəriəl] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)]
in fact , it is better not to do so , but to lay one material partly over
在 事实 , 它 是 更好的 不是 到 做 所以 , 但 到 躺 一 材料 部分 超过
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

事实上，最好不要这样做，而是将一种材料部分地铺在另一种材料之上。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [fɔːm] .
and by so doing make the desired form .
和 经过 所以 正在做 制作 这 想要的 形式 .

这样做就能得到想要的形状。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['beɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,
The embroidery is generally left until the pieces are basted down to the lining ,
这 刺绣 是 一般来说 左边 直到 这 件 是 涂油 向下 到 这 衬垫 ,

一般来说，刺绣工作要等到布片缝到里布上之后才会进行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][skræps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [im'brɔidəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [daʊn] ,
but now and again the scraps should be embroidered before they are fixed down ,
但 现在 和 再次 这 碎屑 应该 是 绣花 前 他们 是 固定的 向下 ,

但有时应该在固定之前先把碎布绣上图案。

[ðɪs] ['meθəd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [wen] [faɪn] [sɪlk] [wɜːk] [ɪz] [ə'temptɪd] ,
this method being the least troublesome when fine silk work is attempted ,
这 方法 存在 这 至少 麻烦的 什么时候 美好的 丝绸 工作 是 尝试过 ,

当尝试制作精细的丝绸作品时，这种方法是最省事的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɜːkɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] ,
such as working flowers in shades of colour or intricate designs ,
这样的 作为 在职的 花朵 在 色调 的 颜色 或者 错综复杂 设计 ,

例如，用不同颜色的花朵或复杂的图案进行创作，

[ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [stæmpt] ['velvɪt] [ɔː(r)] [brə'keɪd] [wɪð] [kautʃ] - [daʊn] [kɔːdz] [ænd; ənd] [gəʊld] [θred] .
or following out the lines of stamped velvet or brocade with couched - down cords and gold thread .
或者 下列的 出去 这 线条 的 盖章 天鹅绒 或者 锦缎 和 卧倒 - 向下 绳索 和 金子 线 .

或者沿着印花天鹅绒或锦缎的线条，用压线绳和金线进行装饰。

[θɪn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [sɪlks] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['laɪnɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Thin Oriental silks require a thin muslin lining underneath them ,
薄的 东方 帛 要求 一个 薄的 细棉布 衬垫 下 他们 ,

薄薄的东方丝绸需要在下面衬一层薄薄的棉布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ,
and the embroidery executed before they are tacked to the ticking ,
和 这 刺绣 执行 前 他们 是 已钉住 到 这 滴答 ,

刺绣是在缝到布料上之前完成的。

[æz; əz] [ən'les] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] ['pʌkə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
as unless this precaution is taken they are apt to pucker and look uneven and poor .
作为 除非 这 预防 是 已采取 他们 是 易于 到 撅嘴 和 看 不均匀 和 贫穷的 .

如果不采取这种预防措施，它们很容易起皱，看起来凹凸不平，质量很差。

[wen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [skræps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
When the patchwork scraps are all arranged ,
什么时候 这 拼布 碎屑 是 全部 安排 ,

当所有零碎布料都摆放好之后，

[speə(r)] [strændz] [ɒv; əv] ['fɪlə(ʊ)sel] [ɒv; əv] ['eni] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪstɪŋ] [θredz] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [stɪtʃ] ,
spare strands of filoselle of any shades are used to cover over the basting threads with lines of coral stitch ,
空闲的 线 的 丝状体 的 任何 色调 是 用过的 到 覆盖 超过 这 涂抹 线程 和 线条 的 珊瑚 缝 ,

用任意颜色的剩余丝线，以珊瑚针法覆盖住缝合线。

['feðə(r)] , [tʃeɪn] , [rəʊp] , [ænd; ənd] ['herɪŋbəʊn] , [waɪl] ['ɒdmənts] [ɒv; əv] [sɪlk] [kɔːd] , [ˌdʒæpə'niːz]
feather , chain , rope , and herringbone , while oddments of silk cord , Japanese
羽毛 , 链 , 绳索 , 和 人字纹 , 尽管 零碎物件 的 丝绸 绳索 , 日本人
[gəʊld] [θred] , ['veri] [faɪn] [breɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
gold thread , very fine braids , etc . ,
金子 线 , 非常 美好的 辫子 , ETC . ,

羽毛、链条、绳索和人字纹，以及零碎的丝绳、日本金线、极细的编织物等。

[ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [daʊn] ['aɪðə(r)] [æz; əz] ['bɔːdərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [laɪnz] [ɔː(r)] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ]
are sewn down either as borderings to the securing lines or as forming
是 缝制的 向下 任何一个 作为 边框 到 这 确保 线条 或者 作为 成型
[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ðəm'selvz] .
designs and figures on the patches themselves .
设计 和 数据 在 这 补丁 他们自己 .

缝制时，要么作为固定线的边缘，要么在补丁本身上形成图案和图形。

[ɪm'brɔɪdəri] [stɪtʃis] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Embroidery stitches of all kinds are used to fill in the centres of the
刺绣 针脚 的 全部 种类 是 用过的 到 充满 在 这 中心 的 这
['pætʃɪz] ,
patches ,
补丁 ,

各种刺绣针法被用来填充布片的中心部分。

[ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] ['eni] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pætʃɪz] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and advantage is always taken of any pattern on the patches either by filling it
和 优势 是 总是 已采取 的 任何 图案 在 这 补丁 任何一个 经过 填充 它
[ɪn] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [sɪlks] ,
in entirely with shaded silks ,
在 完全 和 阴影 帛 ,

并且总是会利用布片上的任何图案，要么用深浅不一的丝线将其完全填充，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['bækgraʊnd] [wɪð] [stɑːz] , [krɔːsɪz] , [ɔː(r)] [dɑːts] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
filling up its background with stars , crosses , or dots , or by enclosing it within
填充 向上 它是 背景 和 明星 , 十字架 , 或者 点 , 或者 经过 封闭 它 之内
[daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ,
diagonal lines ,
对角线 线条 ,

用星星、十字或圆点填充背景，或者用对角线将其框起来，

[ɔː(r)] ['səʊɪŋ] ['spæŋg(ə)lz] [daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
or sewing spangles down so as to cover it over .
或者 缝纫 亮片 向下 所以 作为 到 覆盖 它 超过 .

或者缝上亮片把它盖住。

['evri] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [gəʊld] [θred] ,
Every effort is made to enrich the patches by the use of gold thread ,
每一个 努力 是 制成 到 丰富 这 补丁 经过 这 使用 的 金子 线 ,

我们尽一切努力用金线来装饰这些补丁，

['spæŋg(ə)lz] , [gəʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [sɪlk] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['feɪθfəli] [dʌn] ,
spangles , gold lace , and silk cords , and when the work is faithfully done ,
亮片 , 金子 蕾丝 , 和 丝绸 绳索 , 和 什么时候 这 工作 是 忠实 完毕 ,

亮片、金丝蕾丝和丝绳，当工作忠实地完成时，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒdmənts] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [æt; ət]
no one could guess it was devised out of oddments and produced at
不 一 可以 猜测 它 曾是 设计 出去 的 零碎物件 和 生产 在
[ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [kɒst] .
a nominal cost .
一个 名义上的 成本 .

谁也想不到它是用零碎材料拼凑而成，而且生产成本极低。

[biː] . [siː] . ['sɔːərd] .
B . C . Saward .
B . C . 萨沃德 .

BC Saward。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[rəʊ'mæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .
FOR VIOLIN AND PIANOFORTE .
为了 小提琴 和 钢琴 .

为小提琴和钢琴而作。

[prə'fesə(r)] [sɜː(r)][dʒiː] . [ə; eɪ] . [mək'færən] .
Professor Sir G . A . Macfarren .
教授 先生 G . 一个 . 麦克法伦 .

GA Macfarren爵士教授。

['lɪs(ə)n] | [vjuː] / [ˌdaʊn'ləʊd]
Listen | View / Download Lilypond
听 | 看法 / 下载 睡莲池

收听 | 查看/下载 Lilypond

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

[ə; eɪ] . [zed] . — [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [baɪ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [ɪz][wʌn] - [hɑːf] .
A . Z . — The part of a whole made by two - thirds of three - fourths is one - half .
一个 . Z . — 这 部分 的 一个 所有的 制成 经过 二 - 三分之一 的 三 - 第四部分 是 一 - 一半 .

AZ——整体的三分之二乘以四分之三等于二分之一。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [æz; əz]
Such books as those you name are not so appropriate for young girls as
这样的 图书 作为 那些 你 姓名 是 不是 所以 合适的 为了 年轻的 女孩们 作为
['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
very desirable ,
非常 理想 ,

你提到的那些书，对年轻女孩来说，与其说是非常吸引人，不如说是不太合适。

[ɪn'strʌktɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ,
instructive , as well as interesting books ,
有指导意义的 , 作为 出色地 作为 有趣的 图书 ,

既有启发性又很有趣的书籍

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [mait] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
although a girl of twenty - one might read one of such a kind once in a way
虽然 一个 女孩 的 二十 - 一 可能 读 一 的 这样的 一个 种类 一次 在 一个 方式
.
.
.

虽然一个二十一岁的女孩或许会读过这样一本书。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leʒə(r)]
There is an article by Dr . Green in the last two numbers of the Leisure
那里 是 一个 文章 经过 博士 . 绿色的 在 这 最后的 二 数字 的 这 闲暇
['aʊə(r)] (['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
Hour (published by the Religious Tract Society ,
小时 (已发布 经过 这 宗教 田地 社会 ,

格林博士在《休闲时光》（由宗教小册子协会出版）的最后两期中发表了一篇文章，

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .) , [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] ,
56 , Paternoster - row , London , E . C .) , those for April and May ,
- , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 , E . C .) , 那些 为了 四月 和 可能 ,

56, Paternoster-row, London, EC)，4 月和 5 月的那些，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] ,
in which such books as you require are recommended — history , biography ,
在 哪个 这样的 图书 作为 你 要求 是 受到推崇的 — 历史 , 传 ,
['trævlz] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [dʒi'ɒlədʒi] ,
travels , archæology , geology ,
旅行 , 考古学 , 地质学 ,

其中推荐了您需要的各类书籍——历史、传记、游记、考古学、地质学等。

[ə'strɒnəmi] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət] ['braʊnɪŋ] , ['lɒŋˌfeləʊ] , ['tenɪsən] ,
astronomy ; Shakespeare , Milton , Elizabeth Barret Browning , Longfellow , Tennyson ,
天文学 ; 莎士比亚 , 米尔顿 , 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 , 朗费罗 , 丁尼生 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

天文学；莎士比亚、弥尔顿、伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁、朗费罗、丁尼生等。

[sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
Such books should occupy all your leisure for reading , besides the study of
这样的 图书 应该 占据 全部 你的 闲暇 为了 阅读 , 除了 这 学习 的
['haʊshəʊld] [ɪ'kɒnəmi] ,
household economy ,
家庭 经济 ,

除了学习家庭经济之外，你应该把所有空闲时间都用来阅读这类书籍。

['nɜːsɪŋ] , ['kʊkəri] , ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .
nursing , cookery , needlework , and cutting out .
护理 , 烹饪 , 针线活 , 和 切割 出去 .

护理、烹饪、针线活和剪纸。

[ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The first five years after leaving the school - room should be devoted to such
这 第一的 五 年 后 离开 这 学校 - 房间 应该 是 奉献 到 这样的

['stʌdiz] [æz; əz] [ðiːz] ,
studies as these ,
研究 作为 这些 ,

离开学校后的头五年应该致力于此类研究。

[nɒt] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [juː; jʊ] ['spesɪfaɪ] .
not wasted on the class of literature you specify .
不是 浪费 在 这 班级 的 文学 你 指定 .

并没有浪费在你指定的文学类别中。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [jes] ,
G . H . T . — Yes ,
G . H . T . — 是的 ,

GHT——是的，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [skuːl] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
there is a Kindergarten College and Practising School established by the British
那里 是 一个 幼儿园 大学 和 练习 学校 已确立的 经过 这 英国

[ænd; ənd] ['fɒrən] [skuːl] [sə'saɪəti] .
and Foreign School Society .
和 外国的 学校 社会 .

英国和外国学校协会设立了一所幼儿园学院和实习学校。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] - , ['stɑːkˌwɛl] - [rəʊd] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz]
It is at 21 , Stockwell - road , S . W . , and it is directed by the Misses
它 是 在 - , 斯托克韦尔 - 路 , S . W . , 和 它 是 指导 经过 这 小姐们

['krɒmbi] .
Crombie .
克伦比 .

它位于西南区斯托克韦尔路 21 号，由克伦比小姐执导。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [sʌtʃ] [skuːlz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
There are ten such schools in London and eight in the provinces .
那里 是 十 这样的 学校 在 伦敦 和 八 在 这 省份 .

伦敦有十所这样的学校，外省有八所。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] ,
Write for papers ,
写 为了 文件 ,

为论文写作

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and all information will be supplied you direct from that or any of the
和 全部 信息 将要 是 供应 你 直接的 从 那 或者 任何 的 这

['ʌðə(r)] [skuːlz] .
other schools .
其他 学校 .

所有信息将直接由该学校或其他学校提供给您。

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
Had you given your address we could have given that which is the
有 你 给定 你的 地址 我们 可以 有 给定 那 哪个 是 这

['nɪərɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
nearest to you .
最近的 到 你 .

如果您提供了地址，我们就可以为您推荐离您最近的门店。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] .
We think your age would be suitable .
我们 思考 你的 年龄 会 是 合适的 .

我们认为您的年龄很合适。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn]
The answer you receive as to terms may decide you as to the way in
这 回答 你 收到 作为 到 条款 可能 决定 你 作为 到 这 方式 在
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] £20 [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
which your £20 may be required .
哪个 你的 £20 可能 是 必需的 .

您收到的关于条款的答复可能会决定您需要以何种方式支付这 20 英镑。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
Perhaps if you annoyed your cousin she would not allow you to return home
也许 如果 你 恼怒 你的 表哥 她 会 不是 允许 你 到 返回 家
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

如果你惹恼了你的表妹，她或许不会让你回家睡觉。

['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
Whether you could do so as well as board at the college we could
无论 你 可以 做 所以 作为 出色地 作为 木板 在 这 大学 我们 可以
[nɒt] [seɪ] .
not say .
不是 说 .

你是否能做到这一点，以及能否在大学寄宿，我们无法确定。

" [lʊk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] .
" Look well before you leap .
" 看 出色地 前 你 飞跃 .

三思而后行。

" [ɑːt] .
" ART .
" 艺术 .

“艺术。

['ʃeltɪ] . — [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] ['dʒɪndʒə(r)][dʒ'ɑːz] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
Sheltie . — To ornament ginger jars , or any kind of earthenware , without
喜乐蒂犬 . — 到 装饰品 姜 罐子 , 或者 任何 种类 的 陶器 , 没有
['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔː(r)] [peɪnt] ,
knowing how to draw or paint ,
会心 如何 到 画 或者 画 ,

谢尔蒂——在不会绘画的情况下，装饰姜罐或任何种类的陶器。

[fɜːst] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gluː] - [saɪz] , ['meltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ðen] [kʌt] [braɪt] [skræps]
first size it with ordinary glue - size , melted over the fire ; then cut bright scraps
第一的 尺寸 它 和 普通的 胶水 - 尺寸 , 融化 超过 这 火 ; 然后 切 明亮的 碎屑
[ɒv; əv] [tʃɪnts] ,
of chintz ,
的 印花棉布 ,

先用普通胶水（在火上融化）进行上浆；然后剪下颜色鲜艳的印花棉布碎料，

[ɔː(r)] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['kɒtn] , ['ɪntuː]['daɪəməndz] , [sk'weəz] , [hɑːf] - ['sɜːklz] , ['traɪˌæŋgl] ,
or gaily - painted cottons , into diamonds , squares , half - circles , triangles ,
或者 兴高采烈地 - 绘 棉花 , 进入 钻石 , 正方形 , 一半 - 界 , 三角形 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dʒ'ɑːz] ,
etc . , and paste them to the jars ,
ETC . , 和 粘贴 他们 到 这 罐子 ,

或者将色彩鲜艳的棉布画成菱形、正方形、半圆形、三角形等形状，然后粘贴到罐子上。

['keəfəli] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skræps] [leɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
carefully covering every part of the jar with the scraps laid closely together ,
小心 覆盖 每一个 部分 的 这 罐 和 这 碎屑 铺设 密切 一起 ,

仔细地用碎屑将罐子的每个角落都紧紧地覆盖住，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [set] [dɪ'zaɪn] .
but without making any set design .
但 没有 制作 任何 放 设计 .

但无需进行任何场景设计。

[let] [ðə; ði] [peɪst] [draɪ] ; [ðen] [saɪz] [ðə; ði] [dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['vɑ:nɪʃ] [wɪð] [waɪt] [hɑ:d] ['vɑ:nɪʃ] .
Let the paste dry ; then size the jar , and varnish with white hard varnish .
让 这 粘贴 干燥 ; 然后 尺寸 这 罐 , 和 漆 和 白色的 难的 漆 .

让膏体干燥；然后给罐子定型，并涂上白色硬质清漆。

[flɜ:] [dez] [ælpɛs] . — [wi:; wi] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
Fleur des Alpes . — We fear there are no chances of a sale in London ,
弗勒 德斯 阿尔卑斯山 . — 我们 害怕 那里 是 不 机会 的 一个 销售 在 伦敦 ,

阿尔卑斯之花——我们担心在伦敦没有出售的可能。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [skri:n] [ænd; ənd] [fæn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [səʊ] [fʊl] .
as the market for screen and fan painting is already so full .
作为 这 市场 为了 屏幕 和 扇子 绘画 是 已经 所以 满的 .

因为屏幕和扇形画的市场已经非常饱和了。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [wɜ:k] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [treɪd] ['ɔ:dərs] .
Besides , you should take such work personally to shops and obtain trade orders .
除了 , 你 应该 拿 这样的 工作 亲自 到 商店 和 获得 贸易 订单 .

此外，你应该亲自带着这些作品去店铺洽谈订单。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dʒɪ'ni:və] ,
Would it not be wiser and more easy to dispose of them at Geneva ,
会 它 不是 是 更明智 和 更多的 简单的 到 处置 的 他们 在 日内瓦 ,

在日内瓦处理掉它们岂不是更明智、更简便吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] ?
which is within your reach ?
哪个 是 之内 你的 抵达 ?

哪个在你力所能及的范围内?

[ək'sept] ['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] .
Accept our best wishes .
接受 我们的 最好的 愿望 .

请接受我们最美好的祝愿。

[wʊd] - [bi:; bi] [fə'tɒgrəfə(r)] . — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən]
Would - be Photographer . — The reason that the object to be taken
会 - 是 摄影师 . — 这 原因 那 这 目的 到 是 已采取
[ə'pɪəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪz] [ðɪs] .
appears upside down in the camera is this .
出现 上行 向下 在 这 相机 是 这 .

准摄影师——被拍摄物体在相机中看起来是倒置的原因是这样的。

[lait] ['trævlz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] ['lɪt(ə)l] ['krevis] ([sʌtʃ] [æz; əz]
Light travels in straight lines , and rays coming through little crevices (such as
光 旅行 在 直的 线条 , 和 射线 未来 通过 小的 缝隙 (这样的 作为
[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn] ['kæmərəz]) ,
are used in cameras) ,
是 用过的 在 相机) ,

光沿直线传播，光线穿过细小的缝隙（例如相机中使用的缝隙）时也会发生这种情况。

[krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɜːtɪd] .
cross each other , and become inverted .
叉 每个 其他 , 和 变得 倒 .

相互交叉，然后反转。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['efi] . — [ðə; ði][teksts][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Effie . — The texts of Holy Scripture which you cannot find are to be found
艾菲 . — 这 文本 的 圣 圣经 哪个 你 不能 寻找 是 到 是 成立
[æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [sɑːm] - .
as follows : — Psalm xciv .
作为 跟随 : — 诗篇 - .

艾菲——你找不到的圣经经文如下：——诗篇94篇。

- , [ænd; ənd][dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
22 , and Gen . xvii .
- , 和 Gen . 十七 .

22，以及创世记第十七章。

[eit] ; ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
8 ; Exodus xxix .
8 ; 出埃及记 二十九 .

8；出埃及记 29。

- ; [i'ziːkjəl] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - ; [ˌzekə'raiə] [eɪtθ] . [eit] ; [ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . ['sɪksθ] .
45 ; Ezekiel xi . 20 ; Zechariah viii . 8 ; 2 Cor . vi .
- ; 以西结 十一 . - ; 撒迦利亚 八 . 8 ; 2 科尔 . 六 .

45；以西结十一. 20；撒迦利亚书八. 8； 2 科。六.

- ; [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
16 ; Rev . xxi .
- ; 牧师 . 二十一 .

16；启示录 21。

[θriː] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
3 , and in other places .
3 , 和 在 其他 地方 .

3，以及其他地方。

[jɔː(r); jə(r)] " [kən'kɔːdəns] " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .
Your " Concordance " must be a very bad one .
你的 " 经文汇编 " 必须 是 一个 非常 坏的 一 .

你的“音符索引”一定很糟糕。

[jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [fɔːmd] , [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [wel] .
Your handwriting is not formed , but promises well .
你的 手写 是 不是 形成 , 但 承诺 出色地 .

你的字迹还不工整，但很有潜力。

['gaʊən] ['kɑːbən] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] .
Gowan Cobban . — We do not recommend publishers to our correspondents .
戈万 科班 . — 我们 做 不是 推荐 出版商 到 我们的 通讯员 .

戈万·科班——我们不向我们的通讯员推荐出版商。

[ɔːl] [θriː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['keələs] [ænd; ənd]
All three specimens of writing are legible , but No . 2 is careless and
全部 三 标本 的 写作 是 清晰易读 , 但 不 . 2 是 粗心 和
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .

这三份字迹样本都清晰可辨，但第 2 份字迹潦草且未完成。

[waɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] " [biː] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [viː] " ?
Why write a small " b " for a " v " ?
为什么 写 一个 小的 " b " 为了 一个 " v " ?

为什么字母"v"要用小写的"b"表示?

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][nəʊ] [tɔːl] ['ʌpə(r)] [strəʊk] .
The latter has no tall upper stroke .
这 后者 有 不 高的 上 中风 .

后者没有高高的上笔画。

[iː] . [em] . — [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [braɪd] , ['braɪdgruːm] , ['braidzmeid] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] ['peərənts]
E . M . — The health of bride , bridegroom , bridesmaids , and respective parents
E . M . — 这 健康 的 新娘 , 新郎 , 伴娘 , 和 各自 父母
[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][ɪz] [drʌŋk] ,
of the newly - married pair is drunk ,
的 这 新 - 已婚 一对 是 醉 ,

EM——新娘、新郎、伴娘以及新婚夫妇各自父母的健康状况都处于醉酒状态。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
but no others , as a rule .
但 不 其他的 , 作为 一个 规则 .

但通常不会有其他人。

- . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɔː(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Corisande . — We could not possibly assist you in carrying out or devising a
- . — 我们 可以 不是 可能 协助 你 在 携带 出去 或者 设计 一个
['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ,
method of revenge on the wrong - doer ,
方法 的 复仇 在 这 错误的 - 实干家 ,

科里桑德——我们不可能协助你实施或制定任何报复作恶者的方法。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'griːvd] ['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [frend] [wʊd]
nor do we think that even the aggrieved parents of the injured friend would
也不 做 我们 思考 那 甚至 这 受委屈的 父母 的 这 受伤 朋友 会
[ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
approve of the plan .
批准 的 这 计划 .

我们也不认为即使是受伤朋友的悲痛欲绝的父母会赞同这个计划。

[ɪf] [juː; jʊ] ['reprəbeɪt] [æn; ən] [ɪl] - [bred] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ,
If you reprobate an ill - bred action , you cannot ,
如果 你 恶棍 一个 患病的 - 繁殖 行动 , 你 不能 ,

如果你谴责一种粗俗的行为，你不能……

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['siːmli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , ['pʌnɪʃ] [ðæt]
consistently with your own views of what is seemly and dignified , punish that
始终 和 你的 自己的 浏览 的 什么 是 似乎 和 凝重 , 惩治 那
['ækʃ(ə)n][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] ,
action by following suit ,
行动 经过 下列的 套装 ,

根据你自身对得体和尊严的看法，以牙还牙，惩罚这种行为。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - [bred] [jɔː'self] .
and doing what would be ill - bred yourself .
和 正在做 什么 会 是 患病的 - 繁殖 你自己 .

并做出你自己认为有失教养的事情。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [riːd] ['rəʊmənz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Besides , as a Christian , read Romans xii . 19 .
除了 , 作为 一个 基督教 , 读 罗马书 十二 . - .

此外，作为一名基督徒，请阅读罗马书 12:19。

[ˌjuː en 'eɪ] ['mɪldrɪd] ['hɪtʃɪŋ] ([en] . [zed]) . — [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Una Mildred Hitchings (N . Z) . — The 14th of February , 1809 , was a
乌娜 米尔德里德 搭便车 (N . Z) . — 这 14th 的 二月 , - , 曾是 一个
['tjuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

乌娜·米尔德里德·希钦斯（新西兰）——1809 年 2 月 14 日是星期二。

['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['letə(r)] .
Many thanks for your nice letter .
许多 谢谢 为了 你的 好的 信 .

非常感谢您的来信。

[iː] . [biː] . [piː] . [wiː; wi] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] ,
E . B . P . we think had better take more exercise ,
E . B . P . 我们 思考 有 更好的 拿 更多的 锻炼 ,

EBP认为最好多做运动。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [leɪt] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]
and avoid late suppers and sitting up late , as it seems probable her
和 避免 晚的 晚餐 和 坐着 向上 晚的 , 作为 它 似乎 可能 她
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪz] [wiːk] .
digestion is weak .
消化 是 虚弱的 .

并且要避免吃太晚的晚餐和熬夜，因为她的消化功能可能较弱。

['siːpiə] . — ['heəpɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [tuː]
Sepia . — Hairpins are not injurious to the hair except when the hair is too
棕褐色 . — 发夹 是 不是 有害的 到 这 头发 除了 什么时候 这 头发 是 也
['taɪtli] [pʊt] [ʌp] ,
tightly put up ,
紧紧 放 向上 ,

棕褐色——发夹本身不会损伤头发，除非头发扎得太紧。

[wen] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fekts] [ðə; ði] [nɜːvz] .
when that certainly affects the nerves .
什么时候 那 当然 影响 这 神经 .

这肯定会影响神经系统。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['stɪmjələnts] [ən'les] ['ʌndə(r)]
We think young people , as a rule , do not require stimulants unless under
我们 思考 年轻的 人们 , 作为 一个 规则 , 做 不是 要求 兴奋剂 除非 在下面
[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .
the doctor's orders .
这 医生的 订单 .

我们认为，一般来说，年轻人不需要服用兴奋剂，除非遵医嘱。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['iːziə] [tuː; tə] [juːz] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .
We think oils are far easier to use than water - colours .
我们 思考 油 是 远的 更轻松 到 使用 比 水 - 颜色 .

我们认为油画颜料比水彩颜料更容易使用。

['mɔːnɪŋ] ['djuːdrɒp] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['pəʊətri] [wɜːθ] [mʌtʃ] [naʊ] ,
Morning Dewdrop . — We do not think the poetry worth much now ,
早晨 露珠 . — 我们 做 不是 思考 这 诗 值得 很多 现在 ,

晨露——我们认为这首诗现在没什么价值了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['prefrəns]
but it shows that at fifteen you are thinking about good things in preference
但 它 演出 那 在 十五 你 是 思维 关于 好的 事物 在 偏爱
[tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [θɪŋz] ,
to evil and idle things ,
到 邪恶的 和 闲置的 事物 ,

但这表明，十五岁的你更倾向于思考美好的事物，而不是邪恶和无意义的事情。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'mjuːzmənt] .
and so we consider writing poetry , in many cases , a good amusement .
和 所以 我们 考虑 写作 诗 , 在 许多 案例 , 一个 好的 娱乐 .

因此，在很多情况下，我们认为写诗是一种很好的娱乐方式。

['kwiːnɪ] ['fɒstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt]['kɒpi][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
Queenie Foster should return the duplicate copy and ask for the right one ,
奎妮 促进 应该 返回 这 复制 复制 和 问 为了 这 正确的 一 ,

奎妮·福斯特应该退回重复的副本，并要求更换正确的副本。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'kloʊzɪŋ] [stæmps] , [æz; əz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and if enclosing stamps , as the surest way of getting it , she can
和 如果 封闭 邮票 , 作为 这 最可靠的 方式 的 获得 它 , 她 能
[rɪ'teɪn] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] .
retain the duplicate .
保持 这 复制 .

如果附上邮票，这是最稳妥的获取方式，她可以保留副本。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['wɪdəʊə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
An Unhappy One should not marry her widower on any account ,
一个 不开心 一 应该 不是 结婚 她 鳏夫 在 任何 帐户 ,

不幸福的女人无论如何都不应该嫁给她的鳏夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [pɔː'treɪ] .
if she feels as unhappy as her letter portrays .
如果 她 感觉 作为 不开心 作为 她 信 描绘 .

如果她像信中描述的那样感到不快乐的话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [grəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət] ['kʌltɪveɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
She must not grow discouraged too soon , but cultivate patience , and never
她 必须 不是 生长 灰心 也 很快 , 但 培育 耐心 , 和 绝不
['maɪndɪŋ] .
minding .
介意 .

她不应该过早灰心丧气，而应该培养耐心，并且不要放在心上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi]
And should she finally undertake the care of a ready - made family , she
和 应该 她 最后 承担 这 关心 的 一个 准备好 - 制成 家庭 , 她
[mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ,
must be brave and courteous ,
必须 是 勇敢的 和 有礼貌 ,

如果她最终决定照顾一个现成的家庭，她必须勇敢而有礼貌。

[nɒt] ['rendərɪŋ] ['reɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlɪŋ] , [bʌt; bət] , [kən'treəriwaɪz] , ['blesɪŋ] .
not rendering railing for railing , but , contrariwise , blessing .
不是 渲染 栏杆 为了 栏杆 , 但 , 相反地 , 祝福 .

不是以栏杆抵栏杆，而是恰恰相反，以祝福来回应。

[biː; bi][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .
Be not overcome of evil , but overcome evil with good .
是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 .

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

['hɔːθɔːn] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] .
Hawthorn . — We know of nothing better than your present treatment .
山楂 . — 我们 知道 的 没有什么 更好的 比 你的 展示 治疗 .

霍桑——我们认为没有比你目前所受到的待遇更好的了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni]
We are much obliged by your kind offer , but we do not require any
我们 是 很多 有义务 经过 你的 种类 提供 , 但 我们 做 不是 要求 任何
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

我们非常感谢您的好意，但我们目前并不需要任何帮助。

[ˌɪ'doʊniə] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
Idonea . — We should think your digestion was out of order .
伊多尼亚 . — 我们 应该 思考 你的 消化 曾是 出去 的 命令 .

伊多尼亚——我们应该认为你的消化系统出了问题。

[riːd] [ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɛdɪkəs][tuː; tə] " ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz] , " [peɪdʒ] - , [vɒl] .
Read the advice given by Medicus to " Working Girls , " page 295 , vol .
读 这 建议 给定 经过 医生 到 " 在职的 女孩们 , " 页 - , 卷 .

请阅读《医者》第 295 页第 1 卷第 1 期第 1 段中“职业女性”的建议。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

- . — [jɔː(r); jə(r)][ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ə'dɒpt][ə; eɪ]
Mysotis . — Your nationality is that of your father , but you may adopt a
- . — 你的 国籍 是 那 的 你的 父亲 , 但 你 可能 采纳 一个
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

密西西比斯——你的国籍是你父亲的国籍，但你可以选择加入一个国家；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['nætʃərəlaiz] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['liːgəli]
and if he be naturalised English , you become English too , or you may legally
和 如果 他 是 归化 英语 , 你 变得 英语 也 , 或者 你 可能 合法地
[bɪ'kʌm] [səʊ] [jɔː'self] .
become so yourself .
变得 所以 你自己 .

如果他入籍英国，你也成为英国人，或者你也可以通过法律途径成为英国人。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]
Also , if you marry an Englishman you become an Englishwoman , without going
还 , 如果 你 结婚 一个 英国人 你 变得 一个 英国女人 , 没有 去
[θruː] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] .
through the process of naturalisation .
通过 这 过程 的 归化 .

此外，如果你嫁给一个英国男人，你就会成为英国女人，而无需经过入籍程序。

[ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [blʌd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['ɪŋglɪʃ] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [dɪ'sent] .
Of course by blood you are half English , through your maternal descent .
的 课程 经过 血 你 是 一半 英语 , 通过 你的 母体 下降 .

当然，从血统上看，你有一半英国血统，这是因为你的母亲是英国人。

[ɔ'fiːljə] . — [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] " [ɔ'fiːljə] " ['veri] [sɪn'sɪəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɜː'self]

Ophelia . — We feel for " Ophelia " very sincerely ; but she should rouse herself

奥菲莉娅 . — 我们 感觉 为了 " 奥菲莉娅 " 非常 真挚地 ; 但 她 应该 唤醒 她自己

,
,
,

奥菲莉娅——我们非常真诚地同情“奥菲莉娅”；但她应该振作起来。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['mɔːbɪd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and not give way to morbid brooding over her troubles .

和 不是 给 方式 到 病态的 沉思 超过 她 麻烦 .

并且没有陷入对自身困境的病态沉思。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['seɪkrɪd]['djuːtiz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ?

Has she no sacred duties to perform to those around her ?

有 她 不 神圣 职责 到 履行 到 那些 大约 她 ?

难道她没有对身边的人履行神圣的职责吗?

[nəʊ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [ə'bʌv] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] , [baɪ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

No Lord and Master above to serve and glorify , by submission to His

不 主 和 掌握 多于 到 服务 和 荣耀 , 经过 提交 到 他的

[,dispen'seiʃən] ?

dispensations ?

豁免 ?

没有至高无上的主宰让我们侍奉和荣耀，让我们顺服祂的旨意吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nəʊ]['blesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ?

Has she no blessed hope of a life beyond the grave ?

有 她 不 蒙福 希望 的 一个 生活 超过 这 严重 ?

难道她对死后的世界没有丝毫美好的期盼吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] .

We could not insert your verses .

我们 可以 不是 插入 你的 诗句 .

我们无法插入您的诗句。

" [ɔːl] [els] " [ɪz][nɒt] " [gɒn] , " [huː'evə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

" All else " is not " gone , " whoever was removed ,

" 全部 别的 " 是 不是 " 已消失 , " 谁 曾是 已移除 ,

“其他一切”并没有“消失”，无论谁被移除，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] " [wʌn] [ðæt] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)] " [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .

when you have " one that sticketh closer than a brother " to lean upon .

什么时候 你 有 " 一 那 粘性 更近 比 一个 兄弟 " 到 倾斜 之上 .

当你身边有“比亲兄弟还亲”的人可以依靠时。

[riːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['stʌdi] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] ,

Read St . John xiv . ; indeed , you had better study the whole Gospel ,

读 英石 . 约翰 十四 . ; 的确 , 你 有 更好的 学习 这 所有的 福音 ,

请读约翰福音第十四章；实际上，你最好研读整部福音书。

[ænd; ənd][set] [jɔː'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

and set yourself resolutely to devote yourself to others .

和 放 你自己 坚决地 到 奉献 你自己 到 其他的 .

下定决心，全身心投入到为他人服务的工作中。

[meɪ] ['elwin] . — ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɑːn] , [sent] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

May Elwin . — Our publisher , Mr . Tarn , sent us your letter .

可能 埃尔温 . — 我们的 出版商 , 先生 . 塔恩 , 发送 我们 你的 信 .

梅·埃尔温——我们的出版商塔恩先生把您的来信转交给了我们。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
We suppose you thought him the editor .
我们 认为 你 想法 他 这 编辑 .

我们猜您以为他是编辑。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][juː; jʊ] [neɪm] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]
The writer of the poems you name is not one with whom we are acquainted
这 作家 的 这 诗歌 你 姓名 是 不是 一 和 谁 我们 是 熟人
.
.
.

你提到的那些诗歌的作者，我们并不认识。

[maɪ'self] . — [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]
Myself . — We cannot do better than refer you to the abuses of
我 . — 我们 不能 做 更好的 比 参考 你 到 这 滥用 的
[ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
the Lord's supper ,
这 主场 晚餐 ,

我自己——我们只能建议您去了解一下圣餐仪式中存在的种种弊端。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'ljuːd] [ɪn][wʌn][kɔː(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - , [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)]
to which St . Paul alludes in 1 Cor . ii . 21 , 22 , which answers your
到 哪个 英石 . 保罗 暗示 在 1 科尔 . 二、 . - , - , 哪个 答案 你的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

圣保罗在哥林多前书 2:21, 22 中也提到了这一点，这回答了你的问题。

['ɔːlsəʊ] [siː] ['hiːbruːz] [eks] . - , [ænd; ənd][wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
Also see Hebrews x . 25 , and 1 Cor . xiv . 40 .
还 看 希伯来书 x . - , 和 1 科尔 . 十四 . - .

另见希伯来书 10:25 和哥林多前书 14:40。

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [wɪð] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ænd; ənd]['sækrəmənts] .
Beware how you trifle with sacred rites and sacraments .
提防 如何 你 琐事 和 神圣 仪式 和 圣礼 .

切勿轻视神圣的仪式和圣礼。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ə'baʊt] ['eldəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪs]
You had better look up the whole of the text about Elders and their office
你 有 更好的 看 向上 这 所有的 的 这 文本 关于 长者 和 他们的 办公室
[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪ'pɪslz] .
in the New Testament Epistles .
在 这 新的 遗嘱 书信 .

你最好查阅一下新约书信中关于长老及其职分的全部经文。

['aʊə(r)] [lɔːdz] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
Our Lord's promise is that where two or three are gathered together He would
我们的 主场 承诺 是 那 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 他 会
[biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
be in their midst and bless them .
是 在 他们的 中间 和 保佑 他们 .

我们的主应许，无论在哪里有两三个人聚集在一起，祂都会在他们中间，祝福他们。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
You had better look out the word communion in the dictionary ,
你 有 更好的 看 出去 这 单词 圣餐 在 这 字典 ,

你最好查一下字典里“圣餐”这个词的意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n][ə'ləʊn] ;
as it cannot refer to one person alone ;
作为 它 不能 参考 到 一 人 独自的 ;

因为它不能单独指代一个人;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tə'geðə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)]
it is an act performed by a certain number of persons together , more or
它 是 一个 行为 执行 经过 一个 肯定 数字 的 人 一起 , 更多的 或者
[les] .
less .
较少的 .

它是由一定数量的人共同完成的行为。

[ə'gen] , [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)]
Again , when the clergyman prays for his congregation , is he not a mediator
再次 , 什么时候 这 牧师 祈祷 为了 他的 会众 , 是 他 不是 一个 调解员
?
?
?

再说，当牧师为他的教众祈祷时，他难道不是一位调解人吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]
And when you and your friends pray for each other , are you not
和 什么时候 你 和 你的 朋友们 祈祷 为了 每个 其他 , 是 你 不是
[m'iːdɪˌeɪtəz] ?
mediators ?
调解员 ?

当你们和朋友们互相代祷时，你们不就是调解人吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
And this , without disparagement to the doctrine that Christ is the great and
和 这 , 没有 贬损 到 这 教义 那 基督 是 这 伟大的 和
[tʃiːf] ['miːdieɪtə(r)] ,
chief Mediator ,
首席 调解员 ,

而且，这并非贬低基督是伟大且首要的中保这一教义，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [dɪ'vaɪn] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɔːl]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
without whose divine mediation all other would be useless .
没有 谁 神圣的 调解 全部 其他 会 是 无用 .

若非有他的神圣调解，其他一切都将徒劳无功。

[bruː'net] . — [ðə; ði] [səʊl] [dʌz] [nɒt] [ə'teɪn] [ɪts] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -
Brunette . — The soul does not attain its highest state of bliss until it be re -
黑发 . — 这 灵魂 做 不是 达到 它是 最高 状态 的 极乐 直到 它 是 关于 -
[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ;
united to the body ;
团结的 到 这 身体 ;

布鲁内特——只有当灵魂与身体重新结合时，灵魂才能达到最高的幸福状态;

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] ([baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but the soul of a believer in Christ (by which we mean one of His
但 这 灵魂 的 一个 信徒 在 基督 (经过 哪个 我们 意思是 一 的 他的
['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
faithful people ,
忠实 人们 ,

但是，基督信徒的灵魂（我们指的是祂忠实的子民之一）

[huː] [lʌvz] , [sɜːrvz] ,
who loves , serves ,
WHO 爱 , 服务 ,

谁爱，服务，

[ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'təʊnmənt] [ə'ləʊn]) [wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]
and trusts in Him and His atonement alone) will enter into a happy and
和 信托 在 他 和 他的 赎罪 独自的) 将要 进入 进入 一个 快乐的 和
['sɪnləs] [rest] .
sinless rest .
无罪 休息 .

凡信靠祂和祂的赎罪的人，必得享幸福无罪的安息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] " [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ]
He has made " an everlasting covenant with them , " not with those who deny
他 有 制成 " 一个 永恒 盟约 和 他们 , " 不是 和 那些 WHO 否定
[hɪm] .
Him .
他 .

他与他们立了“永约”，而不是与那些否认他的人立了永约。

['eni] ['mɜːsi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kʌvənəntɪd] .
Any mercy shown to such would be uncovenanted .
任何 怜悯 所示 到 这样的 会 是 未立约的 .

对这样的人施以任何怜悯都是违背盟约的。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] .
See for yourself what the Scriptures say .
看 为了 你自己 什么 这 经文 说 .

请自行查阅圣经。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðem; ðəm] .
We know nothing more than what is revealed in them .
我们 知道 没有什么 更多的 比 什么 是 揭晓 在 他们 .

我们所知道的，仅限于它们所揭示的内容。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ə; eɪ] [lɔː]
As to the heathen who have not heard the Gospel , they are " a law
作为 到 这 异教徒 WHO 有 不是 听到 这 福音 , 他们 是 " 一个 法律
['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ,
unto themselves ,
到 他们自己 ,

至于那些没有听过福音的异教徒，他们“自行其是，不守任何律法”。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd] [kraɪst] .
" and will be judged as such , not as those who rejected Christ .
" 和 将要 是 评判 作为 这样的 , 不是 作为 那些 WHO 拒绝 基督 .

并将因此受到审判，而不是因为拒绝基督而受到审判。

[wʌn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] . — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] -
One Wanting To Learn . — We are glad that you find the Sulhampstead
一 想要 到 学习 . — 我们 是 高兴的 那 你 寻找 这 -
['kwestʃən] [sə'saɪəti] ,
Question Society ,
问题 社会 ,

求知欲强——我们很高兴您找到了苏尔汉普斯特德问答协会。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekə'mendɪd] , [səʊ] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
which we recommended , so useful in helping forward your education .
哪个 我们 受到推崇的 , 所以 有用 在 帮助 向前 你的 教育 .

我们推荐的，对帮助你继续学业非常有帮助。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prɪnt] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] - ['letəz] .
We do not print our correspondents ' letters .
我们 做 不是 打印 我们的 通讯员 - 信件 .

我们不刊登读者来信。

[rɔi] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
Roy . — We regret that we cannot accede to your request .
罗伊 . — 我们 后悔 那 我们 不能 同意 到 你的 要求 .

罗伊：很遗憾，我们无法满足您的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌmægə'ziːn] [ɪf] [wiː; wi]
It would interfere with the general usefulness of our magazine if we
它 会 干扰 和 这 一般的 用处 的 我们的 杂志 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pɒlətɪks]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
were to introduce the subject of politics into it .
是 到 介绍 这 主题 的 政治 进入 它 .

如果将政治话题引入杂志，将会影响杂志的整体效用。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [vekst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
We do not even discuss vexed questions of religious belief ,
我们 做 不是 甚至 讨论 烦恼 问题 的 宗教 信仰 ,

我们甚至都不讨论棘手的宗教信仰问题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [huːz] ['fiːlɪŋz]
because our paper is meant for persons of all denominations , whose feelings
因为 我们的 纸 是 意思是 为了 人 的 全部 面额 , 谁 情怀
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
should be respected .
应该 是 受人尊敬 .

因为我们的报纸是面向所有教派人士的，他们的感受应该得到尊重。

[wiː; wi]['lɪmɪt]['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [ˌkrɪsti'ænəti] .
We limit our teaching to the broad principles of our common Christianity .
我们 限制 我们的 教学 到 这 广阔 原则 的 我们的 常见的 基督教 .

我们的教导仅限于我们共同的基督教信仰的基本原则。

['lɒti] . — [ɪf] [ɪn][səʊ]['fiːb(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
Lottie . — If in so feeble a state of health , you should obtain medical advice .
洛蒂 . — 如果 在 所以 微弱 一个 状态 的 健康 , 你 应该 获得 医疗的 建议 .

洛蒂——如果你身体如此虚弱，应该去看医生。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .
We could not prescribe for a perfect stranger .
我们 可以 不是 规定 为了 一个 完美的 陌生人 .

我们无法为完全陌生的人开处方。

[dʒuːn] . — [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]
June . — All the chief writers of this paper , with the artists and musical
六月 . — 全部 这 首席 作家 的 这 纸 , 和 这 艺术家 和 音乐
[kəm'poʊzərz] ,
composers ,
作曲家 ,

六月——本报所有主要撰稿人，以及艺术家和音乐作曲家，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɑː'selvz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsætɪs'fæktəri]
including ourselves , have already been represented , in a more or less satisfactory
包括 我们自己 , 有 已经 到过 代表 , 在 一个 更多的 或者 较少的 令人满意的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

包括我们自己在内，我们的诉求已经得到或多或少令人满意的回应。

[ðə; ði]['stɔːri] , " [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['skuːlgɜːl] , " [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒljuːm] , [bɪ'gɪnɪŋ]

The story , " That Aggravating Schoolgirl , " appeared in the second volume , beginning

这 故事 , " 那 加重 女学生 , " 出现 在 这 第二 体积 , 开始

[æt; ət][peɪdʒ][naɪn] .

at page 9 .

在 页 9 .

故事《那个烦人的女学生》刊登在第二卷，从第 9 页开始。

[em] . [siː] . [ef] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

M . C . F . — We do not quite understand what you mean .

M . C . F . — 我们 做 不是 相当 理解 什么 你 意思是 .

MCF——我们不太明白您的意思。

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][sent][baɪ][pəʊst] ,

Visiting cards should never be sent by post ,

访问 牌 应该 绝不 是 发送 经过 邮政 ,

名片绝不应该通过邮寄方式寄送。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

and if they be left at the house you acknowledge them by calling in return

和 如果 他们 是 左边 在 这 房子 你 承认 他们 经过 呼叫 在 返回

.

:

.

如果留言者把留言留在家里，你需要打电话回复以示感谢。

[ɪf] ['piːp(ə)l][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

If people be at a distance from you , you must take an opportunity

如果 人们 是 在 一个 距离 从 你 , 你 必须 拿 一个 机会

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wen] [nɪə(r)] .

of calling when near .

的 呼叫 什么时候 靠近 .

如果对方离你较远，靠近时一定要抓住机会打电话。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['aɪðə(r)][baɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][kɔːl] .

You must answer congratulations either by letter or a call .

你 必须 回答 恭喜! 任何一个 经过 信 或者 一个 称呼 .

你必须以信件或电话的方式回复祝贺。

\- . — [ˌes 'tiː] .

Birchbroom . — St .

\- . — 英石 .

白桦树。—圣。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][səʊ][ɪn][wʌn][kɔː(r)] . [sevn] .

Paul was a bachelor , and tells you so in 1 Cor . vii .

保罗 曾是 一个 学士 , 和 讲述 你 所以 在 1 科尔 . 七 .

保罗是单身汉，他在哥林多前书 7 章中告诉了你这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['prɪti] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

You will find many pretty designs for knitting in our paper .

你 将要 寻找 许多 漂亮的 设计 为了 针织 在 我们的 纸 .

您可以在我们的报纸上找到许多漂亮的编织图案。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [speɪs] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] ['resəpɪz] .

We do not propose to keep any space specially for knitting recipes .

我们 做 不是 提出 到 保持 任何 空间 特别 为了 针织 食谱 .

我们不打算专门预留空间用于编织食谱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [æt; ət][peɪdʒ] - , [vɒl] .

You will find one for a petticoat at page 41 , vol .

你 将要 寻找 一 为了 一个 衬裙 在 页 - , 卷 .

你可以在第 41 页找到一个衬裙的说明，第 41 页，第 41 页。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
ii . , in the number for October , 1880 .
二、 . , 在 这 数字 为了 十月 , - .

ii.，1880 年 10 月刊。

- . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][ˈɡreɪtf(ə)l][ˈletə(r)] ,
Nellica . — We thank you for your kind and grateful letter ,
- . — 我们 感谢 你 为了 你的 种类 和 感激的 信 ,

内利卡——感谢您热情而充满感激的来信。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə(r)][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and rejoice that you enjoy our paper and are allowed to read it .
和 麾 那 你 享受 我们的 纸 和 是 允许 到 读 它 .

很高兴您喜欢我们的报纸并能阅读它。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] , [ˈledʒəb(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] .
You write a very fair , legible handwriting .
你 写 一个 非常 公平的 , 清晰易读 手写 .

你的字迹非常工整清晰易读。

[ə; eɪ] [ˈhɒthaʊs] [plɑːnt] . — [ˈpæmpəs] [ɡrɑːs] [mʌst; məst][biː; bi] [bliːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]
A Hothouse Plant . — Pampas grass must be bleached in a solution of
一个 温室 植物 . — 潘帕斯草原 草 必须 是 漂白 在 一个 解决方案 的
[ˈklɔːraɪd] [ɒv; əv][laɪm] .
chloride of lime .
氯化物 的 酸橙 .

温室植物——蒲苇草必须用氯化石灰溶液漂白。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [drʌɡ] [æz; əz][tuː; tə]
You had better consult the chemist of whom you procure the drug as to
你 有 更好的 咨询 这 化学家 的 谁 你 采购 这 药品 作为 到
[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
the proportion of water .
这 部分 的 水 .

关于水的比例，你最好咨询一下向你购买药物的药剂师。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Perhaps he would prepare it for you .
也许 他 会 准备 它 为了 你 .

或许他会为你准备。

[juː; jʊ] [raɪt] [wel] , [bʌt; bət][juːz][ə; eɪ][bæd][pen] — [wiː; wi] [miːn] [æn; ən][əʊld] , [wɔːn] - [aʊt][wʌn] .
You write well , but use a bad pen — we mean an old , worn - out one .
你 写 出色地 , 但 使用 一个 坏的 笔 — 我们 意思是 一个 老的 , 磨损 - 出去 一 .

你字写得很好，但是用的笔不好——我们指的是那种旧的、破旧的笔。

- ([ˈhaɪdərəbæd]) . — [wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˈletə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)][best] [ˈwɪʃɪz]
Bedwaeen (Hyderabad) . — We acknowledge your kind letter with our best wishes
- (海得拉巴) . — 我们 承认 你的 种类 信 和 我们的 最好的 愿望
[ænd; ənd] [θæŋks] .
and thanks .
和 谢谢 .

Bedwaeen（海得拉巴）——我们谨致以最美好的祝愿和衷心的感谢，并对您的来信表示感谢。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] ;
You do not ask any special question ;
你 做 不是 问 任何 特别的 问题 ;

你没有问任何特殊问题；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
but as you regret a want of acquaintance with the rules of English
但 作为 你 后悔 一个 想 的 熟人 和 这 规则 的 英语
['græmə(r)] ,
grammar ,
语法 ,

但是，当你后悔自己不熟悉英语语法规则时，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] " [ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['æŋgəs] ,
we recommend " The Handbook of the English Tongue , " by Dr . Angus ,
我们 推荐 " 这 手册 的 这 英语 舌头 , " 经过 博士 . 安格斯 ,
['pʌblɪʃt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
published at our office ,
已发布 在 我们的 办公室 ,

我们推荐安格斯博士所著的《英语语言手册》，该书由我们办公室出版。

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , [iː] . [siː] . ; [ə'dres] ['mɪstə(r)] . [tɑːn] .
56 , Paternoster - row , E . C . ; address Mr . Tarn .
- , 帕特诺斯特 - 排 , E . C . ; 地址 先生 . 塔恩 .

56, Paternoster-row, EC；收件人：Tarn 先生。

[ə'miːliə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] " ['tʌpəni] [mʌl'rɛdi] ['envələʊp] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [stæmps]
Amelia should take her " twopenny mulready envelope " to a shop where stamps
阿米莉亚 应该 拿 她 " 两便士 mulready 信封 " 到 一个 店铺 在哪里 邮票
[ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃn] .
are sold for collections .
是 卖 为了 收藏 .

阿米莉亚应该带着她的"两便士信封"去邮票商店购买集邮用品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][plæn] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lektə(r)] .
This is the only plan , if not disposed of to a private collector .
这 是 这 仅有的 计划 , 如果 不是 处置 的 到 一个 私人的 集电极 .

如果最终没有被卖给私人收藏家，这是唯一的办法。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] .
We do not think she will make very much on the sale .
我们 做 不是 思考 她 将要 制作 非常 很多 在 这 销售 .

我们认为她从这笔交易中赚不了多少钱。

[ðə; ði][bɜːd] . — ['kaɪndli][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [weə(r)] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi]
The Bird . — Kindly refer to the article in question , where all information is already
这 鸟 . — 亲切地 参考 到 这 文章 在 问题 , 在哪里 全部 信息 是 已经
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

鸟类——请参阅相关文章，所有信息均已在其中给出。

['ɔːrˌmɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒt] .
Ormonde should call after all invitations , whether she accept them or not .
奥蒙德 应该 称呼 后 全部 邀请函 , 无论 她 接受 他们 或者 不是 .

无论奥蒙德是否接受邀请，她都应该在收到邀请后打电话。

['lɪli] ['wɔːkə(r)] . — [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [wɪð] [ðeə(r)]
Lily Walker . — The bridegroom presents the bride and bridesmaids with their
百合 沃克 . — 这 新郎 礼物 这 新娘 和 伴娘 和 他们的
['bukeiz] ;
bouquets ;
花束 ;

莉莉·沃克——新郎将花束献给新娘和伴娘们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
but it is not needful that the latter should have them .
但 它 是 不是 需要 那 这 后者 应该 有 他们 .

但后者并不一定需要拥有它们。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [rɪ'spektɪvli] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]
The health of the bride and bridegroom respectively are proposed by the
这 健康 的 这 新娘 和 新郎 分别 是 建议的 经过 这
['əʊldɪst] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['prez(ə)nt] ;
oldest friend of the family present ;
最老 朋友 的 这 家庭 展示 ;

由在场双方家庭中最年长的朋友分别提议为新郎和新娘的健康作担保;

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [helθ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] .
but other healths are no longer drunk as a universal rule , we believe .
但 其他 健康 是 不 更长 醉 作为 一个 普遍的 规则 , 我们 相信 .

但我们认为，其他保健饮品已不再是普遍的饮用习惯。

[i'tɑːljɑː] . — [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [keɪs] [rɪ'tɜːnd] .
Italia . — The competition papers are in no case returned .
意大利 . — 这 竞赛 文件 是 在 不 案件 返回 .

意大利——比赛用纸一律不予退还。

[jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪz] ['juːsləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Your quotation is very good , but is useless under the circumstances .
你的 引述 是 非常 好的 , 但 是 无用 在下面 这 情况 .

您的报价很好，但在这种情况下毫无用处。

['dʌlsi] ['westən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .
Dulcie Weston should consult a doctor and take a tonic .
杜尔西 韦斯顿 应该 咨询 一个 医生 和 拿 一个 补品 .

杜尔西·韦斯顿应该去看医生并服用补品。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][kəʊld] [bɑːθs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
We should decidedly object to cold baths in her case .
我们 应该 绝对地 目的 到 寒冷的 浴室 在 她 案件 .

我们坚决反对给她洗冷水澡。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]['tepɪd] .
They should be rather warmer than tepid .
他们 应该 是 相当 更温暖 比 温热 .

温度应该比温热一些。

['djuːdrɒp] . — [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlkwɜːm] , [ðeɪ]
Dewdrop . — When the right time comes for the hatching of silkworms , they
露珠 . — 什么时候 这 正确的 时间 来 为了 这 孵化 的 蚕 , 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
should be kept in the sun .
应该 是 保留 在 这 太阳 .

露珠——当蚕宝宝孵化的时机成熟时，应该把它们放在阳光下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [kuːl] ,
Before that they should be kept cool ,
前 那 他们 应该 是 保留 凉爽的 ,

在此之前，它们应该保持凉爽。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mʌlbəri] [liːvz] .
as their coming out should be delayed until that of the new mulberry leaves .
作为 他们的 未来 出去 应该 是 延迟 直到 那 的 这 新的 桑 树叶 .

它们的出现应该推迟到桑树新叶长出的时候。

[ðə; ði] [wərmz] [ni:d] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
The worms need not to be kept in the sun .
这 蠕虫 需要 不是 到 是 保留 在 这 太阳 .

蚯蚓不需要放在阳光下养。

['blu:bel] [ænd; ənd] ['dɒli] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] ['letə(r)] .
Bluebell and Dolly . — Many thanks for your kind letter .
蓝铃花 和 多莉 . — 许多 谢谢 为了 你的 种类 信 .

蓝铃花和多莉——非常感谢你们的来信。

['meɪflaʊə(r)] . — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [neɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] .
Mayflower . — We should think , from the price you name , that you are buying spirits of wine .
五月花号 . — 我们 应该 思考 , 从 这 价格 你 姓名 , 那 你 是 购买 烈酒 的 葡萄酒 .

五月花——根据您报出的价格，我们应该认为您购买的是烈酒。

[send] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒt(ə)l] [tu:; tə] [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] ['meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] .
Send your own bottle to an oilshop for methylated spirits .
发送 你的 自己的 瓶子 到 一个 - 为了 甲基化 烈酒 .

把自己的瓶子送到炼油店去换取变性酒精。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [du:; də] [ðɪs] : — [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [læmp] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] ,
But why not do this : — Get a small oil - lamp and kettle ,
但 为什么 不是 做 这 : — 得到 一个 小的 油 - 灯 和 壶 ,

但为什么不这样做呢：——准备一盏小油灯和一个水壶，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;
enough to boil a quart of water ;
足够的 到 熬 一个 夸脱 的 水 ;

足够烧开一夸脱水；

[wen] [kwaɪt] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['gælənz] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] ,
when quite boiling it will be enough for two gallons of cold water ,
什么时候 相当 沸腾 它 将要 是 足够的 为了 二 加仑 的 寒冷的 水 ,

完全沸腾后，足够兑两加仑冷水。

[ænd; ənd] , ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ.bɑ:θ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bæθ.bɑ:θ] ?
and , using a sponge bath , you can have a comfortable bath ?
和 , 使用 一个 海绵 洗澡 , 你 能 有 一个 舒服的 洗澡 ?

而且，用海绵擦拭身体，就能享受舒适的沐浴体验吗？

[greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bækbɔ:d] [ænd; ənd] - , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌju: 'es] ,
Grace should wear the backboard and faceboard , so often recommended by us ,
优雅 应该 穿 这 篮板 和 - , 所以 经常 受到推崇的 经过 我们 ,

Grace应该佩戴我们经常推荐的背板和面板。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .
for an hour every day while reading or learning her lessons .
为了 一个 小时 每一个 天 尽管 阅读 或者 学习 她 课程 .

她每天都会花一个小时阅读或学习。

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [stænd] [ɔ:(r)] [ʃelf] ,
The book could be set on a stand or shelf ,
这 书 可以 是 放 在 一个 站立 或者 架子 ,

这本书可以放在书架或书柜上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
and she could learn while walking to and fro .
和 她 可以 学习 尽管 步行 到 和 弗 .

她可以在来回走动的时候学习。

['^eldə(r)] [rəʊz] . — [sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri]
Guelder Rose . — Some words and names have been given an arbitrary
荚蒾 玫瑰 . — 一些 字 和 姓名 有 到过 给定 一个 随意的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['taɪrənt] — [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
pronunciation by that tyrant — the fashion of the day .
发音 经过 那 暴君 — 这 时尚 的 这 天 .

荚蒾玫瑰。——一些词语和名称被那个暴君随意地赋予了发音——这是当时的时尚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
There is a rule for each class of society ,
那里 是 一个 规则 为了 每个 班级 的 社会 ,

社会各阶层都有各自的规则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [rɪ'spektɪv] ['sɜ˞klz] [ɪz] [baʊnd] , [ən'les] [ɪts] ['membəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
by which all within those respective circles is bound , unless its members wish to make
经过 哪个 全部 之内 那些 各自 界 是 边界 , 除非 它是 成员 希望 到 制作
[ðəm'selvz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
themselves remarkable .
他们自己 卓越 .

除非圈内成员希望让自己脱颖而出，否则所有圈内成员都受其约束。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['ʌpə(r)] [ten] " [ðə; ði] [neɪm] ['dɑːbi] [ɪz] [prə'naʊnst] " ['dɑːbi] , " ['ʃrəʊzbəri] [æz; əz]
Amongst the " Upper Ten " the name Derby is pronounced " Darby , " Shrewsbury as
在 这 " 上 十 " 这 姓名 德比 是 发音 " 达比 , " 什鲁斯伯里 作为
" - ,
" Shrowsbury ,
" - ,

在“十大城市”中，德比（Derby）的发音是“Darby”，什鲁斯伯里（Shrewsbury）的发音是“Shrowsbury”。

" [ænd; ənd] [klɑːk] [æz; əz] " [klɑːk] .
" and clerk as " clark .
" 和 职员 作为 " 克拉克 .

和职员作为“clark。

" [bæl'mɒrəl][ɪz] " ['bæl] - ['mɒrəl] , " [ðə; ði] " [məʊ] " ['tʃiːfli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] .
" Balmoral is " Bal - moral , " the " mo " chiefly accentuated .
" 巴尔莫勒尔 是 " 巴尔 - 道德 , " 这 " 莫 " 主要 强调 .

“Balmoral”读作“Bal-moral”，其中“mo”的发音尤为突出。

['raɪtɪŋ] ['feəli] [ɡʊd] .
Writing fairly good .
写作 相当 好的 .

写作水平尚可。

[traɪ] [ə'ɡen] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .
Try Again is thanked for her kind letter .
尝试 再次 是 谢谢 为了 她 种类 信 .

感谢她写的友好信件。

[ðæt] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪz][nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
That a competitor should not be successful is no discredit to her work ,
那 一个 竞争者 应该 不是 是 成功的 是 不 诋毁 到 她 工作 ,

竞争对手未能成功，并不代表她的工作没有价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [sent] [ɪn][ɪz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] ,
because the number of papers sent in is so enormous ,
因为 这 数字 的 文件 发送 在 是 所以 巨大的 ,

因为投稿数量实在太多了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] ['pɜːfɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi]
none but the most remarkably perfect amongst the good ones can be
没有任何 但 这 最多 非常 完美的 在 这 好的 一个 能 是
[ɐw'ɔːdɪd] ['iːv(ə)n] [sə'tifikeits] ,
awarded even certificates ,
获奖 甚至 证书 ,

只有那些在众多优秀作品中最为杰出的完美者，才能获得证书。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['praɪzɪz] .
not to say prizes .
不是 到 说 奖品 .

更别提奖项了。

['kʌmɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] . — [juː; jʊ] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['feəli] [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]
Coming thro ' the Rye . — You form your letters fairly well , but reverse the
未来 喉咙 - 这 黑麦 . — 你 形式 你的 信件 相当 出色地 , 但 撤销 这
['hevi] [ænd; ənd] [lait] [strəʊks] .
heavy and light strokes .
重的 和 光 笔画 .

穿过黑麦田。——你的字母写得相当不错，但是重笔和轻笔的顺序颠倒了。

[ðə; ði] [daʊn] [strəʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] [strəʊks] [lait] .
The down strokes should be heavy , and the up strokes light .
这 向下 笔画 应该 是 重的 , 和 这 向上 笔画 光 .

下击要重，上击要轻。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [tɜːn] [ʌp] [laɪk]
if you did not make the ends of your final letters in every word turn up like
如果 你 做过 不是 制作 这 结束 的 你的 最终的 信件 在 每一个 单词 转动 向上 喜欢
[pɪg] - [teɪlz] ,
pig - tails ,
猪 - 尾巴 ,

如果你没有让每个单词的最后一个字母的末端像小辫子一样卷起来，

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
your writing would be improved .
你的 写作 会 是 改进 .

你的写作水平将会提高。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] , [ɔː(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .
Perhaps your handwriting may be formed , or begin to be so , at sixteen .
也许 你的 手写 可能 是 形成 , 或者 开始 到 是 所以 , 在 十六 .

或许你的笔迹会在十六岁时形成，或者开始形成。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['rʌnɪŋ] [hændz] .
No children write running hands .
不 孩子们 写 跑步 双手 .

没有孩子会写奔跑的手势。

[rəʊz] . — [nəʊ] " ['dʒentlmən] " [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf]
Rose . — No " gentlemen " presume to speak to girls in their own rank of life
玫瑰 . — 不 " 先生们 " 怙 到 说话 到 女孩们 在 他们的 自己的 秩 的 生活
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
without an introduction ;
没有 一个 介绍 ;

罗斯——没有引荐，任何“绅士”都不会贸然与同阶层的女孩交谈；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
it would be an insult .
它 会 是 一个 侮辱 .

那将是一种侮辱。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]
And as to proposing to walk with you , as a stranger , if you
和 作为 到 提议 到 走 和 你 , 作为 一个 陌生人 , 如果 你
[hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
have no father ,
有 不 父亲 ,

至于提议与你同行，作为一个陌生人，如果你没有父亲，

['brʌðə(r)] , [nɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]
brother , nor uncle to warn him away , he deserves to be handed over to
兄弟 , 也不 叔叔 到 警告 他 离开 , 他 值得 到 是 递交 超过 到
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

他既没有兄弟也没有叔叔来警告他，他应该被移交给警察。

[bʌt; bət][men][duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
But men do not usually take such liberties unless they have had some
但 男人 做 不是 通常 拿 这样的 自由 除非 他们 有 有 一些
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

但除非受到某种怂恿，否则男人通常不会做出这种出格的事。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][streɪndʒ][men][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Beware of looking at strange men in passing them .
提防 的 寻找 在 奇怪的 男人 在 通过 他们 .

路过时不要盯着陌生男子看。

[lʊk] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] .
Look away when they come near .
看 离开 什么时候 他们 来 靠近 .

他们靠近时，请别看他们。

['iːdɪθ] . — [seɪdʒ] [tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wen]
Edith . — Sage tea is good for cooling the face and healing the skin when
伊迪丝 . — 圣人 茶 是 好的 为了 冷却 这 脸 和 康复 这 皮肤 什么时候
[mʌtʃ] ['sʌnbɜːnt] ;
much sunburnt ;
很多 晒伤 ;

伊迪丝——鼠尾草茶对舒缓面部和修复严重晒伤的皮肤有很好的效果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
but it should be used the same day .
但 它 应该 是 用过的 这 相同的 天 .

但应该当天使用。

[laɪ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [wet] [liːvz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Lie on a sofa , and lay the wet leaves over your face .
说谎 在 一个 沙发 , 和 躺 这 湿的 树叶 超过 你的 脸 .

躺在沙发上，把湿树叶敷在脸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[baɪ] ['helən] ['mεəriən] ['bɜːnsaɪd] .
By HELEN MARION BURNSIDE .
经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]
The chestnut burrs are falling
这 板栗 刺果 是 坠落

栗子刺正在落下

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [djuː] - [stiːpt] [lɔːn] ,
On the shining dew - steeped lawn ,
在 这 灼灼 露 - 浸泡 草地 ,

在闪闪发光、沾满露水的草坪上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ]
Where the swallows have been calling
在哪里 这 燕子 有 到过 呼叫

燕子鸣叫的地方

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] ;
To each other since the dawn ;
到 每个 其他 自从 这 黎明 ;

自黎明起便彼此相伴；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
For again the forest leaves ,
为了 再次 这 森林 树叶 ,

森林的树叶再次飘落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kraʊn] [ɒv; əv] [ʃiːvz] ,
And the upland's crown of sheaves ,
和 这 - 王冠 的 捆 ,

还有高地上那如麦穗般簇拥的冠冕，

[weə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [pə'θetɪk] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .
Wear the fair pathetic glory , which so quickly is withdrawn .
穿 这 公平的 可怜的 荣耀 , 哪个 所以 迅速地 是 撤回 .

穿上那短暂而可悲的荣光吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] [gəʊz] [strei] ,
And a youthful pair goes straying ,
和 一个 青春 一对 去 迷途 ,

一对年轻情侣出轨了，

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɒv; əv] [əʊld] ,
As we used to do of old ,
作为 我们 用过的 到 做 的 老的 ,

就像我们过去常做的那样，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,
With the sunlight on them playing ,
和 这 阳光 在 他们 玩耍 ,

阳光洒在他们身上，他们正在玩耍。

[θruː] [ðə; ði] [elm] [triːz] - ['peɪlɪŋ] [gəʊld] ;
Through the elm trees ' paling gold ;
通过 这 榆树 树木 - 苍白 金子 ;

透过榆树逐渐褪色的金色；

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

And I wonder as they go ,

和 我 想知道 作为 他们 去 ,

我不禁想知道，他们一路走来，

['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Pacing slowly to and fro ,

踱步 缓慢地 到 和 弗 ,

缓慢地来回踱步，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['telɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['siːkrəts][æz; əz][wiː; wi][təʊld] ?

Are they telling one another just such secrets as we told ?

是 他们 讲述 一 其他 只是 这样的 秘密 作为 我们 讲述 ?

他们之间是不是也像我们一样，互相倾诉着这些秘密？

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['freɪgrənt] -

In the cool and fragrant dunlight

在 这 凉爽的 和 香 -

在凉爽芬芳的暮光中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] , [wet] [wɪð] [djuː] ,

Of the woodlands , wet with dew ,

的 这 林地 , 湿的 和 露 ,

林地里，露水湿漉漉的，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Looking out towards the sunlight

寻找 出去 向 这 阳光

眺望阳光

[hɪə(r)][ai][stænd] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Here I stand — but where are you ?

这里 我 站立 — 但 在哪里 是 你 ?

我站在这里——但你在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmərz] ['lʌsti] [liːvz] ,

Where are summer's lusty leaves ,

在哪里 是 夏季 好色的 树叶 ,

夏日里枝繁叶茂的树叶都去哪儿了？

[weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] ,

Where the swallows from the eaves ,

在哪里 这 燕子 从 这 檐 ,

燕子从屋檐飞过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊps] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wiː; wi] [njuː] ?

And the hopes , and dreams , and longings that in those old days we knew ?

和 这 希望 , 和 梦境 , 和 渴望 那 在 那些 老的 天 我们 知道 ?

那些我们过去所拥有的希望、梦想和渴望呢？

['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['blɒsəmd] ['braɪtli]

Many a spring has blossomed brightly

许多 一个 春天 有 盛开 明亮地

许多个春天都繁花似锦。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [pɑːst] ,

On the grave of a dead past ,

在 这 严重 的 一个 死的 过去的 ,

在逝去的过去的坟墓上，

['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [tɒst] ['laɪtli]
Many a summer has tossed lightly
许多 一个 夏天 有 抛掷 轻轻

许多个夏天都曾轻轻摇晃过

[hɜː(r); hə(r)][kɑːst] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði][blɑːst] ;
Her cast leaves upon the blast ;
她 投掷 树叶 之上 这 爆炸 ；

她的遗骸在爆炸中散去；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːtəm] [feɪdz] [ə'weɪ]
And as autumn fades away
和 作为 秋天 淡出 离开

随着秋天渐渐远去

['ɪntuː] ['wɪntərz] ['kwaɪət] [greɪ] ,
Into winter's quiet grey ,
进入 冬天的 安静的 灰色的 ，

走进冬日静谧的灰色之中，

['kɒmz] [ðə; ði][həʊp] : [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spriŋtaid] [wɪl] [gɪv] [bæk] [maɪ] [frend] [æt; ət][lɑːst] !
Comes the hope : eternal springtide will give back my friend at last !
来 这 希望 ： 永恒 春潮 将要 给 后退 我的 朋友 在 最后的 ！

希望犹存：永恒的春潮终将归还我的朋友！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神